

ÉTUDE POUR DÉTERMINER LE BESOIN D'IMPLÉMENTER UNE QUATRIÈME
LANGUE À CARACTÈRE ÉLECTIF À PARTIR DU SIXIÈME SEMESTRE DANS LA
FILIÈRE DE LANGUES MODERNES DE L'ECCI

Présenté par

BALARAM ROEL OVIEDO PARADA

KAREN DANIELA MOLINA BLANCO

Professeur

JOHN MARTIN MOYA

LICENCIÉ EN PHILOGIE ET FRANÇAIS

PROJET D'INVESTIGATION POUR OBTENIR LE DIPLÔME COMME PROFESSIONNEL
EN LANGUES MODERNES

ESCUELA COLOMBIANA DE CARRERAS INDUSTRIALES

FACULTE D'HUMANITÉS

LANGUES MODERNES

BOGOTA

2014

Note d'Approbation

Président du jury

Jury 1

Jury 2

Bogotá, le ___ Avril de 2014

Remerciements

À Dieu, pour nous donner l'opportunité de réaliser ce projet de la meilleure manière ; pour nous bénir avec nos familles qui nous ont donné l'amour, le soutien et dévouement dans cette grande étape de nos vies.

À nos pères, pour nous appuyer tout le temps ; pour les valeurs inculquées et pour être un exemple de vie à suivre, pour leur compréhension et forteresse reçue pour réussir ce travail.

À l'université ECCI, pour nous permettre d'avoir une formation pleine de valeurs humaines, en plus de nous donner des opportunités de croissance personnelle et professionnelle.

Au professeur Martin Moya, pour son assistance qui nous a motivé à grandir au niveau professionnel, pour ses connaissances et corrections dans ce projet d'investigation.

À toutes les personnes que de manière directe ou indirecte ont contribué au développement de cette recherche pendant tout son processus.

Merci beaucoup !

Contenu

Résumé.....	9, 10
Abstract.....	10, 11
Introduction.....	12
1. Titre.....	13
2. Exposé du Problème.....	13-15
3. Formulation du Problème.....	16
4. Justification.....	16-18
5. Objectifs.....	19
5.1 Général.....	19
5.2 Spécifiques.....	19
6. État de l'Art.....	20-26
7. Cadre Théorique.....	27
7.1 Égards Pour Tenir Compte Dans l'Inclusion d'Une Quatrième Langue à Caractère Électif Dans la Filière de Langues Modernes à l'ECCI.....	27
7.1.1 Les Langues les Plus Parlées Dans le Monde.....	27-30
7.1.2 Les Langues Étrangères les Plus Étudiées en Colombie.....	31-34

7.3 Les Relations Commerciales Entre la Colombie et le Brésil, la Colombie et la Chine et la Colombie et l'Italie.....	34
7.3.1 Les Relations Commerciales entre la Colombie et le Brésil.....	34-36
7.3.1.1 Opportunités.....	36, 37
7.3.2 Le Commerce Entre la Chine et la Colombie.....	37-39
7.3.2.1 Mobilité Académique Entre la Colombie et la Chine.....	39-41
7.3.3 Les Relations Commerciales Entre la Colombie et l'Italie.....	41-43
7.4 Égards Philologiques du Portugais, le Chinois et l'Italien.....	43
7.4.1 La Langue Portugaise.....	43-46
7.4.2 Le Chinois.....	47-50
7.4.3 L'Italien.....	51-54
7.5 Perspectives sur la Langue la Plus Pertinente Pour l'Inclure Dans la Filière de Langues Modernes de l'ECCI Dans le Cycle Professionnel.....	54-56
8. Dessin Méthodologique.....	57
8.1 Type d'Investigation Utilisée.....	57, 58
8.2 Techniques de Recueil de l'information.....	58, 59
8.3 Manière d'Analyser les Données Obtenues.....	59, 60
8.4 Logistique de l'Investigation.....	60, 61

8.5 Échantillon Représentatif.....	62, 63
8.6 Pilotage des Instruments de Recueil de Données.....	63
8.6.1 Enquêtes.....	63-66
9. Analyse de Données Obtenues au Moyen des Enquêtes Faites aux Étudiants et des Entrevues aux Professeurs.....	67- 81
10. Résumé de l'Analyse de Données.....	82-85
11. Conclusions.....	86-91
12. Projections.....	91, 92
13. Références.....	93-96
14. Annexes.....	97
14.1 Enquête pour Déterminer la Possibilité d'Inclure une Quatrième Langue Dans la Filière de Langues Modernes de l'ECCI à Partir du Cycle Professionnel.....	97-99
14.2 Réponses des Enquêtes aux Étudiants.....	100-118
14.3 Entrevue pour Déterminer la Possibilité d'Inclure une Quatrième Langue Dans la Filière de Langues Modernes de l'ECCI à partir du cycle Professionnel.....	118
14.4 Réponses des Entrevues aux Professeurs.....	119
14.4.1 Transcription de Réponses de la Catégorie 1, Motivation et Besoin.....	119-122
14.4.2 Transcription de Réponses de la Catégorie 2, Opportunités Professionnelles.....	122-123

14.4.3 Transcription de Réponses de la Catégorie 3, Viabilité.....	124-126
14.4.4 Transcription de Réponses de la Catégorie 4, Contenus et Sujets.....	127-130
15. Curriculum Suggéré pour l'Enseignement de la Langue Choisie à Travers l'Investigation	
Faite.....	131-144

Liste de Tables

Table1. Les langues les plus parlées dans le monde, selon les égards décrits.....	29
Table 2. Universités à Bogota où des différentes langues étrangères sont enseignées.....	32
Table 3. Institutions qui enseignent des langues étrangères à Bogota et dans d'autres villes en Colombie.....	33
Table 4. Catégorie 1 Motivation et besoin (étudiants).....	68-70
Table 5. Catégorie 1 Motivation et besoin (professeurs).....	70, 71
Table 6. Catégorie 2 Opportunités professionnelles (étudiants).....	72, 73
Table 7. Catégorie 2 : Opportunités professionnelles (professeurs).....	74
Table 8 : Catégorie 3 Viabilité (professeurs).....	76
Table 9 : Catégorie 4 Contenus et sujets (curriculum) (étudiants).....	78
Table 10 : Catégorie 4 contenus et sujets (curriculum) (professeurs).....	78, 79

Liste de Figures

Figure 1. Les langues parlées dans les différentes régions du monde.....	27
Figure 2. Carte linguistique de Portugal.....	46
Figure 3. Caractères du chinois-mandarin.....	47
Figure 4. Carte de l'Italie.....	51
Figure 5. Relation des catégories créées pour analyser les données.....	81

Résumé

Ce projet d'investigation cherche à déterminer la viabilité de proposer l'inclusion d'une quatrième langue à caractère électif dans le cycle professionnel de la filière de Langues Modernes de l'ECCI. Avec cette proposition, les étudiants qui terminent leur cycle technique et continuent avec le cycle professionnel, pourraient choisir s'ils veulent étudier l'allemand (enseignée actuellement dès sixième semestre) ou une des langues dont on investiguera laquelle serait la plus pertinente pour proposer cette inclusion (le chinois-mandarin, le portugais ou l'italien). Ainsi les étudiants choisiraient la troisième langue qui puisse leur représenter plus d'opportunités pour eux, selon leurs goûts ou intérêts professionnels.

Dans ce projet, on justifie l'importance de faire l'inclusion d'une nouvelle langue à caractère électif dès sixième semestre et on établit l'objectif général qui est de déterminer la possibilité de faire cette inclusion dans la filière de Langues Modernes de l'ECCI pour remplacer l'étude de l'allemand si les étudiants le veulent. En ce qui concerne le cadre théorique, on développe de différents égards sur les trois langues mentionnées, telles les relations commerciales entre les pays parlants ces langues et la Colombie, l'aspect philologique de ces langues et on mentionne quelles sont les langues les plus parlées dans le monde et les plus enseignées à Bogota et dans le pays. De même, le dessin méthodologique est décrit, expliquant le type d'investigation utilisée. Étant donnée que notre investigation cherche à connaître les points de vue des différents acteurs faisant partie de la communauté académique de notre filière -professeurs et étudiants- nous développeront notre travail au moyen du paradigme qualitative.

Après, on fait l'analyse des données obtenues par moyen des instruments utilisées et, basés sur cette analyse, on donne les conclusions de cette recherche par moyen d'une dissertation écrite

qui permettra de faire une réflexion sur l'implémentation d'une nouvelle langue à l'ECCI et les apports que l'étude et utilisation de cette langue aurait dans le pays.

Mots clefs : *Électif, curriculum, viabilité, langue, développement, économie, opportunités, changement, filière, avenir.*

Abstract

This research project looks for determining the viability of proposing the inclusion of a fourth optional language in the professional cycle of the Modern Languages career at the ECCI. With this proposal, the students who finish their technical cycle and continue with the professional one, could choose if they want to study German (learned from the sixth semester), or one of the languages that will be explored to know which of them would be the more appropriate for proposing its inclusion (the Chinese, the Portuguese or the Italian). Thereby, the students would choose the third language that would represent more opportunities for them, according to their preferences or professional interests.

In the project is justified the importance of making the inclusion of an optional language from the sixth semester and is established the general objective, which is to determine the possibility of carrying on this inclusion in the Modern Languages career of the ECCI to replace the study of the German language if the students want to. The theoretic framework, including different aspects over the mentioned languages is approached, for exemple the commercial relationships between some countries speaking those languages and Colombia, the philological aspect of those languages and it is explained what the most spoken languages in the world are, besides the most taught in Bogota and around the country. Due to the fact that our research looks for knowing the

points of view of different people who make part of the academic community –teachers and students- we will develop our project using the qualitative research model.

Thereafter, the analysis of the obtained data through the used instruments is exposed, and based on this analysis; the conclusions of this research are given through a written dissertation, which will allow to make some reflexions about the implementation of a new language at the ECCI, and the benefits that the study and use of this language would have in Colombia.

Key words: *Elective, curriculum, viability, language, development, economy, opportunities, change, career, future.*

Introduction

La globalisation et les constants changements du monde actuel, motivent les personnes à apprendre des nouvelles langues qui leur permettent d'avoir une plus grande interaction avec leur environnement et un meilleur développement professionnel. La filière de Langues Modernes de l'ECCI compte avec l'enseignement de trois langues dans les deux cycles de formation éducatif. Dans le cycle technique, les étudiants apprennent les langues anglaise et française et à partir du cycle professionnel ils commencent à étudier l'allemand.

Dû à la globalisation, il y a d'autres langues qui pourraient éveiller l'intérêt pour être étudiées et ainsi offrir plus de possibilités aux étudiants, d'après leurs projets pour l'avenir. Parmi ces langues, cette investigation recherche à établir la langue qui aurait un meilleur accueil par les étudiants et de cette manière faire la proposition de l'inclure à partir du sixième semestre, non pas pour étudier quatre langues au total, mais pour donner aux étudiants l'opportunité de choisir s'ils veulent étudier une langue autre que l'allemand (à savoir, le chinois-mandarin, l'italien ou le portugais).

On sait que l'étude de trois langues peut être un peu difficile pour quelques étudiants ; c'est pourquoi, la proposition n'est pas d'étudier quatre langues au total, mais, de choisir à partir du cycle professionnel, celle qui, à côté de l'anglais et le français, puisse offrir aux étudiants les outils pour réussir la filière et avoir du succès comme des professionnels de Langues Modernes.

On présente donc cette recherche, qui a été faite auprès des étudiants de cinquième à dixième semestre et auprès de l'opinion de quelques professeurs de langues, quelques dirigeants de l'université, et avec l'aide du professeur qui a dirigé ce projet.

1. Titre

Étude pour déterminer le besoin d'implémenter une quatrième langue à caractère électif à partir du sixième semestre dans la filière de langues modernes de l'ECCI.

2. Exposé du Problème

Actuellement la filière de Langues Modernes de la « Escuela Colombiana de Carreras Industriales, ECCI » offre l'enseignement des langues étrangères anglaise, française et allemande. La langue anglaise s'étudie dans le cycle technique¹, dès le premier semestre jusqu'au neuvième semestre ; la langue française s'étudie dès le quatrième semestre jusqu'au dixième semestre et la langue allemande s'étudie dans le cycle professionnel² à partir du sixième semestre jusqu'au dixième semestre. Les trois langues ont une approche sur les affaires et elles ont eu du succès parmi les étudiants, ainsi que la filière en général, étant très intéressante pour des personnes qui désirent étudier les langues modernes avec cette approche-là.

L'objectif du profil professionnel de la filière de Langues Modernes, c'est former des professionnels compétents et intégraux. Quand on parle de la compétitivité, il est nécessaire de prendre en considération que les étudiants seront formés dans des différents aspects sociaux, économiques et des affaires, qui participent et n'interagissent pas seulement à un lieu précis, mais avec le monde. Par conséquent, c'est convenable de chercher des stratégies pour incorporer une meilleure participation dans chacun de ces domaines de formation.

Pendant le processus de la formation académique, on peut observer que le curriculum actuel du cycle professionnel n'offre pas la possibilité d'étudier une autre langue différente à celles que

¹ Cycle technique : Période d'études qui comprend les semestres de première à cinquième dans l'ECCI

² Cycle professionnel : Période d'études qui comprend les semestres de sixième au dixième dans l'ECCI.

l'on a déjà mentionnées. C'est pourquoi les étudiants n'ont pas l'opportunité de choisir une nouvelle langue à caractère électif qui leur permette d'accomplir d'une manière plus efficace l'objectif général proposé dans la filière de Langues Modernes, c'est-à-dire : « Former des professionnels compétents, intégraux, proactifs et ouverts aux changements et innovations du monde actuel avec de la capacité de se développer avec des principes éthiques, sans importer quel soit le moyen où leurs habilités pour le travail en équipe et leur développement professionnel dans les langues puissent être exigées³ ».

Il est nécessaire de créer un curriculum qui permette de former des étudiants hautement compétitifs dans le marché global grâce à l'inclusion d'une nouvelle langue, qui pourrait être le portugais, le chinois-mandarin ou l'italien. Ces langues, selon l'encyclopédie Ethnologue (2013) et l'article publié sur l'internet de la page de cours de langues étrangères ESL Expertise (2013), sont placés parmi celles qui éveillent actuellement le plus d'intérêt pour leur apprentissage et par leur haute intégration et diffusion dans le monde.

L'inclusion d'une nouvelle langue dans la filière de Langues Modernes offrirait aux étudiants du cycle professionnel la possibilité de choisir entre étudier une de ces trois langues mentionnées (à caractère électif) ou la langue allemande à partir du sixième semestre, selon leur critère et leur projection pour l'avenir.

Cette formation professionnelle avec la possibilité d'étudier une nouvelle langue à caractère électif à partir du sixième semestre, aurait l'avantage de former des étudiantes dans une approche sur les affaires et avec une vision plus vaste quant aux terrains où les étudiants se développeront. Ils auront beaucoup d'opportunités pour travailler, soit dans la traduction simultanée ou de

³ Mission de la filière de Langues Modernes de l'ECCI

textes, dans le secteur du tourisme ou dans l'administration. Un autre avantage face à d'autres formations dans d'autres universités ou institutions, c'est que les étudiants reçoivent une formation orientée au domaine commercial, qui leur permettra de créer leurs propres entreprises et de générer de l'emploi. S'il y avait la possibilité d'inclure une nouvelle langue à caractère électif, les étudiants pourraient avoir un panorama plus long sur leur exercice professionnel et auraient plus de possibilités de réussir leurs projets professionnels.

3. Formulation du Problème

Avec l'inclusion d'une quatrième langue à caractère électif, il se restructurerait ou il s'enrichirait de manière viable la filière de Langues Modernes dans l'ECCI ? Si c'est comme cela, quelle langue serait la plus pertinente pour l'inclure dans le curriculum du cycle professionnel : le portugais, le chinois-mandarin ou l'italien ?

4. Justification

Ce projet d'investigation se fait ayant pour but de vérifier le besoin et la viabilité d'implémenter une nouvelle langue dans le cycle professionnel de la filière de Langues Modernes de l'ECCI, comme une langue élective pour que les étudiants aient la possibilité de choisir entre cette langue ou l'allemand. Cela veut dire que les étudiants qui continuent avec leur cycle de formation professionnelle, pourraient avoir la possibilité de continuer leurs études d'anglais et français, et à partir du sixième semestre ils choisiraient d'étudier l'allemand ou une des langues suivantes : le portugais, le chinois-mandarin ou l'italien ; dont une d'elles sera choisie pour proposer son implémentation, et de cette manière finir leurs études avec la connaissance de trois langues étrangères au total, mais l'une de celle-ci, choisie par l'étudiant.

D'autre part, ce projet est fait en français à fin d'appliquer les connaissances acquises sur cette langue pendant le temps qu'elle a été étudiée, c'est-à-dire, six semestres, et pour enrichir le processus d'étude de la langue, perfectionnant de cette manière l'apprentissage du français de notre part. On a observé qu'aucun étudiant n'a fait un projet d'investigation en français dans l'ECCI ; les projets qu'on a trouvés en langues étrangères ont été faits seulement en anglais, donc, c'est une bonne opportunité pour commencer à développer des projets d'investigation en français.

Les langues mentionnées occupent une place importante pour la communication dans les affaires internationales. Avec le développement de ce projet et les résultats obtenus, on cherche à établir le besoin d'implémenter une de ces langues. La proposition de l'inclusion d'une nouvelle langue à caractère électif dans le cycle professionnel, pourrait ouvrir la possibilité d'obtenir un meilleur développement professionnel des étudiants et leur offrirait l'opportunité de choisir la langue qu'ils veulent apprendre selon leurs attentes dans l'avenir. Si les étudiants voulaient étudier l'allemand dès le sixième semestre, ils pourraient le faire, mais si leurs intérêts et projets professionnels étaient différents, ils pourraient étudier la langue élective qui soit proposé pour l'inclure dans le curriculum de la filière.

On voudrait exposer ici les enjeux de cette implémentation à travers les rapports existant entre les pays dont la langue est une de possibilités que nous proposons et donc de cette manière montrer la cohérence de ce projet.

Le Brésil a actuellement une des économies plus croissantes dans le continent américain et c'est la sixième économie du monde (BBC Mundo, 2012). En plus, la proximité avec la Colombie offre la possibilité de faire du Brésil une destination accessible et intéressante quant aux opportunités de travail et académiques pour les étudiants qui choisissent d'étudier la langue portugaise. De même, l'apprentissage de cette langue offrirait la possibilité de voyager dans d'autres pays où le portugais est la langue officielle, par exemple le Portugal en Europe, l'Angola, la Guinée-Bissau et le Mozambique en Afrique et le Timor Oriental et le Macao en Asie parmi d'autres pays.

Quant au chinois-mandarin, il est devenu une des langues plus demandées dans l'actualité, en raison du développement des grandes entreprises chinoises et de sa haute utilisation dans les

marchés étrangers par rapport à la fabrication de différents types de produits et de services (Portafolio.co, 2011).

La langue italienne est aussi une des plus parlées dans le monde par son aspect historique et culturelle. Cette langue a été évaluée comme la langue de la culture, de la musique et de l'art. Son apprentissage est fondamental pour accéder à beaucoup de textes scientifiques et littéraires avec une grande importance en Europe et le monde (Aprendemas.com, 2013)

L'étude d'une de ces trois langues comme une langue élective donnerait des différentes opportunités aux diplômés de l'université. Ces opportunités pourraient être un meilleur développement professionnel et un plus grand nombre de pays où ils auraient l'option de voyager. L'université aurait aussi l'opportunité de consolider encore plus la filière de Langues Modernes et attirer des possibles nouveaux étudiants, qui se sentiraient motivés à étudier une de ces langues en plus des autres langues enseignées. Cela motiverait également à ceux qui terminent leur cycle technique et hésitent s'ils doivent continuer leurs études dans le cycle professionnel ou non.

Finalement, l'inclusion d'une nouvelle langue dans la filière de Langues Modernes de l'ECCEI, ouvrirait la possibilité d'implémenter d'autres langues étrangères dans l'avenir selon le besoin et la demande et ainsi l'université aurait une plus grande reconnaissance à Bogota.

5. Objectifs

5.1 Général

- Réaliser une étude pour déterminer la possibilité d'inclure une nouvelle langue (portugaise, chinois-mandarin ou italienne), comme une langue optionnelle d'étude à partir du sixième semestre du cycle professionnel dans la filière de Langues Modernes à l'Escuela Colombiana de Carreras Industriales ECCI.

5.2 Spécifiques

- Développer une investigation auprès des étudiants du cycle professionnel (et quelques de cinquième semestre) de la filière de Langues Modernes de l'université ayant pour but d'argumenter le besoin d'inclure une nouvelle langue à caractère électif comme partie de l'offre éducative de la filière.
- Identifier à quoi correspond les motivations des étudiants pour savoir quelle serait la langue la plus appropriée pour son implémentation.
- Mesurer la viabilité d'inclure une quatrième langue à caractère électif dans la filière de Langues Modernes à partir du cycle professionnel.
- Faire le projet d'investigation en français avec l'intention de mettre en pratique les connaissances acquises sur la cette langue pendant le temps qu'elle a été étudiée.
- Proposer un curriculum avec les matières et sujets qui pourraient être étudiés dans la langue choisie.
- Identifier les possibilités ou les perspectives professionnelles que l'inclusion d'une nouvelle langue offrirait aux étudiants.

6. État de l'Art

Au moment de chercher des investigations sur l'implémentation de nouvelles langues dans les universités où l'on a cherché, elles sont peu nombreuses les études réalisées qu'on a trouvées. Cependant, il y a certains projets qu'on considère importants de souligner due leur incidence et relation dans notre projet. L'état de l'art de ce projet a été fait pour trouver les investigations mises en relation avec cette recherche. Bien que tous les projets trouvés ne soient pas totalement orientés sur l'implémentation d'une langue dans les universités respectives, ces investigations impliquent des thèmes, des expériences et des portées nécessaires pour réaliser l'état de l'art de cette recherche.

Alors, on verra chacun des projets trouvés et ce qu'ils apportent à cette investigation. On peut analyser ces projets sous différents points de vue, parce qu'ils ne se trouvent pas seulement au niveau local mais quelques-uns ont l'approche internationale pour avoir de différentes perspectives par rapport au thème qui est objet d'étude.

Le premier lieu où l'on a cherché pour trouver des informations a été la bibliothèque de l'université de l'ECCI. On y a trouvé un projet d'investigation qui a été fait par des étudiants de la filière de Langues Modernes du cycle technique. Le projet a été présenté le 28 Août, 2012 par les étudiants Angie Julieta Cortes, Natalia Maria Rodriguez et Jose David Espitia. Le titre du projet est «*Viabilidad de un espacio para el aprendizaje y la práctica del chino mandarín en la ECCI para comenzar su implementación en el 2013* ». Dans ce projet, les auteurs parlent sur le besoin d'apprendre le chinois au niveau global. L'apprentissage du chinois-mandarin se transforme depuis quelques années dans un des marchés les plus prometteurs pour le tourisme, grâce à la croissance de la classe moyenne et leur énorme pouvoir d'achat. Les auteurs disent

aussi que les chinois montrent de l'intérêt d'investissement dans les télécommunications, les textiles, les minéraux, ainsi que sur le terrain énergétique-portuaire. Les objectifs de ce travail proposent l'inclusion du chinois dans la filière de Langues Modernes à l'ECCI afin d'attirer de nouveaux étudiants. Les conclusions remarquent qu'il y a la possibilité d'ouvrir un espace pour l'apprentissage du chinois- mandarin. On souligne aussi l'influence de la culture chinoise en Colombie, à travers différentes institutions gouvernementales. Une autre conclusion, c'est qu'il est nécessaire l'implémentation du chinois-mandarin pour consolider la filière de Langues Modernes et que c'est possible d'implémenter cette langue parce que les dirigeants ont la disposition et il y a de l'acceptation de la communauté d'étudiants.

Nous avons trouvé un deuxième projet lié à cette thématique. En juillet 2013 l'étudiante Julieth Nataly Torres Campos a présenté le mémoire nommé « *Importancia del aprendizaje del idioma portugués para los estudiantes de Lenguas Modernas de la ECCI* ». Le projet exprime l'importance et les avantages qui apporterait aux étudiants l'apprentissage de la langue portugaise dans l'université. Il mentionne aussi les opportunités professionnelles qui auraient les étudiants s'ils apprennent cette langue. Les conclusions sont que la langue portugaise a une forte ressemblance avec l'espagnol et cela facilite sa compréhension et son apprentissage.

Dans l'Escuela de Administración de Negocios, EAN, on a trouvé deux investigations faites aussi par des étudiants de cette université. Une d'elles a relation avec la langue portugaise et le tourisme à Bogota. Ce mémoire s'appelle « *El papel de la lengua portuguesa en el desarrollo del sector turístico en Bogotá* », développé par Cindy Stephani Sánchez en 2013. L'idée principale du projet est l'importance du portugais par rapport au tourisme à Bogota, parce que c'est la ville la plus visitée en Colombie, particulièrement par des touristes qui proviennent du Brésil. Parmi les objectifs du projet, il se mentionne un diagnostic sur la langue portugaise et son usage dans

les entreprises qui offrent du tourisme à Bogota ; ce travail recherche à savoir si les personnes qui donnent des informations aux touristes ont des connaissances de portugais. On veut déterminer aussi la manière comme les compétences acquises par les étudiants de la filière de Langues Modernes de l'université EAN, peuvent être appliquées pour améliorer le service qui est rendu aux brésiliens et aux gens qui parlent le portugais dans le secteur touristique. Ce travail cherche également à analyser la situation actuelle du tourisme à Bogota tenant compte de la connaissance du portugais et quel pourrait être l'apport d'un professionnel en Langues Modernes de l'EAN pour contribuer au renforcement du secteur. Les conclusions de ce projet nous aident à déterminer qu'il y a un besoin d'agrandir d'une meilleure manière la couverture de la langue portugaise, spécialement aux travailleurs qui promeuvent le tourisme à Bogota, parce qu'ils sont les premières personnes qui maintiennent contact avec les touristes brésiliens et des pays où le portugais c'est la langue officielle.

Le projet appelé "*La Importancia de la lengua en las relaciones internacionales contemporáneas, una perspectiva Brasileña*", réalisé en Janvier 2012, à l'université EAN par Denise Constanza Lopez et Olga Lucia Piñeros, c'est un autre des mémoires qu'on a trouvés en relation avec les affaires et le portugais. Les objectifs proposés dans ce travail sont d'exposer l'importance de la langue portugaise dans les relations internationales contemporaines, dès la perspective du Brésil comme un pays qui est la sixième puissance dans le monde. Le Brésil est en plus un pays leader dans les communautés des pays de la langue portugaise, langue qui est outil pour obtenir une représentation politique et une intégration culturelle dans des différentes organisations autour du monde. Cependant, dans les conclusions du projet, il est exprimé que le Brésil n'arrive pas à avoir les conditions pour être intégré dans les organisations qui promeuvent

les relations internationales bien qu'il soit une puissance mondiale. Egalement, le portugais a un grand chemin pour parcourir et réussir dans ce sens-là.

Dans le cadre éducatif, on peut trouver des projets qui s'occupent de la conception des stratégies pour promouvoir l'enseignement de langues étrangères, notamment le chinois-mandarin, langue qui a déclenché un grand intérêt et demande par sa participation au niveau de l'économie et la politique dans le monde.

Par ailleurs, on peut parler d'une investigation faite à l'Université Javeriana à Bogota. L'auteur du projet est Lorena Caceres. Le titre du projet est "*Reflexiones para el diseño del currículo de chino mandarín de la Pontificia Universidad Javeriana*", publié en Juin 2011. Il s'agit de la création d'un curriculum de chinois-mandarin pour l'Université Javeriana. Dans ce travail, on tient en compte la proposition relative au curriculum générale pour l'enseignement de langues étrangères que l'université elle-même a proposé il y a plusieurs années. Le problème est que le curriculum actuel ne réussit pas d'une manière appropriée à l'enseignement de cette langue, parce qu'il n'y a pas un programme efficace pour l'enseigner. Dans le projet s'expose aussi que l'enseignement du chinois a des difficultés dans le pays et à l'étranger par le manque d'une stratégie effective pour enseigner la langue et parce que la plupart des fois, le manque de compétences pour l'enseignement caractérise le profil des professeurs embauchés. Moyennant un processus d'investigation, on expose l'application d'une proposition relative au curriculum pour améliorer les stratégies pour apprendre le chinois-mandarin à l'université. Le chinois-mandarin est une langue analytique et ne pas flexionnelle comme l'espagnol, et elle a besoin d'avoir une compréhension très haute pour être cohérent quand la langue soit écrite. Finalement, l'auteur expose de faire certaines réflexions sur l'usage approprié de ce système du curriculum utilisé dans l'université, expliquant ce qui devrait s'établir dans chacun des étapes du système et inclure

des éléments de réflexion qui contribuent à l'amélioration du chinois et ainsi dessiner un curriculum propice à cette langue.

D'un autre côté, le projet "*Estrategias de aprendizaje del vocabulario chino mandarín en la Universidad Pontificia Javeriana*", développé par à l'Universidad Javeriana, cherche à identifier et établir la fréquence et l'usage moyen des stratégies pour l'apprentissage de vocabulaire du chinois-mandarin utilisées par les étudiants des cours de cette langue dans les niveaux 1, 2, 3, 4 et 5. Le travail cherche également à connaître les difficultés des étudiants pour apprendre le chinois et les principales raisons pour l'étudier. L'auteur conclut que les stratégies les plus utilisées pour apprendre le chinois sont les ressources de la mémoire ; après cela les stratégies cognitives et finalement les stratégies sociales. En ce qui concerne aux stratégies pour apprendre le chinois, l'auteur met en évidence dans les résultats, que les étudiants identifient d'une manière plus facile un caractère, s'ils le voient ou l'écoutent, tandis que dans la production orale ou écrite, les étudiants prennent plus de temps pour se rappeler d'un mot exact ou de son écriture. Cependant, ce mémoire montre le besoin de susciter, induire et renforcer les stratégies d'apprentissage de vocabulaire en tous les niveaux de la langue et ainsi que l'intérêt pour apprendre le chinois.

À l'Université Nationale de Colombie on a trouvé un projet sur la langue portugaise et son implémentation dans le curriculum de langues de l'université. Le projet s'appelle "*El portugués como lengua extranjera en Bogotá, situación actual y perspectivas para su posible inclusión en el currículo de lenguas*" fait par Camilo Andrés Garzón en 2005. Dans cette investigation, le but principal est celui de faire une exploration sur plusieurs aires essentielles pour proposer le développement d'une politique linguistique autour de l'implémentation de la langue portugaise à l'Université Nationale. Ces politiques sont :

- La situation de l'enseignement de l'espagnol au Brésil et du portugais dans le pays du traité de MERCOSUR (Mercado comun del Sur).
- L'état actuel du portugais à Bogota et les traités signés avec le Brésil vers la coopération éducative et la culture bilatérale.
- Une proposition qui a pour but de créer conscience et montrer le besoin d'inclure le portugais dans le curriculum de langues étrangères de l'Université Nationale.

L'auteur de ce projet souligne l'importance de l'apprentissage de l'espagnol au Brésil et du portugais dans les pays où l'espagnol est parlé. Cela serait un moyen pour fortifier les relations entre tous ces pays. L'inclusion de la langue portugaise à l'Université Nationale apporterait d'énormes avantages aux relations entre la Colombie et le Brésil (comme échanges entre des étudiants et des professeurs pour fortifier la partie sociale et culturelle des deux pays). Un autre objectif de cette investigation est de grandir les horizons éducatifs, intellectuels, académiques, et culturels avec des possibilités de développement du portugais dans l'université. Dans les conclusions du projet, il se mentionne le besoin d'une prompte intégration entre les deux pays, en ce qui concerne à l'enseignement des deux langues dans ces pays.

On a cherché dans l'Université de la Salle pour trouver plus d'investigations liées à notre travail. Ces projets d'investigations penchent pour chercher des stratégies pour l'apprentissage de la langue anglaise comme une langue étrangère dans différentes écoles à Bogota, en plus de connaître les perceptions sur l'apprentissage de cette langue. On a trouvé Le projet appelé « *Practical pedagogical pieces of advice to become a good English teacher according to teacher's experiences* », rédigé par Norma Constanza Celis Salas en 2007. Elle explique que l'anglais est considéré comme une langue fondamentale dans l'éducation du pays. Il y a aussi de

travaux dont leurs contenus se basent sur la traduction de textes originaux de l'espagnol vers la langue française et anglaise et vice-versa.

Avec l'état de l'art de cette investigation, on peut conclure qu'il y a de différents projets sur l'implémentation d'une nouvelle langue à différentes universités et il y a d'autres qui veulent améliorer la manière d'enseigner le chinois-mandarin. On a trouvé deux projets à l'ECCL qui proposent l'implémentation du portugais et du chinois-mandarin. Cela veut dire qu'il y a des étudiants qui s'intéressent dans le thème d'inclure une autre langue dans la filière de Langues Modernes. Dans le cas de cette investigation, elle est orientée à obtenir des résultats qui permettent savoir s'il y a le besoin et la viabilité d'inclure une quatrième langue à partir du sixième semestre et déterminer quelle serait la langue la plus convenable pour proposer son implémentation comme une langue à caractère électif pour choisir entre elles (le chinois, le portugais ou l'italien) ou l'allemand. De cette manière, les étudiants pourraient l'étudier dans le cycle professionnel dans la filière de Langues Modernes de l'ECCL. On va tenir compte des différents égards et points de vue recueillis ici pour aborder cette investigation. Ces points de vue seront développés par la suite dans le chapitre suivant.

7. Cadre Théorique

7.1 Égards Pour Tenir Compte Dans l'Inclusion d'Une Quatrième Langue à Caractère Électif Dans la Filière de Langues Modernes à l'ECCE

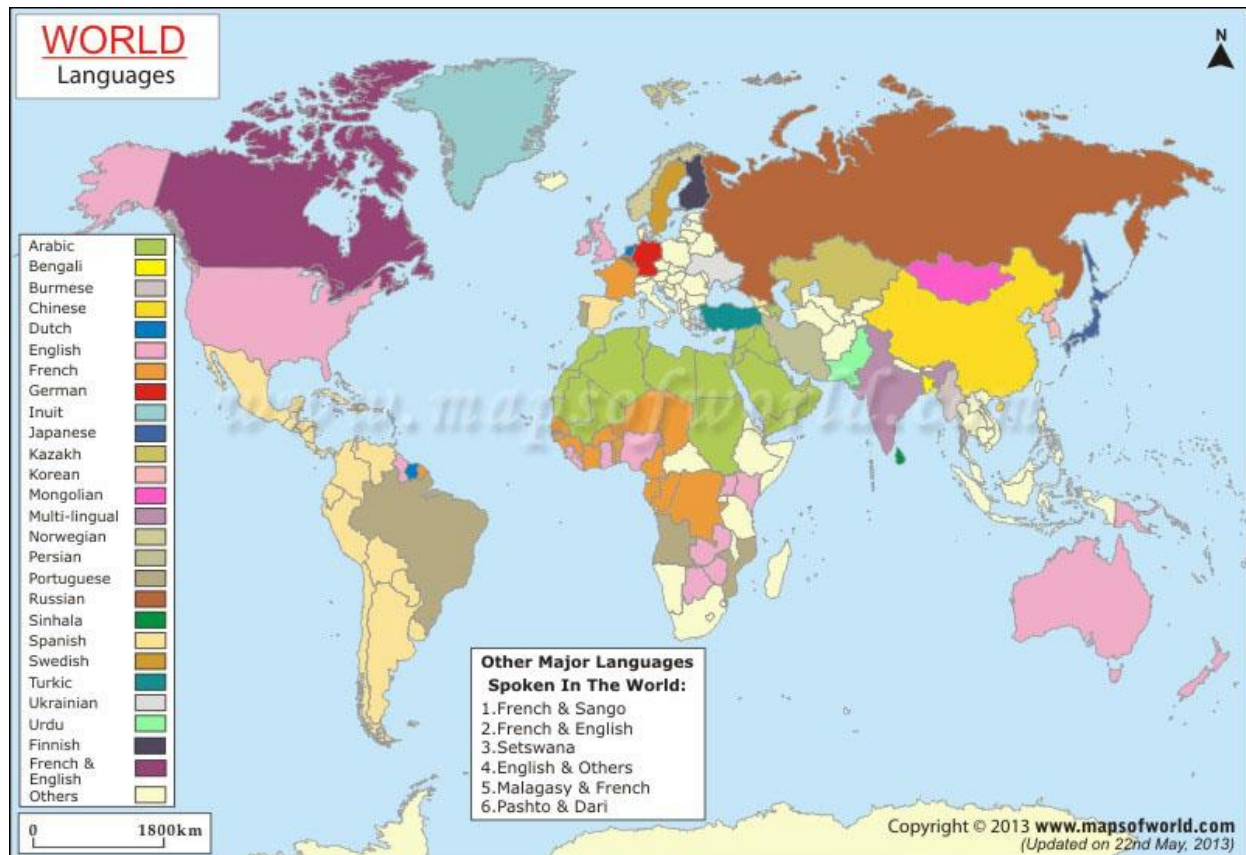


Figure 1. Les langues parlées dans les différentes régions du monde. Source : <http://www.mapsofworld.com/world-language-map.htm> (2013)

7.1.1 Les Langues Les Plus Parlées Dans le Monde

On veut aborder ce cadre théorique depuis différents points de vue. On commencera en faisant une description sur les langues qui sont les plus utilisées dans la planète. Dans le monde il y a plus de 7.000 langues qui sont parlées (Portafolio.co, 2013) ; cependant quelques-unes sont mortes à cause leur désuétude et d'autres se sont propagées par leur usage constant. À l'heure de répondre quelles sont les langues les plus parlées dans le monde, beaucoup de facteurs ont une

incidence sur ce sujet, puisqu'il y a des différentes manières de classer les langues. D'abord, on va décrire comme elles sont classées, soit par le nombre de parlants natifs, par leur usage dans le monde des affaires ou leur utilisation sur l'internet parmi d'autres égards. Dans la table suivante, on va décrire les langues les plus influentes par rapport à l'information proposée par des différentes sources consultées.

Dans la première colonne de la table, on montre selon l'UNESCO⁴, les langues les plus parlées selon le nombre de parlants natifs où le premier lieu est occupé par la langue chinoise. La deuxième colonne indique les nombre total de personnes qui parlent ces langues, qui, selon l'Encyclopédie Britannique, sont les langues les plus parlées d'après le nombre total en ajoutant des parlants natifs et non natifs autour du monde. On peut trouver dans la troisième colonne les langues qui se parlent selon le nombre de pays où ces langues sont officielles (Carte linguistique du monde, 2013). Dans la colonne suivante on trouvera l'information sur les langues les plus utilisées sur l'internet (internetworldstats.com), égard qu'on considère important parce que le monde entier se communique aujourd'hui sur l'internet et beaucoup d'affaires sont faites aussi par ce moyen. C'est également une manière intéressante de voir le développement des langues étrangères. Cette description est donnée d'après le pourcentage d'utilisateurs de ces langues dans le monde. Finalement, on peut trouver dans la dernière colonne, la description des langues les plus utilisées, révélés par le British Council, par rapport à la publication de livres dans le monde.

⁴ L'UNESCO est une agence spécialisée du système des nations Unies.

LES LANGUES LES PLUS PARLÉES PAR LE NOMBRE DE PARLANTS NATIFS (Unesco)	LES LANGUES LES PLUS PARLÉES PAR LE NOMBRE TOTAL DE PARLANTS (Encyclopédie Britannique)	LES LANGUES LES PLUS PARLÉES PAR LE NOMBRE DE PAYS OÙ LA LANGUE A UN STATUS OFFICIEL (Carte linguistique du monde)	LES LANGUES LES PLUS UTILISÉES SUR L'INTERNET (internetworldstats.com)	LES LANGUES LES PLUS UTILISÉES POUR LA PUBLICATION DE LIVRES (British Council)
Chinois-mandarin : 1.000 millions de parlants	Anglais : 1.200 millions de parlants	Anglais : 64 pays	Anglais : 27,3%	Anglais : 28%
Anglais : 478 millions de parlants	Chinois-mandarin : 1.200 millions de parlants	Français : 43 pays	Chinois : 22,6 %	Chinois : 13,3%
Hindi : 437 millions de parlants	Hindi/Urdu : 900 millions de parlants	Arabe : 26 pays	Espagnol : 7,8%	Allemand : 11,8%
Espagnol : 392 millions de parlants	Espagnol : 495 millions de parlants	Espagnol : 21 pays	Japonais : 5,3%	Français : 7,7%
Russe : 284 millions de parlants	Biélorusse : 320 millions de parlants	Russe : 11 pays	Portugais : 4,3%	Espagnol : 6,7%
Arabe : 225 millions de parlants	Arabe : 250 millions de parlants	Portugais : 11 pays	Allemand : 4,0%	Japonais : 5,1%
Portugais : 190 millions de parlants	Bengali/Sylhet : 250 millions de parlants		Arabe : 3,3%	Russe : 4,7%
Français : 125 millions de parlants	Portugais : 240 millions de parlants		Français : 3,2%	Coréen : 4,4%
Japonais : 122 millions de parlants	Malais/Indonésien : 200 millions de parlants		Russe : 2,5%	Italien : 4,0%
Punjabi : 109 millions de parlants	Japonais : 130 millions de parlants		Coréen : 2,1%	

Table 1. Les langues les plus parlées dans le monde, selon les égards décrits.

En ce qui concerne la distribution géographique et des continents, le territoire où la plupart des langues sont parlées c'est l'Asie, continent où presque le 33% des langues se rassemblent. Ensuite, on trouve l'Afrique qui réunit environ le 30%. Après, on peut trouver le Pacifique et l'Amérique avec le 19% et le 15 % respectivement et finalement l'Europe, avec seulement le 3% des langues (Instituto de Culturas y Lenguas del Mundo).

On a estimé important de souligner ces données pour tenir compte de l'utilisation des langues depuis différents points de vue. Cependant, à l'heure d'implémenter une autre langue dans le curriculum de Langues Modernes de l'ECCL, il n'est pas suffisant d'analyser les langues les plus parlées, mais il faut repérer, parmi toutes ces langues, lesquelles ont une plus grande importance pour proposer leur inclusion à l'université, selon leur demande dans l'environnement social, culturel et surtout dans les affaires en Colombie et l'intérêt des étudiants de la filière pour apprendre une de ces langues.

Un autre égard intéressant à être abordé, est ce qui concerne les langues les plus étudiées en Colombie et principalement à Bogotá. Depuis quelque temps, il y a différentes langues qui ont commencé à être étudiées, grâce à la globalisation et à l'intérêt d'apprendre à propos d'autres cultures et faire des affaires dans d'autres pays.

7.1.2 Les Langues Étrangères les Plus Étudiées en Colombie

Les dynamiques de la globalisation ont mené aux gens à se mobiliser de plus en plus dans différentes entreprises, des villes et des pays. Ces dynamiques exigent de niveaux de plus en plus avancés d'éducation qu'auparavant, quand l'économie était seulement nationale. Dans un article écrit sur la page guiaacademica.com (2010) Javier Redondo, directeur de la Licence en Langues de l'Université Javeriana à Bogota, explique que les langues les plus étudiées dans cette ville sont l'anglais, le français, l'italien, l'allemand, le portugais et plus récemment le chinois-mandarin.

Il y a plusieurs universités à Bogota où diverses langues étrangères sont enseignées. Quelques-unes de ces universités ont l'approche sur les affaires, comme le cas de l'EAN (Escuela de Administración de Negocios) et de l'ECCI (Escuela Colombiana de Carreras Industriales). On peut aussi mentionner les universités qui enseignent des langues étrangères à partir d'une approche pédagogique et philologique. Concernant les instituts qui enseignent des langues étrangères à Bogota et dans d'autres villes du pays, celles qui sont les plus étudiées sont l'anglais, le français, l'allemand, l'italien, le portugais et récemment le chinois-mandarin. Dans les deux tableaux ci-dessous, on peut observer les principales universités à Bogota qui enseignent des langues étrangères et quelles sont celles langues. De même, on peut observer quelques instituts qui enseignent des différentes langues étrangères à Bogota et aux villes où quelques-unes de ces instituts ont des sièges en Colombie.

UNIVERSITÉS	LANGUES APPRISES ET DIPLÔMES OBTENUS
EAN (Escuela de Administración de Negocios)	Professionnel en Langues Modernes (anglais, français, allemand, italien, portugais et chinois-mandarin)
ECCI (Escuela Colombiana de Carreras Industriales)	Professionnel en Langues Modernes (anglais, français et allemand)
Universidad Nacional de Colombia	Philologie en langue allemande, française ou anglaise
Universidad Distrital	Licence en anglais
Universidad de la Salle	Licence en anglais et français
Universidad La Gran Colombia	Licence en anglais
Universidad del Rosario	Spécialisation en traduction en anglais et français
Universidad de la Sabana	Cours libres en anglais, français, chinois-mandarin et portugais
Universidad de los Andes	Programme d'apprentissage de langues (PAL) : anglais, français, allemand, japonais, italien, chinois et portugais
Universidad Pedagógica Nacional	Licence en anglais et français
Universidad Eafit	Cours libres en anglais, français, allemand, japonais, italien, portugais, et chinois-mandarin

Table 2. Universités à Bogotá où des différentes langues étrangères sont enseignées.

INSTITUTS	LANGUES ENSEIGNÉES
Berlitz	Anglais, allemand, français, portugais et italien
Centro Electrónico de Idiomas	Anglais, français et allemand
British Alliance	Anglais, français, japonais, italien, portugais, allemand et russe
Servicio Nacional de Aprendizaje, SENA	Anglais et français
Project Language Center	Anglais, français, italien, portugais, allemand et chinois-mandarin
Cambridge Instituto de Lenguas	Anglais et français
Upstairs Institute	Anglais et portugais
Universal Language S.A.S	Anglais, français, italien, portugais, allemand, japonais et chinois-mandarin
Kiron	Anglais, français, portugais, italien, et chinois-mandarin
Centro de Idiomas Asiáticos	Japonais et chinois-mandarin

Table 3. Instituts qui enseignent des langues étrangères à Bogota et dans d'autres villes en Colombie.

Ceci veut dire que les langues les plus étudiées à Bogota et dans le pays sont en premier lieu l'anglais et le français, suivies par l'allemand, le portugais et l'italien, mais on peut observer que le chinois-mandarin a commencé déjà, cela fait un certain temps à se transformer dans une langue étudiée de plus en plus par de différentes personnes, soit pour l'intérêt de connaître sur une autre culture, ou pour le besoin de s'ouvrir au monde des affaires.

En plus d'aborder ce cadre théorique sur les deux aspects déjà décrits, (les langues les plus parlées dans le monde et les langues les plus apprises à Bogota et en Colombie), on doit tenir compte d'un autre aspect important au moment de chercher à proposer l'implémentation, soit du portugais, le chinois-mandarin ou l'italien à l'ECCI. On parle des relations commerciales qui maintiennent la Colombie avec quelques pays où ces langues sont parlées. On commentera donc les relations commerciales entre la Colombie et trois pays où l'on parle ces trois langues. Ces pays sont le Brésil, la Chine et l'Italie. On décrira maintenant des facteurs comme l'économie de chaque pays, leur comportement et les échanges économiques faites pendant les dernières années.

7.3 Les Relations Commerciales Entre la Colombie et le Brésil, la Colombie et la Chine et la Colombie et l'Italie

7.3.1 Les Relations Commerciales Entre la Colombie et le Brésil

Selon le site électronique spécialisé dans des solutions pour le commerce international, Legiscomex dans les dernières cinq années, les relations entre le Brésil et la Colombie se sont fortifiées (Legiscomex.com). C'est en partie la crise économique mondiale du 2008, ce qui a mené ces deux pays à se rendre compte de leur potentiel. Pendant l'année 2012, les exportations brésiliennes vers la Colombie se sont élevées à 2800 millions de dollars, un 8,5% plus que celles

qui ont été faites en 2011. D'autre part, les importations nationales en provenance du Brésil ont ajouté 1260 millions de dollars ; un 7,3% moins que celles de 2011. Selon Mauricio Borges, président d'APEX⁵, cette réduction prolongée jusqu'au premier trimestre de 2013, c'est la conséquence d'un moment d'ajustages qui souffre l'économie mondiale, et qui est évident dans tous les marchés. Même ainsi, entre 2003 et 2010 les exportations colombiennes vers le Brésil se sont multipliées par 10.

Le Brésil fait partie du G-5 ; nom donné au groupe des puissances émergentes, et c'est la sixième puissance la plus importante du monde et la première en Amérique latine avec une population de 205,7 millions d'habitants (statistiques en juillet 2012). Son produit intérieur brut (PIB⁶) est de 2.473,5 millions de dollars et a crû 1,35% pendant 2012. Ce groupe du G5 est conformé en plus par la Russie, l'Inde, la Chine et l'Afrique du sud (BRICS), considérées comme des économies prospères et qui sont proches à être des puissances mondiales.

La Colombie est le cinquième partenaire commercial du Brésil en Amérique latine et pour le ministère de développement, l'industrie et le commerce extérieur, c'est un pays stratégique dans l'économie et les relations du continent. Le gouvernement brésilien regarde la Colombie comme un fort associé commercial, allié dans le développement des affaires. Plusieurs entreprises comme des banques, constructrices et celles du secteur des services font des investissements en Colombie (Vinicius Estrela, coordinateur d'APEX).

La Colombie exporte principalement au Brésil de la chimie basique, du charbon, de l'industrie légère et de la machinerie. Les importations brésiliennes sont de la machinerie, de la

⁵ APEX : Agence Brésilienne de Promotion d'Exportations et d'Investissements.

⁶ Le PIB est un indicateur économique de la richesse produite par année dans un pays donné.

chimie, de la métallurgique, de l'industrie légère et des produits agroindustriels. Actuellement, le commerce bilatéral entre les deux pays se base sur des produits primaires, mais on cherche à fortifier d'autres secteurs comme la machinerie et l'aire de services, qui sont considérés très importants pour les entrepreneurs brésiliens. Les marchés des deux pays sont très importants aussi par rapport à la production, l'exportation et les investissements. Les affaires qui s'établissent sont maintenant plus complexes et sont basées sur l'industrialisation en Colombie et le retour financier des entrepreneurs colombiens.

7.3.1.1 Opportunités

Proexport⁷ a identifié des opportunités pour les entrepreneurs colombiens dans le marché brésilien sur le terrain de l'agro-industrie (des snacks, du thon mis en boîte, de l'huile de palme et des préparations alimentaires) et des manufactures (des matériaux de construction, de la dotation hospitalière et des cosmétiques). Il y a aussi des opportunités dans le commerce de vêtements (des intrants textiles, des produits en cuir, des sous-vêtements et des maillots de bain) et dans les services (des éditoriaux, comme des cours d'espagnol, des développements d'applications, des mobiles, de l'animation digitale 3D et des logiciels).

D'ailleurs, Apex a identifié des opportunités commerciales en Colombie dans les secteurs de la machinerie, le matériel agricole, la chaussure, la banque, les lignes aériennes et les crédits bancaires. Le Brésil a son regard sur le secteur des services. Il y a un programme d'inter-agences qui cherchent à se compléter avec des entreprises de dessin et publicité colombiennes afin d'investir sur elles. Dans toute la chaîne de services il y a des opportunités d'accords opérationnelles et de la coopération pour obtenir des marchés mutuels entre les deux pays. Selon

⁷ Organisme colombien qui promeut le tourisme, l'investissement étranger et les exportations en Colombie

APEX, la courante de commerce entre le Brésil et la Colombie est de presque 5.000 millions de dollars, ce qui fait possible que la balance soit équilibrée et soutenable à long temps. Les relations et les opportunités commerciales pour les deux pays ne sont pas momentanées et elles auront la tendance à s'agrandir d'une manière stratégique et durable.

D'accord avec la chancellerie colombienne, les relations commerciales avec le Brésil se fixent par l'Accord de Complémentation Economique # 59 CAN-MERCOSUR⁸, qui a octroyé en 2012 à la Colombie le 0% de tarif douanier au 87% de l'univers douanier négocié, dès le premier jour de vigueur de l'accord. Le 13% restant sera dégrevé de 2016 et à 2018. De la part de la Colombie, elle a octroyé au Brésil l'admission immédiate sans le tarif douanier au 56% des biens négociés ; un 5% sera dégravé pendant 2013 et le 39% restant, de 2016 à 2018.

7.3.2 Le Commerce Entre la Chine et la Colombie

Dans les dernières années, l'échange entre ces deux nations a été celui de plus grand essor en Amérique Latine. La Colombie est aujourd'hui l'un des principaux partenaires commerciaux des asiatiques dans cette région du monde. La somme totale de négociations entre la Colombie et la Chine n'a pas surpassé, en 2008, les 3.000 millions de dollars. Trois années après, ce chiffre a été sur le point de se tripler, du fait qu'en 2011, on a fermé des affaires par 8.200 millions de dollars. Ce chiffre tend à croître avec l'augmentation d'accords et d'échanges commerciaux. La Colombie a déjà commencé des conversations pour un possible traité de libre commerce, qui resserrerait encore les liens entre les deux pays. Selon Gao Zhengyue, ancien ambassadeur de la Chine en Colombie, notre pays produit beaucoup de choses dont la Chine a en besoin et vice-versa. Cependant, il y a encore des tarifs douaniers très élevés, et ceci évite que plus de produits

⁸ CAN : Communauté Andine des Nations. MERCOSUR : Marché Commun du Sud

puissent être exportés en Chine et que les produits de ce pays ne puissent pas entrer directement en Colombie. Le traité serait très profitable pour les commerçants. Dans l'actualité la Chine se transforme dans le premier partenaire commercial de la Colombie, suivi par les États-Unis, ainsi que son deuxième fournisseur d'importations. L'intérêt des Colombiens en Chine est remarquable, et les échanges sont de plus en plus fréquents. Le gouvernement national adjuge annuellement 20 bourses aux étudiants de ce pays pour qu'ils apprennent l'espagnol dans des universités colombiennes. En même temps, les Chinois reçoivent au moins 30 Colombiens en tant que boursiers pour des différents programmes et formations.

Selon le conseiller économique et commercial de la Chine en Colombie, Zhuou Quan, les économies des deux pays ont une haute complémentarité. La Chine n'a jamais établi des obstacles ou des barrières pour les produits colombiens. On travaille maintenant pour promouvoir la vente de produits colombiens agricoles et on cherche à impulser les négociations des produits sanitaires et phytosanitaires qui sont nécessaires pour le développement du commerce (Agencia de noticias UN, 2012). Dans l'actualité le commerce, principalement les exportations de la Colombie vers la Chine, se concentrent dans des produits du secteur minier et énergétique (du pétrole, du charbon et du ferronickel). La Chine importe de nombreux produits agricoles et la Colombie avec son climat et ses ressources de terres est en condition de les lui offrir.

Aujourd'hui, la Chine conçoit les multinationales qui seront les plus importantes du monde dans l'avenir dans les prochains 20 années. Le gouvernement colombien à travers Proexport en Chine, exécute un plan de travail dans différents secteurs comme les parts d'automobiles, l'énergie électrique, les textiles, le développement de logiciels, les pétrochimiques, les biocarburants et l'infrastructure. Cette situation laisse à la Colombie face aux entrepreneurs

chinois comme une destination très forte pour établir des centres de manufacture et d'investigation et développement dans ce pays. Il y a plusieurs faits qui ont contribué pour que la relation entre la Chine et la Colombie génère d'excellentes conditions à ce propos. D'entre eux, un fait remarquable, c'est la catégorie de « Destination Touristique Approuvée » (Cancillería Colombiana, 2010), qui a été conférée à la Colombie et qui est essentielle pour faire partie des circuits touristiques sélectionnés par la population chinoise. Aujourd'hui, les investisseurs chinois sont en train d'arriver en Colombie et en général en Amérique latine, au moyen d'entrepreneurs locaux, afin de conformer des alliances stratégiques, des sociétés conjointes, des consortiums ou des unions temporelles, avec l'intention de profiter de la connaissance locale et ainsi d'agir comme des locaux.

A la même façon d'autres économies émergentes, la Colombie a compris que l'investissement étranger direct, c'est crucial pour sa croissance économique. C'est pourquoi, dans les dernières années, le secteur public du pays a fait un effort concerté pour créer les conditions et les mécanismes qui attirent aux investisseurs et on leur donne de la confiance nécessaire pour réaliser une incursion dans le marché colombien. L'entrepreneur colombien a toutes les conditions pour se transformer dans le complément idéal pour beaucoup d'entreprises chinoises qui ont de plus en plus à la Colombie dedans leur carte d'opportunités.

7.3.2.1 Mobilité académique entre la Colombie et la Chine

Il y a plusieurs années l'internationalisation de l'éducation a demandé une grande importance à cause de l'expansion de la mobilité estudiantine, de courte ou de longue duration, puisque avec cette mobilité un nouveau modèle d'enseignement a été créé. De même, des concepts comme la coopération, l'intégration, la mobilité académique, les alliances et la concurrence ont été

adoptées. Tout au long des 30 dernières années, la Colombie a cherché à maintenir et à fortifier le développement des relations, ce qui lui a permis l'établissement de programmes de coopération en divers terrains. La Chine s'est positionnée comme le premier partenaire de la Colombie en Asie pacifique, raison par laquelle l'échange et la souscription d'accords commerciaux, financiers et de protection à l'investissement et les coopérations avec ce pays se sont augmentés d'une manière satisfaisante. La continuité de la politique d'amitié entre la République de la Chine et la Colombie et la solidité des relations maintenues entre ces deux nations permettent d'entrevoir un avenir qui forgera des alliances durables et d'un bénéfice réciproque.

Dans les dernières années, les deux pays ont eu une coopération croissante et une relation excellente dans le cadre des forums internationaux et dans les différents terrains des deux nations dans les champs économique, commercial, culturel et académique. C'est pourquoi, l'ICETEX⁹ et le gouvernement de la Chine ont fortifié les liens d'amitié à travers la génération d'espaces académiques et de mobilité d'étudiants chinois vers la Colombie et de professionnels colombiens vers les différentes institutions d'éducation supérieure chinoises. Le compromis des deux pays a bénéficié aux étudiants et aux institutions d'éducation supérieure des deux nations.

Dans les dernières cinq années, beaucoup de colombiens ont voyagé en Chine afin d'apprendre le chinois-mandarin, de se spécialiser dans différents champs et de connaître cette culture millénaire. À travers l'Icetex, la Colombie a contribué au développement du programme de mobilité académique et culturelle Chine-Colombie dès l'année 2006, avec la visite de 21 étudiants chinois au pays. Ce fait a fortifié les départements de langues des institutions d'éducation supérieure et a diffusé les deux cultures. Aujourd'hui, après l'établissement des

⁹Institution colombienne consacrée à promouvoir l'éducation supérieure à travers crédits éducatifs.

relations diplomatiques entre la Colombie et la Chine, et après 5 années de la formalisation du programme de mobilité académique, plus de 80 jeunes chinois ont voyagé en Colombie pour l'enseignement du chinois-mandarin, la diffusion de sa culture, le perfectionnement de l'espagnol et l'apprentissage de la réalité colombienne. L'augmentation des étudiants colombiens dans la République de la Chine et des chinois en Colombie, montrent que les relations établies il y a 30 ans sont justement le début d'une relation à long terme, où chaque culture a des innombrables et des indéchiffrables apports pour faire à l'autre.

7.3.3 Les Relations Commerciales Entre la Colombie et l'Italie

Beaucoup de traités commerciaux entre la Colombie et l'Italie mettent en évidence un niveau élevé d'ouverture économique de la Colombie. Selon l'ambassade de l'Italie en Colombie, dans l'année 2012, l'échange entre les deux pays a été de 1,4 billions de dollars, avec un solde positif pour l'Italie de 480,4 millions de dollars. Dans les premiers six mois de 2013, l'échange a été de 773 millions de dollars et avec un solde positif pour l'Italie de 58,6 millions de dollars. Les principales importations colombiennes dès l'Italie dans l'année 2012 ont été des chaudières et des machines, des produits pharmaceutiques, des produits métallurgiques et des instruments d'optique et de photographie. Les principales exportations colombiennes vers l'Italie dans la même année ont été des combustibles et des huiles minérales, des fruits et des légumes, des produits pour des peintures et des encres et des produits métallurgiques.

Le degré d'investissements italiens en Colombie n'est pas encore remarquable. Cependant, on registre un intérêt croissant de la part des entreprises italiennes dans beaucoup de secteurs, surtout dans le champ des vêtements, du champ automoteur, de l'énergie et de la restauration. Les principales entreprises italiennes établies en Colombie sont Fiat/Alfa Romeo, Iveco,

Impregilo, Gruppo Trevi, B-Ticino, Enel (à travers la société CODENSA), Finmeccanica, Natuzzi, SICIM, et SAIPEM. En plus, il y a de la présence de distributeurs des marques italiennes Piaggio, Ferrero, Lavazza, Illy, Segafredo, Diesel, Gruppo Zambon et Longhi.

L'Italie est le sixième pays dans l'aire de l'OCDE¹⁰ et le quatrième le plus grand de l'union européenne selon la valeur de son produit intérieur brut. Le marché italien offre beaucoup d'opportunités aux entreprises en croissance comme celles de la Colombie, avec presque 60 millions de consommateurs. Grâce à son emplacement stratégique, l'Italie permet d'obtenir facilement les 396 millions de consommateurs dans les autres états de l'union européenne et les 240 millions du nord de l'Afrique et du moyen orient. En Europe, l'Italie occupe le premier lieu comme le pays avec le plus petit coût d'établissement pour le secteur des biotechnologies et le deuxième dans les épreuves sur les produits des activités d'investigation et développement dans la chimie et l'électronique.

Quant à la coopération culturelle et scientifique, l'ambassade italienne à Bogota promeut la diffusion de la langue et la culture italienne en Colombie à travers l'Institut Italien de la Culture. L'Instituto Italiano de Cultura de Bogota, fondé en 1955, représente un endroit idéal pour la rencontre et le dialogue pour des intellectuels et artistes, et pour toutes ces personnes, italiennes ou colombiennes qui veulent d'établir ou maintenir un type de relation en Colombie. Un exemple qui synthétise les rapports entre la culture italienne et la culture colombienne à cet égard, c'est les écoles italiennes, qui offrent aux étudiants italiens et colombiens l'opportunité de mûrir des connaissances qui lient la richesse culturelle et les traditions des deux pays.

D'après nous, c'est important aussi d'aborder un autre égard en relation au portugais, le

¹⁰ L'OCDE c'est l'Organisation pour la Coopération et le Développement Économique en Europe

chinois-mandarin et l'italien, langues qui pourraient avoir un accueil intéressant par les étudiants de Langues Modernes du cycle professionnel, par leur croissance permanente dans les affaires et au niveau culturel dans le monde. En tant qu'étudiants de Langues Modernes à l'ECCI, nous pensons qu'il est essentiel de connaître en profondeur divers éléments de ces langues pour savoir quelle serait la plus indiquée pour proposer son implémentation dans la filière de Langues Modernes de l'université à partir du cycle professionnel. On va étudier l'histoire de ces trois langues et leur philologie parce que c'est intéressant de connaître leur évolution. De même, on mentionnera des égards de ces langues comme la grammaire et l'écriture, et on commencera en donnant une généralisation sur la langue portugaise ; après on continuera avec le chinois-mandarin et on terminera cette description avec la langue italienne.

7.4 Égards Philologiques du Portugais, le Chinois et l'Italien

7.4.1 La Langue Portugaise

La langue portugaise est la langue officielle parlée principalement en Angola, au Brésil, au Cap-Vert, en Guinée-Bissau, en Guinée équatoriale, au Macao (en Chine), au Mozambique, au Italie, au Sao-Tomé et au Timor Oriental (Ecured 2010). Cette langue possède 240 millions de parlants environ; la plupart d'eux sont des natifs. Le portugais se parle aussi en Andorre, au Luxembourg, en Namibie, en Afrique du sud, au Paraguay et à l'Uruguay, mais ce n'est pas la langue officielle dans ces derniers pays. Il y a aussi d'importantes communautés de parlants du portugais en différentes régions des États-Unis et au Canada, ainsi qu'en Italie et au Japon.

La langue portugaise est une langue romane. Elle provient du latin vulgaire, variante populaire du latin que les soldats des légions romaines parlaient. Le portugais surgit dans le nord de Portugal et la Galice espagnole, d'où il s'est répandu à travers le territoire qui est connu

aujourd'hui comme le Portugal. Parmi toutes les langues romanes, c'est la langue la plus semblable à l'espagnol. Le portugais a répandu son influence autour du monde pendant les XVIème et XVIIème siècles, puisque le Portugal a fait des efforts pour imposer son empire colonial, ce que finalement s'est étendu jusqu'au Brésil et des territoires de l'Inde, en plus de Macao en Chine et des îles de Timor au nord de l'Australie.

Étant donné que le portugais est une langue romane, la plupart de son vocabulaire est basé sur le latin. Pourtant, le portugais a souffert l'influence de plus de 800 mots qui ont surgi comme résultat du contact avec les maures pendant le Moyen Âge. Plus tard se sont agrégés un grand nombre de prêts linguistiques, à travers le contact avec des langues indigènes de l'Afrique et de l'Amérique du sud, pendant la période de la colonisation. Les langues anglaise, française, allemande et même la japonaise ont apporté au lexique de la langue portugaise moderne. Le lexique du portugais contient un grand nombre d'arabismes, hellénismes et gallicismes : Il y a aussi quelques voix d'origine phénicienne, carthaginoise et celte. Le portugais conserve des aspects qui ne sont pas présents dans les autres langues romanes. Sa grammaire est très semblable aussi à celle de l'espagnol.

Du point de vue linguistique, le portugais est une langue très intéressante, due la complexité de son système phonologique. Par rapport au lexique brésilien, celui-là diffère du portugais parce que le brésilien utilise des racines amérindiennes pour beaucoup d'objets et de verbes. En plus, le brésilien a beaucoup de prêts africains. Le portugais qui se parle dans l'actualité a son origine de la langue Galicien-Portugais. La classification du portugais part du indo-européen ; des langues romanes, du groupe ibérique-occidental et sous-groupe Galicien-Portugais. Dans l'Amérique du sud le portugais est parlé par 190 millions de personnes environ.

La CPLP (Communauté de pays de langue portugaise), c'est une organisation internationale fondée par les huit pays qui ont le portugais comme la langue officielle. Le portugais est aussi une langue officielle de l'Organisation d'États Américains (OEA), l'Union Européenne et Mercosur (Mercado Comun del Sur), et une des langues officielles et de travail de l'Union Africaine. L'Union Latine est une autre organisation internationale constituée par les pays de langues romanes comme le portugais. Cette langue a gagné popularité comme une langue pour l'étudier en Afrique, l'Amérique du sud et en Asie. Le portugais et l'espagnol sont reconnus par l'UNESCO comme les langues européennes de plus rapide croissance.

Le portugais inclut deux groupes principaux de dialectes : le portugais brésilien et le portugais européen. À cause de raisons historiques, les dialectes de l'Asie et de l'Afrique sont plus mis en relation avec les dialectes de Portugal qu'avec ceux de Brésil. Les principales différences entre les dialectes portugais sont enracinées dans l'accent et le vocabulaire, bien qu'il y ait de différences grammaticales particulièrement dans les formes les plus familières des accents. Les différences entre le portugais standard brésilien et le portugais européen, sont comparables à celles de l'anglais standard nord-américain et le britannique. Néanmoins, les différences entre le portugais standard brésilien et sa variante vernaculaire orale informelle sont assez surprenantes, bien que le vocabulaire et la plupart des règles grammaticales restent sans changements dans les deux variantes.

Quant à l'écriture, elle utilise l'alphabet latin, sauf les lettres *k*, *w*, *e* et *y*. Cette langue utilise des éléments comme l'accent grave, le circonflexe, la cédille et l'accent aigu du français. La correspondance entre le symbole et le son est faible ; il y a 5 voyelles pour 17 sons et 18 consonnes qui ont 30 valeurs. La lettre *s* peut avoir par exemple 4 valeurs, dépendant de l'environnement phonétique. On peut dire aussi qu'entre le portugais brésilien et le portugais

européen existent quelques différences dans l'écriture. La plupart de ces différences surgissent de consonnes silencieuses, qu'avec le passage du temps ont été omises dans le portugais brésilien, mais qui persistent dans d'autres variantes. On peut observer la carte linguistique suivante de Portugal et les langues parlées là-bas.



Figure 2. Carte linguistique de Portugal. Source : <http://www.proel.org/index.php?pagina=mundo/indoeuro/italico/romance/iberorromance/portugues> (2013)

Après avoir mentionné des aspects sur la langue portugaise telles que son origine, son évolution, ses dialectes, sa grammaire et son écriture, on va aussi mentionner les caractéristiques du chinois par rapport aux égards fondamentaux de cette langue ; son origine, évolution et utilisation actuelle.

7.4.2 Le Chinois



Figure 3. Caractères du Chinois-mandarin. Source : <http://www.vivacours.fr/cours-particuliers-chinois.htm>

Le chinois écrit a plus de 5.000 ans d'antiquité et c'est une des langues la plus ancienne du monde, parmi celles qui se parlent actuellement (Asociación hispano china de Taichi 2006). La langue chinoise provient de la famille des langues sino-tibétaines, qui sont une famille de langues originaires de l'Asie. Cette langue est parlée dans la République Populaire de la Chine, le Taïwan, la Malaisie, l'Indonésie et d'autres parts du sud-est asiatique et dans nombreuses communautés chinoises répandues partout dans le monde. Environ 1.000 millions de ces habitants (le 95% de la population de la Chine) parlent le chinois, face à d'autres minorités qui parlent des langues de différentes familles linguistiques, comme le tibétain, le mongol, le lolo, le miao et la thaï (Comunidad hasta la web e idiomas, 2003). Le chinois compte avec le plus grand nombre de parlants qu'aucune autre langue dans le monde. Le chinois a eu une puissante influence sur le lexique et la graphie d'autres langues voisines qui n'appartiennent pas au même

groupe linguistique, par exemple le japonais, le coréen et le vietnamien. On dit que jusqu'au XVIIIème siècle, plus de la moitié des livres publiés dans le monde étaient imprimés en chinois.

Le chinois a beaucoup de dialectes qui peuvent être classifiés en 7 grands groupes : le wu, le gan, le xiang, le hakka, le yue, le min et le mandarin (ESL idiomas). Même s'ils utilisent une forme d'écriture commune, leur parlants ne peuvent pas se comprendre entre eux. C'est pourquoi les dialectes sont vus comme des langues différentes. Les différences qu'il y a entre le lexique et la prononciation sont semblables à celles qui offrent les langues romanes.

Cependant, la plupart des chinois parlent le même dialecte, ce que les occidentaux appellent mandarin, dont sa prononciation normative est celle de Pékin. En plus, le mandarin constitue la base de l'actuelle écriture vernaculaire¹¹, Baihua, qui a substitué à l'écriture classique utilisée dans les écoles à partir de 1917. De même, c'est la base de la langue parlée officiellement, le Putonghua, qui s'est établie comme la langue officielle dans tout le pays en 1949. C'est la raison pour la que les occidentaux pensent qu'il y a seulement une langue chinoise. Donc, la forme de standardiser le chinois est le chinois-mandarin du fait qu'il est compris pratiquement dans tout le pays.

Le terme mandarin, c'est un mot que les portugais ont apporté dans le XVIème siècle avec la forme *mandarim*, mais il paraît que le mot est sanscrit. Il est possible que les portugais aient obtenu le mot du malais, langue très utilisée jadis à l'Est pour les relations commerciales. Le malais utilisait *mantarí*, pris du sanscrite *mantrínah* (conseiller ou ministre), un dérivé du sanscrit *mantrah* (conseil, prière ou hymne). *Mantrinah* et *mantrah* ont la racine man- qui provient de l'indoeuropéen *men*, qui permet d'obtenir un grand nombre de mots en latin, qu'on

¹¹ Écriture propre du lieu ou pays de naissance

conserve de leurs héritières de l'espagnol telles que « mente, demente, mentir, mención et reminiscencia » (etimologias de chile.net 2014)

Les trois éléments essentiels de l'écriture chinoise sont les pictogrammes, les idéogrammes et les phonogrammes, déjà présents dans l'écriture de la période Shang. Pendant la période classique, la principale source de caractères c'est le dictionnaire Shuo-Wen de la dynastie Han, publiée dans l'année 100 a. de J. C. Les caractères de l'écriture classique sont les mêmes utilisés dans l'écriture moderne. Pour la romanisation de la langue chinoise écrite s'utilise le système Pin-yin, appelé aussi l'alphabet phonétique chinois ou l'alphabet combiné des sons de la langue chinoise. La réforme de l'écriture nationale a commencé en 1913 avec la création de l'alphabet phonétique national, basé dans les caractères chinois. En 1949 on a commencé à travailler dans une reforme totale de l'écriture et après de considérer et rejeter plusieurs propositions pour l'usage de caractères chinois, on a décidé de choisir l'alphabet latin. Comme résultat, on a adopté l'alphabet phonétique chinois en 1956, étant reformé en 1958. L'objectif du Pin-yin n'est pas de remplacer les caractères chinois, mais d'aider à populariser et prononcer le dialecte de Pékin. L'adoption du Pin-yin a fait possible réguler à l'étranger l'orthographe des noms chinois de personnes et d'endroits (Fernandez F. 2007).

Concernant la grammaire, le chinois moderne ne change pas les sons pour signaler les différences grammaticales et seulement de manière exceptionnelle ajoute des sons. Dans le chinois n'existe pas la variation nominale, ni la flexion verbale ni la concordance entre des noms, des adjectifs et des verbes. En termes généraux, l'ordre syntactique des phrases est semblable au schème sujet-verbe-objet, élément modificateur-élément modifié, qui est un schème présent dans beaucoup de langues comme l'espagnol et l'anglais. Le chinois est un exemple parfait d'une langue de type monosyllabique ; une caractéristique de ces langues c'est que les concepts

grammaticaux sont exprimés par des mots indépendants, au lieu d'indiquer des catégories grammaticales par des terminaisons. La langue chinoise est une langue tonale ; C'est-à-dire qu'un mot peut avoir des différentes significations selon le ton donné. Le chinois-mandarin a 5 tons, donc c'est un système très simple par rapport à quelques variétés du chinois qui ont jusqu'à 8 tons. Il n'y a aucune déclinaison dans cette langue et on ne peut pas distinguer une partie du langage d'une autre. Les grammaires du chinois moderne distinguent les suivantes parties du langage : des noms, des pronoms, des numéraux, des verbes transitifs et intransitifs, des verbes statives et auxiliaires, des localisateurs et des particules. Les noms peuvent être monosyllabiques, dissyllabes, trissyllabes et polysyllabes.

Maintenant on va étudier la langue italienne, du même point de vue qu'on a étudié les langues décrites. On insiste sur l'importance de connaître ces trois langues dès leur côté historique et linguistique pour avoir une idée plus claire des langues dont on propose faire une inclusion à caractère électif dans le curriculum de Langues Modernes de l'ECCI dans le cycle professionnel.

7.4.3 L'Italien



Figure 4. Carte de l'Italie. Source : <http://2.bp.blogspot.com/-ACs1Dm5CP-I/TI5-ZBgoanI/AAAAAAAAABic/HX8hlmDqXVs/s1600/mapa+italia+1.gif>

L'italien est une des langues romanes de la famille indo-européenne. Cette langue est parlée dans la Péninsule Italique, le sud de la Suisse, le Saint-Marin, la Sicile, la Corse, le nord de la Cerdagne et la côte nord de la mer adriatique. L'italien est la langue officielle dans l'union européenne et le Vatican, et se parle aussi dans l'ordre de Malte, la Croatie et la Slovénie. 60 millions de personnes parlent cette langue dans la péninsule italique, mais dans le monde entier ce chiffre s'élève à 125 millions de parlants (Ambitalia). Les immigrants italiens ont répandu la langue dans divers pays, étant les plus influencés les États-Unis, l'Australie, l'Argentine, le Brésil, l'Uruguay, le Venezuela, le Canada et l'Italie. La langue italienne a été imposée par l'état italien comme sa langue officielle afin d'être l'élément unificateur de ses peuples. Dans l'actualité, l'état italien ne reconnaît aucune autre langue que l'italien comme la langue officielle,

bien qu'il reconnaisse comme des langues régionales le sarde en Cerdagne et le frioulan dans la région de Frioul-Venise.

L'italien est une langue avec beaucoup de dialectes. Comme les autres langues romanes, cette langue est héritière directe du latin que les romains parlaient et qu'ils ont imposé aux peuples qui étaient sous leur empire. Pendant la période d'évolution de l'italien beaucoup de dialectes ont surgi. Dans le nord de la péninsule il y a beaucoup de dialectes d'origine gallo-italique. Ces dialectes sont le piémontais, le lombard, le ligurien et le bolonais. Tous ceux-ci montrent une claire affinité avec le français par sa prononciation et par ses terminaisons. Le dialecte vénitien est parlé dans le Tyrol Italien, la Dalmatie, l'Istrie et la zone de Venise. Au-dessous de cette région on peut trouver les dialectes centre-méridionaux. Ces dialectes sont le toscan, le corse, le sarde et le romain, le sicilien-napolitain et le calabrais. Les dialectes qui se parlent en Cerdagne centrale et méridionale constituent un groupe différent et sont considérés comme une branche autonome dans les langues romanes, tandis que l'italien parlé dans la région alpine, le frioulane, est considéré comme un dialecte du rhéto-roman.

L'histoire de l'italien surgit avec le latin, langue dont l'italien est dérivé. Pendant l'empire romain, le latin était la langue officielle imposée sur les colonies, mais dans une variante populaire connue comme le latin vulgaire, utilisée par les soldats et les peuples conquis. De cette manière l'italien est dérivé, influencé aussi par la domination des tribus germaniques. L'histoire de l'italien moderne standard commence avec le latin vulgaire, qui s'est dispersé par tout l'empire romain dès la péninsule italique, la Sicile, la Gaule (la France), la péninsule ibérique (l'Espagne et le Portugal), les îles britanniques, le val du Rhin (l'Allemagne occidentale et la Suisse), le val du Danube (l'Allemagne du sud, l'Autriche, la Hongrie et la Roumanie) et aussi

les côtes du nord de l'Afrique (le Maroc, l'Algérie et la Tunisie). La plupart de ces territoires formeraient part de l'empire romain de l'occident.

L'italien est une langue hautement phonétique. Cela veut dire qu'il y a une correspondance considérable entre la langue écrite et la langue orale. Elle se caractérise par la conservation des vocaux finals, la perte des consonnes finales et les consonnes doubles. L'accent tonique peut être trouvé normalement dans l'avant-dernière syllabe, mais il peut être aussi dans la dernière syllabe ou dans l'antépénultième. La plupart des noms italiens provient de cas ablatifs¹⁶ latins singuliers. L'italien pour « loup », par exemple provient du cas ablatif de « lupus ». Les noms d'anciens romains prennent aussi leur cas ablatif. Le nom de l'empereur « Nero », par exemple, est pris de « Nerone ». La majorité des mots terminent avec les voyelles *a*, *e*, *i* et *o*.

La grammaire italienne contient des substantifs qui peuvent être masculins, féminins, singuliers et pluriels. Quelques substantifs ont seulement la forme féminine ou masculine (singulier et pluriel). En italien il y a beaucoup des substantifs irréguliers. Quelques d'entre eux ont la forme féminine. Quelques parlants préfèrent utiliser la forme masculine au lieu de la forme féminine irrégulière. Quelques substantifs n'ont pas de pluriel ; comme ceux qui terminent en voyelle accentuée et tous les substantifs étrangers. Quelques substantifs sont masculins en singulier, mais ils se transforment en féminins en pluriel et terminent en *a*. L'article défini introduit un substantif défini, spécifique ou mentionné antérieurement. Quant aux substantifs féminins, si le substantif féminin est singulier, l'article « la » l'accompagnera, mais si c'est pluriel, l'accompagnera l'article « le ». Pour les substantifs masculins, on doit choisir parmi les articles « il » et « lo ». Ce choix dépend du commencement du substantif. Bien que la plupart des

¹² Le cas ablatif est un cas linguistique qui indique les circonstances de lieu, temps, mode, cause et agente.

fois on utilise *il*, on doit suivre quelques règles. Par exemple, on utilise *il* ou son correspondant pluriel *i*, quand le substantif masculin commence par une consonante. Si au contraire le substantif commence par une voyelle, *z* ou *s*, on utilisera *lo* en singulier et *gli* en pluriel. Tous les prêts d'autres langues sont toujours masculins et n'ont pas de pluriel.

L'alphabet italien utilise 21 lettres de l'alphabet romain, laissant l'usage des consonnes *k*, *j*, *w*, *x* et *y* pour l'usage spécifique de mots d'origine étrangère ou variante du langage technologique. La langue italienne est régulée par l'Académie « Della Crusca », fondée en Florence en 1583. C'est l'institution linguistique la plus prestigieuse en Italie et celle qui s'occupe de maintenir pure cette langue.

7.5 Perspectives sur la Langue la Plus Pertinente Pour l'Inclure Dans la Filière de Langues Modernes de l'ECCI Dans le Cycle Professionnel

Ayant abordé ces égards principaux sur ces trois langues, on considère que c'est important de les connaître car par moyen de cette investigation, on établira quelle pourrait être la langue la plus pertinente pour proposer son inclusion à caractère électif dans le curriculum de Langues Modernes. On a choisi les trois langues antérieures parce qu'elles pourraient représenter un plus grand intérêt pour la communauté estudiantin de la filière de Langues Modernes de l'ECCI à la place d'autres langues qui, malgré leur usage est très remarquable dans d'autres régions du monde, elles ne sont pas très importantes en Colombie et ne représenteraient pas d'opportunités significatives aux étudiants de l'université.

D'autre part, on peut dire, dans le cas du portugais, que c'est une langue qui a commencé il y a plusieurs années à éveiller plus d'intérêt pour son apprentissage dans la Colombie et particulièrement dans différents instituts et universités grâce à sa similitude avec l'espagnol et sa

facilité pour l'apprendre. De même, il y a aussi un intérêt pour étudier cette langue, parce que son apprentissage et maîtrise peut représenter beaucoup d'opportunités de travail et d'affaires à ceux qui l'étudient et naturellement aux étudiants de Langues Modernes de l'ECCI.

En ce qui concerne le chinois-mandarin, il est indéniable l'essor que cette langue a eu dans le monde occidental dernièrement, non seulement par le facteur économique, dû à l'expansion de la Chine, mais aussi par l'intérêt de connaître la culture chinoise, qui est millénaire. Bien qu'elle puisse être considérée une langue difficile pour son apprentissage, l'idée d'ouvrir plus d'espaces à l'enseignement du chinois-mandarin dans différents lieux de la Colombie, de sa capitale Bogota, et aussi à l'ECCI, pourrait être une grande opportunité pour les étudiants qui se motivent à faire les efforts nécessaires pour apprendre cette langue orientale, qui a commencé à être apprise de plus en plus dans le pays.

Quant à l'italien, il est considéré très important dans beaucoup d'égards autour du monde. Son enseignement et son étude en Colombie sont venues dans une constante croissance, grâce à des institutions qui ont compris l'importance qui représente cette langue dans différentes aires comme la musique, l'art, l'histoire et récemment les affaires. La possibilité d'inclure l'italien pour l'étudier à l'ECCI offrirait aux étudiants un horizon plus vaste pour leur développement professionnel et personnel, ayant l'opportunité d'interagir avec d'autres cultures et de voyager aux pays où la langue italienne est parlée.

L'inclusion d'une de ces trois langues dans le curriculum de la filière de Langues Modernes de l'ECCI à caractère électif (pour choisir entre étudier une de ces trois langues ou l'allemand), représenterait une bonne opportunité pour les étudiants de l'université pour augmenter leurs connaissances, trouver plus opportunités de développement professionnel et avoir aussi la

possibilité de choisir quelle langue serait la plus convenable pour l'étudier outre les langues enseignées dès le cycle technique (l'anglais et le français). Cela veut dire qu'il pourrait y avoir des étudiants qui ne veulent pas étudier la langue allemande à partir du sixième semestre, mais ils auraient la possibilité d'étudier, soit le portugais, le chinois-mandarin ou l'italien (cela dépende des résultats de cette investigation). Ceci pourrait aussi représenter un avantage pour l'université, parce que beaucoup d'étudiants qui cherchent à étudier les langues modernes, pourraient le faire à l'ECCI, grâce à l'approche sur les affaires de notre université par rapport à l'enseignement de ces langues.

Maintenant cette recherche doit suivre son cours avec le dessin méthodologique et les techniques de recueil de l'information. On va découvrir quelles sont les opinions de quelques étudiants, professeurs et dirigeants quant à l'inclusion d'une nouvelle langue dans le cycle professionnel de la filière de langues modernes de l'ECCI, et d'après les résultats obtenus à travers les données, on proposera l'inclusion de cette nouvelle langue à l'université.

8. Dessin Méthodologique

8.1 Type d'Investigation Utilisée

On continue avec le dessin méthodologique de cette investigation, pour faire le recueil des données qui ont permis d'obtenir une réponse à la question posée au commencement de cette recherche (formulation du problème). Le type d'investigation utilisée dans ce projet est l'investigation qualitative parce que ce type de recherche a donné la possibilité de reconnaître le besoin et la viabilité d'implémenter une quatrième langue dans la filière de Langues Modernes de l'ECCI. Ce type d'investigation a permis également de savoir quelle est la langue la plus appropriée pour étudier parmi le portugais, le chinois-mandarin et l'italien, si l'inclusion de cette nouvelle langue était possible. La méthode utilisée pour cette investigation de type qualitative est la *Théorie Fondée*, car cette méthode essaie de découvrir des théories, des concepts, des hypothèses et des propositions, partant directement des données et non des suppositions d'autres investigations ou des cadres théoriques existants (Rodríguez G, Gil J, García E, 1996). Dans notre cas, on cherche à créer des hypothèses sur le besoin d'implémenter une nouvelle langue élective dans le cycle professionnelle avec les réponses des données obtenues par moyen des instruments de recueil de l'information ; c'est pourquoi cette méthode est la plus convenable pour utiliser dans cette recherche.

L'investigation qualitative est un type d'investigation utilisée dans beaucoup de disciplines académiques, traditionnellement dans les sciences sociales et aussi dans l'investigation de marchés (Tipos de investigación.com). Les investigateurs qui utilisent cette méthode, ont par objectif de réunir une connaissance profonde de la conduite humaine et les raisons qui gouvernent telle conduite. Dans le cas spécifique de cette investigation, on a voulu identifier les

raisons ou les causes qui puissent motiver aux étudiants de Langues Modernes à étudier une nouvelle langue optionnelle dans la filière au lieu de l'allemand si quelques d'entre eux le veulent. Par moyen de l'investigation qualitative on a pu identifier de même, les opinions de quelques étudiants et professeurs par rapport au besoin d'implémenter cette quatrième langue électif dans le cycle professionnel.

Cela veut dire qu'on a analysé, d'après les critères exposés dans le cadre théorique, telles que les langues les plus parlées dans le monde, les langues étrangères les plus étudiées en Colombie, les relations commerciales entre la Colombie et le Brésil, la Chine et l'Italie, la perspective philologique du portugais, le chinois et l'italien et finalement les opinions en tant qu'étudiants de langues modernes sur ces trois langues et la possible inclusion d'une d'entre elles dans le curriculum de la filière, si les étudiants voudraient étudier une nouvelle langue par le fait que son usage a commencé à se répandre ou à avoir une plus grande utilisation dans les affaires, ou si c'est par la richesse culturelle ou parce que c'est une langue assez étudiée dans l'actualité.

8.2 Techniques de Recueil de l'Information

Pour recueillir l'information nécessaire pour trouver la réponse à la question de l'expose du problème de ce projet et mener à bien les objectifs proposés, on a utilisé deux techniques principales, qui sont les enquêtes et les entrevues. L'enquête, c'est un ensemble de questions classées dirigées à un échantillon représentatif du public visé pour rechercher des états d'opinion ou plusieurs questions de fait, tandis que l'entrevue est une session présentielle et une conversation entre deux ou plus personnes dans un certain lieu pour parler sur un sujet déterminé (Diccionario RAE, 2001).

Au moyen des enquêtes, on a prétendu connaître les pensées et les opinions des étudiants qui ont été interrogés, quant aux opportunités professionnelles qu'une nouvelle langue leur offrirait, ainsi que la motivation et le besoin qu'ils ont pour réaliser ceci. De même, les entrevues ont permis de connaître d'une manière plus profonde, les opinions des professeurs interviewés sur la viabilité pour l'implémentation d'une nouvelle langue dans la filière de Langues Modernes de l'ECCI dans le cycle professionnel et des opinions sur un possible nouveau curriculum qu'inclut des sujets pour étudier dans cette nouvelle langue élective.

Les données obtenues ont donné également l'opportunité de faire une analyse de part des investigateurs qui font ce projet et voir les possibilités réelles d'inclure cette nouvelle langue à l'université, ainsi que reconnaître la disposition des étudiants et professeurs (ceux qui ont participé dans cette investigation), pour adhérer à cette proposition.

8.3 Manière d'Analyser les Données Obtenues

L'analyse de données, c'est l'activité de transformer un ensemble de données sous l'objectif d'extraire l'information exacte et utile pour faciliter la formulation de conclusions (Rodriguez et al.1996). Pour analyser les données obtenues dans le type d'investigation qualitative, on a utilisé des tables et des diagrammes où l'on a organisé l'information recueillie pour la classer dans des différentes catégories. Quant à ces catégories, on trouve la motivation et le besoin le plus commun de la part des étudiants par rapport à l'inclusion d'une nouvelle langue dans la filière de Langues Modernes. Une autre catégorie c'est la viabilité qui existe pour restructurer le curriculum actuel avec l'inclusion de cette nouvelle langue. La troisième catégorie est celle qui décrit les opportunités que l'inclusion d'une quatrième langue à caractère électif offrirait aux étudiants du cycle professionnel et la relation existant entre étudier cette langue et le

développement professionnel (laquelle de ces langues représenteraient plus d'opportunités pour les étudiants ?). La dernière catégorie a été liée aux contenus et sujets que les étudiants voudraient trouver dans cette nouvelle formation.

Une autre manière d'analyser les données a été à travers textes narratifs, où l'on a décrit les réponses des professeurs qui ont été interviewés et on a présenté nos réflexions à ce propos, afin d'avoir un horizon plus vaste des raisons sur l'importance d'implémenter une nouvelle langue dans la filière de Langues Modernes de l'ECCL.

L'information recueillie à travers les instruments expliqués, a été classée et synthétisée et on a fait des comparaisons selon les catégories créées. Ce processus a impliqué faire une exploration de ces données obtenues et donner une description sur chacune d'elles. On a utilisé la méthode hypothétique-déductive (qui permet d'examiner des hypothèses à la lumière des données que les résultats des techniques de recueil de l'information démontrent) pour vérifier les hypothèses exposés dans le cadre théorique (celles qui argumentent sur quelle pourrait être la langue la plus pertinente pour son inclusion) où l'on est allé du général au particulier, explorant les réponses hébergées dans les enquêtes et les entrevues. Après cela, on a interprété les résultats et on a fait un résumé de l'analyse de données pour donner finalement les conclusions pertinentes à cette investigation. Pour les conclusions on a rédigé une dissertation, qui est d'origine française.

8.4 Logistique de l'Investigation

La logistique de l'investigation a été menée à bien selon la disposition du temps des personnes qui ont participé dans cette recherche. Cela veut dire que les enquêtes ont été envoyées aux étudiants et répondues par moyen de Google Docs (formulaire de Google qui permet de faire des enquêtes pour les répondre en ligne), donnant un temps estimé de deux semaines pour leurs

réponses. De même, les entrevues ont été faites aux professeurs par Skype ou directement utilisant le système d'enregistrement pour leur postérieure transcription et analyse (des extraits les plus adéquats).

Les enquêtes ont été appliquées aux étudiants (auprès des étudiants de cinquième au dixième semestre), puisque cette technique est idéal pour obtenir de l'information quand le nombre de personnes est considérable, et les entrevues ont été appliquées aux professeurs (d'anglais, français et allemand), parce qu'elles ont été faites à un nombre de personnes plus réduit. Avec les réponses des enquêtes, on a voulu obtenir de l'information sur la motivation et le besoin des étudiants pour inclure une nouvelle langue dans la filière de Langues Modernes afin d'argumenter son implémentation, ainsi que les opinions sur des possibles opportunités professionnelles que les étudiants auraient. Avec les réponses des entrevues, on a obtenu de l'information qui a permet de mesurer la viabilité d'inclure une nouvelle langue et connaître des opinions sur la restructuration du curriculum et les matières qui pourraient être enseignés dans la nouvelle langue étudiée.

Les enquêtes ont été faites en espagnol, car on a besoin d'obtenir des réponses claires et parce quelques étudiants pourraient avoir présenté des difficultés pour donner les réponses en français. De même, les entrevues ont été faites aussi en espagnol, parce que la plupart des professeurs parlent l'anglais ou l'allemand. Ces entrevues ont été transcrites évidemment en espagnol, mais s'il y avait le besoin, elles seraient traduites au français.

8.5 Échantillon Représentatif

Les enquêtes ont été appliquées aux étudiants suivant leur formation pendant les horaires du soir. On estime que les étudiants de la filière de Langues Modernes de cinquième au dixième semestre sont autour de 60 à 70 personnes. On considère qu'une enquête faite à ce nombre d'étudiants est pertinente pour que l'instrument ait de la validité. Selon le livre « *Introducción a los métodos de investigación en educación* » écrit par Maria Cristina Cardona (2012), pour obtenir une taille d'échantillon approprié en relation avec la population utilisée pour une investigation, si la population est moins que 100 personnes, il est nécessaire de prendre toute la population et l'enquêter. Dans le cas de cette investigation, on n'a pu pas garantir que tous les étudiants répondaient l'enquête (quelques étudiants n'ont le fait pas), mais on a appliqué l'enquête à tous les étudiants ; ce représente le nombre de personnes que Cardona indique, c'est-à-dire, tous les étudiants du soir, qui sont entre 60 et 70. Ceci donne donc de la validité à cet instrument appliqué.

Dans le cas de l'entrevue, on a interviewé environ le 75% ou 80% des professeurs de Langues qui enseignent dans le cycle professionnel (un ou deux d'entre eux enseignent dans le cycle technique). Ceci veut dire que quelques professeurs d'allemand et d'anglais ont été interviewés. Ceci donne également de la validité à cet instrument de recueil d'information. Cependant, il y eu des difficultés pour contacter quelques professeurs, mais on a interviewé les professeurs qui étaient disponibles pour le faire. En tout cas, le nombre de professeurs interviewés a été entre 8 ou 10 et trois dirigeants.

On a fait un pilotage sur l'enquête dessinée auprès de quatre étudiants, qui sera expliqué ensuite. Le pilotage aux entrevues des professeurs n'a pas été possible parce qu'on n'a pu pas contacter aucun professeur pendant les vacances.

8.6 Pilotage des Instruments de Recueil de Données

8.6.1 Enquêtes

On a fait un pilotage des enquêtes appliquées à quelques étudiants de la filière de Langues Modernes du cycle professionnel. On a appliqué quatre enquêtes pour vérifier si le modèle de l'enquête et les questions posées répondent aux objectives proposés et à l'expose du problème et valider ainsi cette instrument de recueil de données.

Dans la manière d'analyser les données obtenues, on avait proposé de créer quatre catégories pour classer l'information : La motivation et le besoin, la viabilité d'inclure une nouvelle langue à partir du cycle professionnel, les opportunités professionnelles qui pourraient avoir les étudiants avec cette nouvelle langue et les contenus et sujets que les étudiants aimeraient étudier.

Pour aborder l'égard correspondant à la motivation et le besoin, on peut analyser la réponse donnée par un étudiant à la question numéro 1, qui traite le besoin de restructurer le curriculum du cycle professionnel à travers l'inclusion d'une nouvelle langue à caractère électif. Il manifeste que « l'université devrait tenir en compte que quelques étudiants voulaient avoir l'opportunité d'étudier une langue différente à l'allemand à partir du sixième semestre ».

Pour mesurer le besoin et la motivation des étudiants on a aussi analysé la question numéro 3, à laquelle 3 étudiants répondent qu'ils aimeraient avoir la possibilité d'étudier une langue différente à l'allemand, soit le portugais, le chinois-mandarin ou l'italien. Deux étudiants

aimeraient étudier l'italien, parce que « c'est une langue qui appartient aux langues romanes et ainsi elle pourrait être apprise plus rapide ». L'étudiant qui préférerait d'étudier le chinois comme une langue à caractère électif, explique que « aujourd'hui le continent asiatique a beaucoup d'essor pour les affaires, et que c'est important pour les chinois le fait que les gens aient de la connaissance sur leur culture et langue pour faire des affaires avec eux ».

Les réponses à la question numéro 4 de notre enquête permettent de connaître les motivations des étudiants au moment d'apprendre une nouvelle langue. Les étudiants ont classé, dans une échelle d'importance, les principaux égards dont ils tiennent compte pour apprendre une nouvelle langue. La plupart des étudiants signalent le travail ou les affaires comme l'égard le plus important à l'heure d'apprendre une nouvelle langue, tandis que le gout c'est l'égard le moins important pour eux.

Quant aux opportunités professionnelles (Une des catégories créées pour analyser l'information obtenue) trois étudiants croient (quant à la question 5) que l'étude du chinois-mandarin représenterait pour eux plus d'opportunités professionnelles en Colombie parce que peu de personnes parlent cette langue dans le pays, et selon des articles lus par un étudiant, des traités commerciaux sont faits de plus en plus entre la Colombie et la Chine et, en Colombie il y a différentes entreprises chinoises avec des affaires stables dans plusieurs secteurs.

Parlant d'un échange académique, et lié aussi aux opportunités professionnelles qui auraient les étudiants qui apprendraient une nouvelle langue à caractère électif, la moitié des personnes enquêtées ont choisi la Chine pour voyager à faire un échange académique s'ils en avaient l'opportunité. Ce pays représenterait pour eux la possibilité d'apprendre le chinois avec une discipline plus stricte et dû la puissance de la Chine ils pensent que cela leur donnerait beaucoup

d'opportunités professionnelles. Pour les étudiants qui choisiraient l'Italie pour voyager et faire un échange académique, cela veut dire, l'autre moitié des enquêtés, ce pays représenterait une grande facilité pour voyager aux pays voisins comme la France, l'Autriche, le Monaco et la Suisse et connaître les cultures de ces pays, outre celle de l'Italie.

Dans cette même catégorie, on mentionne le pays que les étudiants préfèrent davantage pour faire un échange académique avec la Colombie. Ce pays est la Chine. Ils argumentent que des trois pays, la Chine est celui qui a des plus grands relations commerciales avec la Colombie et avec l'Amérique latine en général. De même, la plupart des produits électroniques qui sont vendus en Colombie proviennent de la Chine, pays qui a une économie bien puissante. On a posé une question qui fait référence aux avantages professionnels que l'inclusion d'une quatrième langue offrirait aux étudiants du cycle professionnel. Une des étudiants dit que « on aurait un avantage compétitif face à d'autres personnes qui actuellement parlent les langues modernes les plus connues (l'allemand, le français et l'anglais), et ainsi avoir l'opportunité d'obtenir un bon emploi dans un autre pays ».

Un égard aussi à aborder, c'est le curriculum et les sujets qui pourraient être étudiés dans une nouvelle langue incluse dans la filière de Langues Modernes à partir du cycle professionnel. Le sujet le plus important pour étudier, selon les réponses données par les étudiants enquêtés, c'est les affaires, suivi par les relations internationales et la culture générale, étant dans le dernier lieu la littérature. Ces réponses ont été classées dans une échelle d'importance qui permet d'avoir une idée plus claire sur les sujets préférés par les étudiants à l'heure de les étudier et apprendre cette nouvelle langue.

En analysant les réponses des enquêtes réalisées, on peut conclure que jusqu'à ce moment de l'investigation, les étudiants sont motivés par le besoin de réaliser une restructuration du curriculum de la filière de Langues Modernes à partir du cycle professionnel à travers l'inclusion d'une quatrième langue à caractère électif pour qu'ils puissent étudier l'allemand ou une des langues proposées pour leur inclusion ; le chinois-mandarin, le portugais ou l'italien. Il y a une tendance à étudier l'italien ou le chinois par les étudiants s'ils avaient l'opportunité d'étudier une nouvelle langue, et dans le cas de faire un échange académique, les étudiants préféreraient également voyager en Chine ou en Italie. Ceci pourrait indiquer, malgré la relative facilité de l'apprentissage du portugais pour les hispanophones, que les étudiants préféreraient d'étudier soit le chinois ou l'italien, et même si le Brésil est une destination qui est près de la Colombie, c'est ne pas un facteur motivant au moment de voyager faire un échange académique ou une autre débouché professionnelle liée à leurs opportunités professionnelles.

De même, on peut observer que les questions posées aux étudiants dans l'enquête, répondent à la plupart des objectifs (les réponses des entrevues répondront à l'autre part des objectifs) et permettent de faire une analyse objectif sur ce qu'on cherche avec cette investigation : Trouver quelle serait la langue la plus convenable pour proposer son inclusion à caractère électif à partir du cycle professionnel et mesurer la viabilité de le faire.

9. Analyse de Données Obtenues au Moyen des Enquêtes Faites aux Étudiants et des Entrevues aux Professeurs

On va commencer cette analyse par décrire l'organisation des catégories créées et mentionnées dans le dessin méthodologique. Ces catégories sont la motivation et le besoin d'inclure une langue à caractère électif à partir du sixième semestre, les opportunités professionnelles que cette langue offrirait aux étudiants, la viabilité d'inclure cette nouvelle langue (pour que les étudiants choisissent s'ils veulent étudier l'allemand ou cette nouvelle langue), et les sujets ou contenus qui pourraient être inclus pour son enseignement dans la langue. On a organisé ces catégories dans des tables et des graphiques, où on a expliqué les réponses des étudiants et des professeurs et on a fait des comparaisons entre ces catégories pour obtenir des réponses à la question posée dans la formulation du problème de ce projet d'investigation.

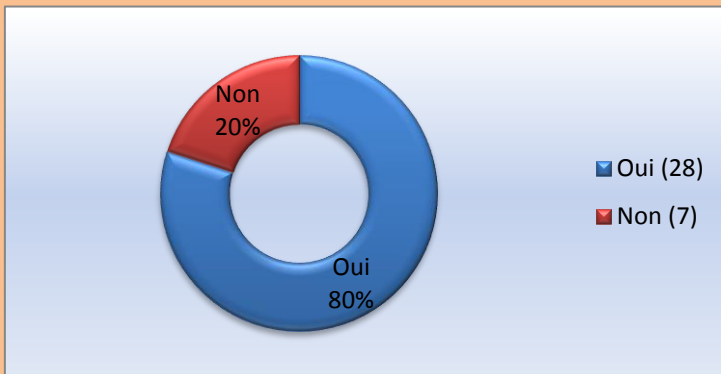
Les questions posées dans les enquêtes et dans les entrevues sont liées aux objectifs que nous avons formulés, et on cherche à ce que les données obtenues à travers ces instruments répondent à ces objectifs. Au-dessous des tables et des graphiques dessinées pour donner les réponses à chaque catégorie, on a écrit une analyse sur ces réponses (des étudiants et des professeurs) et finalement on a fait une carte conceptuelle qui met en relation les quatre catégories et permet de voir d'une manière plus claire la synthèse des réponses données et on présente un résumé de l'analyse faite. Dans les annexes de ce projet d'investigation, on montre un dessin du curriculum proposé pour la langue choisie à travers les réponses données par les étudiants et professeurs.

35 étudiants, 10 professeurs et 3 dirigeants ont participé dans ces enquêtes et entrevues.

CATÉGORIE 1 MOTIVATION ET BESOIN (ÉTUDIANTS)

Question posée

1. Croyez-vous qu'il serait nécessaire la restructuration du curriculum de Langues Modernes avec l'inclusion d'une nouvelle langue à caractère électif dans le cycle professionnel ?



Raisons principales :

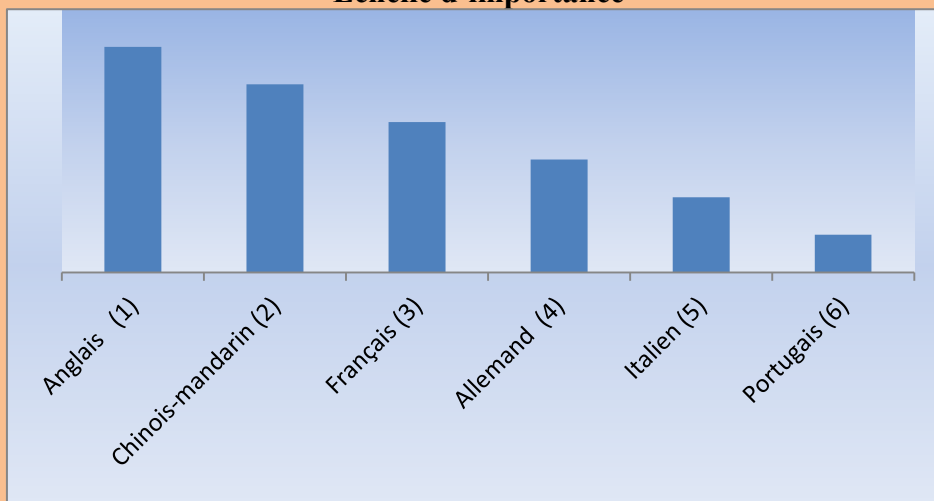
- Diversification
- Choix
- Convenance

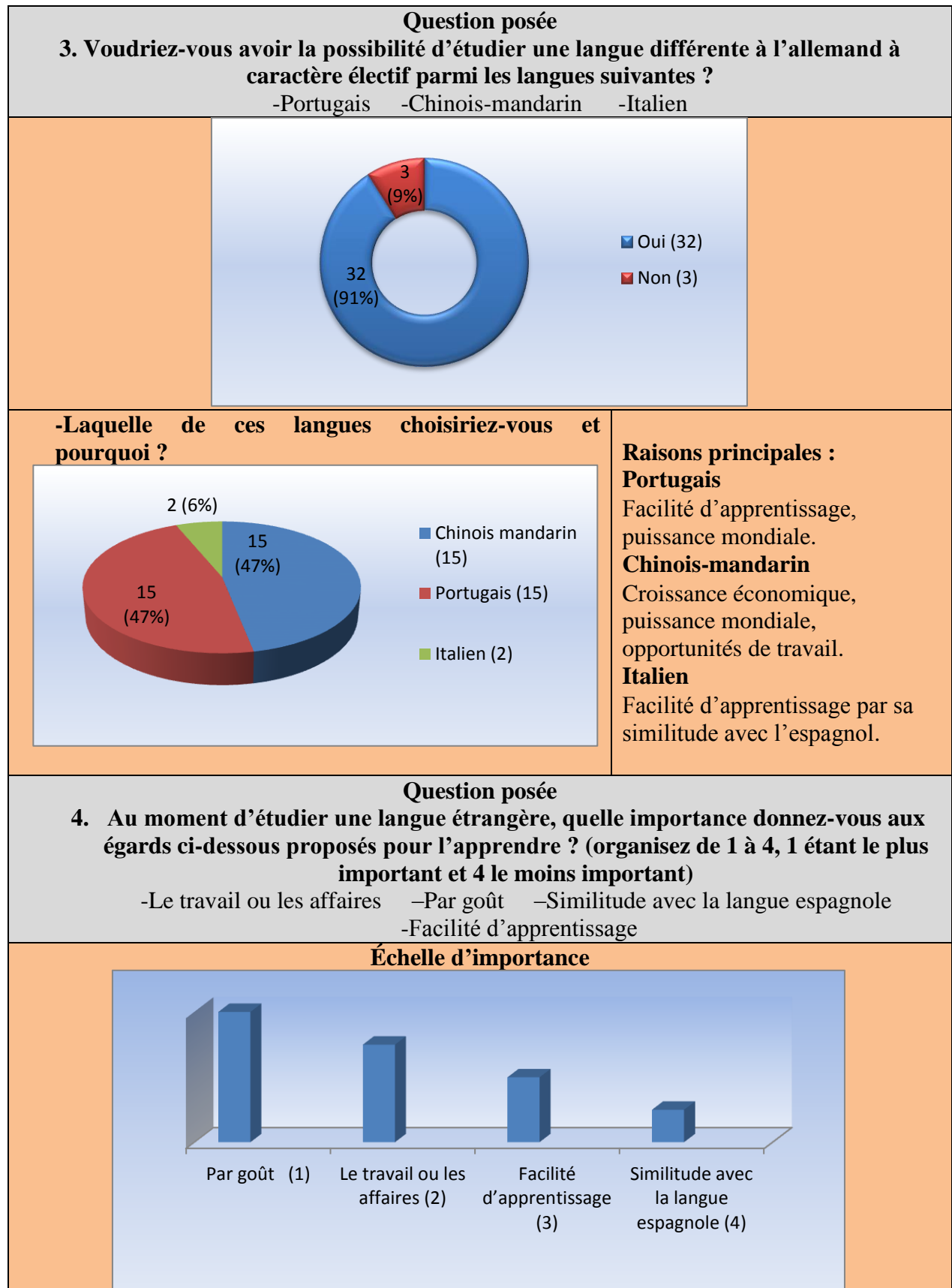
Question posée

2. Lesquelles de ces langues croyez-vous qui sont les plus importantes ou remarquables dans les affaires ?

Anglais, français, italien, portugais, chinois-mandarin, allemand.

Échelle d'importance





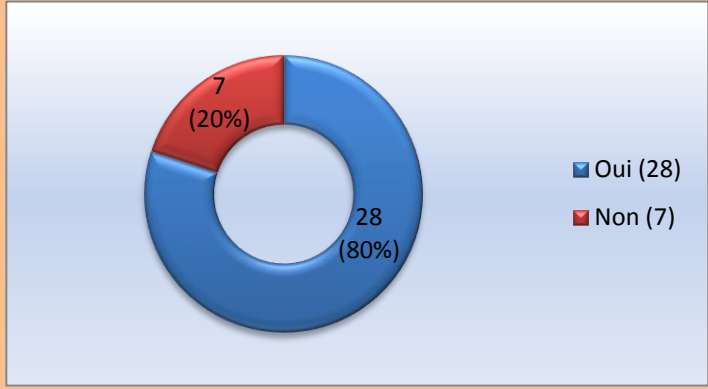
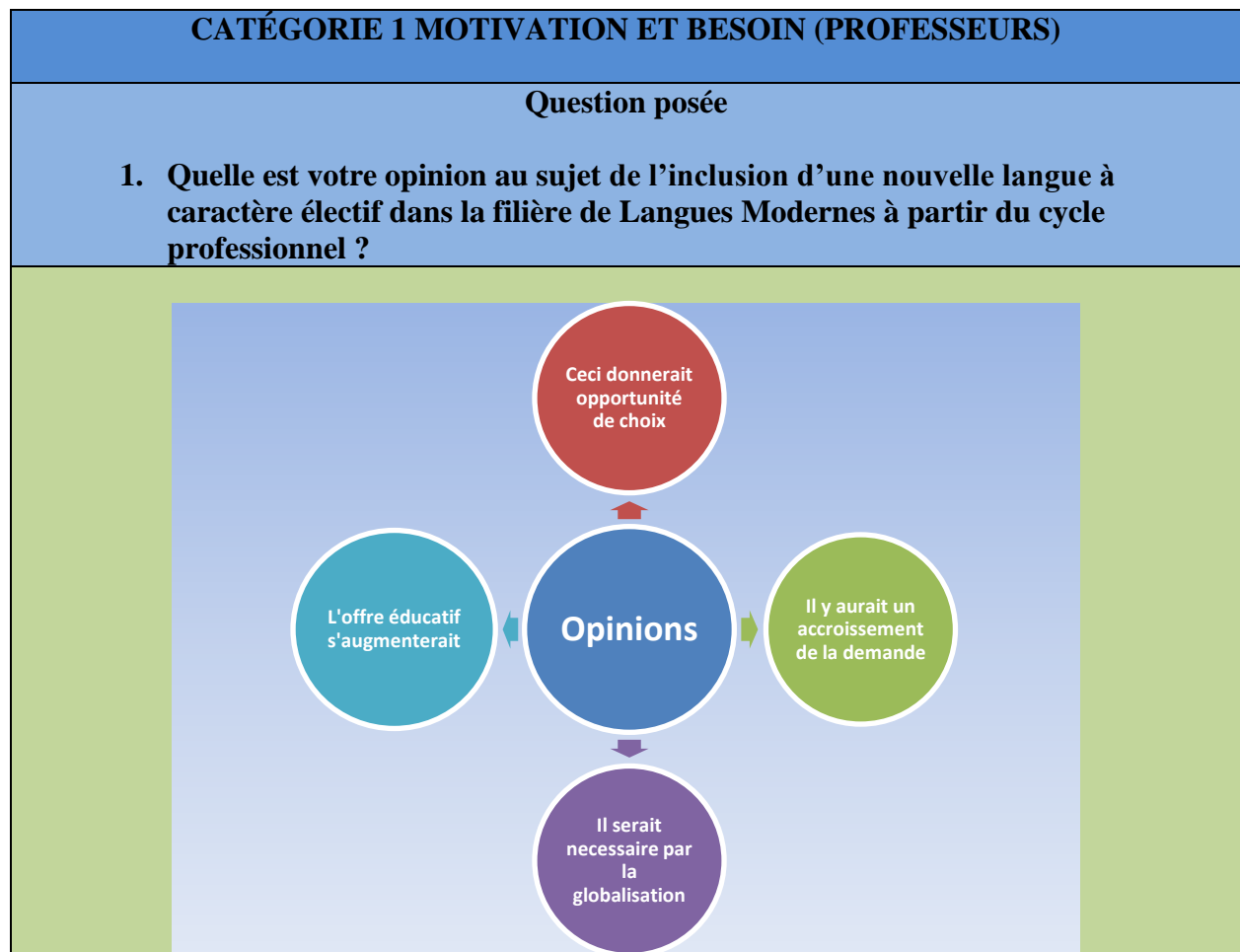
Question posée	
<p>10. Pensez-vous qu'avec l'inclusion d'une nouvelle langue, les étudiants qui terminent leur cycle technique auraient une plus grande motivation pour continuer leurs études dans le cycle professionnel ?</p>	
 <p>A donut chart with a blue segment representing 'Oui (28) (80%)' and a red segment representing 'Non (7) (20%)'. A legend to the right of the chart shows a blue square for 'Oui (28)' and a red square for 'Non (7)'.</p>	<p>Raisons principales :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Intérêt ou goût. • Choix ou préférence dans la langue. • Opportunités de développement.

Table 4. Catégorie 1, Motivation et besoin (étudiants)



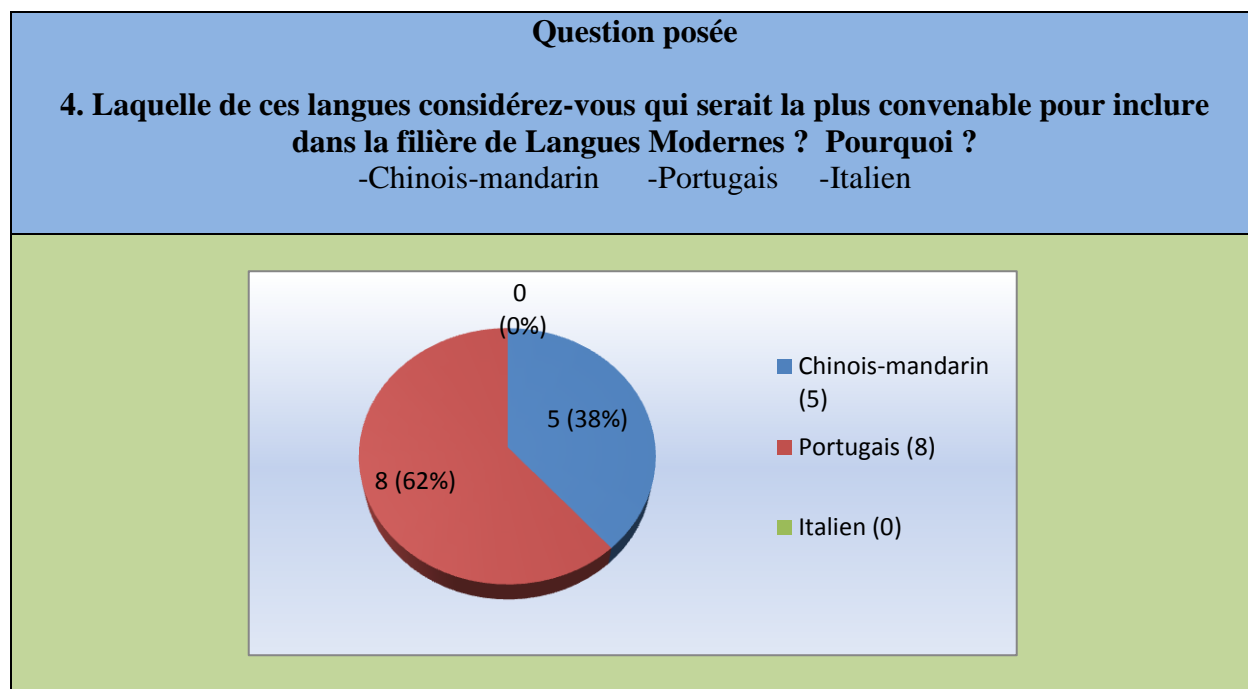


Table 5. Catégorie 1, Motivation et besoin (professeurs)

On peut observer, d'après les réponses données par les étudiants dans les enquêtes et les professeurs dans les entrevues, qu'il y a un intérêt pour l'inclusion d'une nouvelle langue à caractère électif. Ils considèrent intéressante l'idée puisqu'il y aurait la possibilité de choisir la langue que les étudiants voudraient étudier à partir du sixième semestre, en plus de celles que les étudiants apprennent dans le cycle technique (anglais et français). De cette manière ils pourraient continuer avec le cycle professionnel, en étudiant trois langues au total ; l'anglais, le français et l'allemand ou une des langues proposées (le chinois-mandarin, l'italien ou le portugais).

Bien que l'anglais soit la langue la plus remarquable dans les affaires, les étudiants et les professeurs exposent que le chinois-mandarin est une langue qui prend un grand essor dans les affaires. La plupart des étudiants et des professeurs mettent en valeur le chinois-mandarin ou le portugais comme les langues les plus appropriées pour les inclure et pouvoir choisir entre étudier une de ces langues ou l'allemand. En revanche, l'italien n'est pas une langue prééminente dans les affaires, plutôt à cause de son usage culturel.

Une autre langue permettant de choisir aux étudiants qui continuent avec le cycle professionnel pourrait les motiver et leur donner une option intéressante selon leurs intérêts professionnels.

CATÉGORIE 2 OPPORTUNITÉS PROFESSIONNELLES (ÉTUDIANTS)							
Question posée							
5. Laquelle de ces trois langues représenterait pour vous plus d'opportunités professionnelles en Colombie ?							
<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>■ Le Portugais (12)</td> <td>12 (34%)</td> </tr> <tr> <td>■ Le Chinois-mandarin (22)</td> <td>22 (63%)</td> </tr> <tr> <td>■ L'italien (1)</td> <td>1 (3%)</td> </tr> </table>	■ Le Portugais (12)	12 (34%)	■ Le Chinois-mandarin (22)	22 (63%)	■ L'italien (1)	1 (3%)	<p>Raisons principales :</p> <p>Portugais</p> <ul style="list-style-type: none"> • Croissance économique, puissance mondiale, accès proche. <p>Chinois-mandarin</p> <ul style="list-style-type: none"> • Globalisation, opportunités de travail, affaires, économie. <p>Italien</p> <ul style="list-style-type: none"> • Connaître d'autres pays en Europe.
■ Le Portugais (12)	12 (34%)						
■ Le Chinois-mandarin (22)	22 (63%)						
■ L'italien (1)	1 (3%)						
Question posée							
6. Si vous pensez à votre avenir professionnel et si vous aviez la possibilité de faire un échange académique, quel pays choisiriez-vous pour voyager ?							
-La Chine -Le Brésil -L'Italie							
<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>■ La Chine (15)</td> <td>15 (42%)</td> </tr> <tr> <td>■ Le Brésil (10)</td> <td>10 (29%)</td> </tr> <tr> <td>■ L'Italie (10)</td> <td>10 (29%)</td> </tr> </table>	■ La Chine (15)	15 (42%)	■ Le Brésil (10)	10 (29%)	■ L'Italie (10)	10 (29%)	<p>Raisons principales :</p> <p>La Chine</p> <ul style="list-style-type: none"> • Meilleure éducation, opportunités éducatives et de travail. <p>Le Brésil</p> <ul style="list-style-type: none"> • Facilité pour obtenir du travail, culture, offre éducative. <p>L'Italie</p> <ul style="list-style-type: none"> • Facilité d'accès à d'autres pays d'Europe.
■ La Chine (15)	15 (42%)						
■ Le Brésil (10)	10 (29%)						
■ L'Italie (10)	10 (29%)						

Question posée													
<p>7. Lequel des pays mentionnés pensez-vous qui a un plus grand échange économique avec la Colombie ? Pourquoi ?</p>													
<table border="1"> <caption>Data for Question 7 Pie Chart</caption> <thead> <tr> <th>Pays</th> <th>Nombre de réponses</th> <th>Pourcentage</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>La Chine</td> <td>25</td> <td>71%</td> </tr> <tr> <td>Le Brésil</td> <td>9</td> <td>26%</td> </tr> <tr> <td>L'Italie</td> <td>1</td> <td>3%</td> </tr> </tbody> </table>	Pays	Nombre de réponses	Pourcentage	La Chine	25	71%	Le Brésil	9	26%	L'Italie	1	3%	<p>Raisons principales :</p> <p>La Chine</p> <ul style="list-style-type: none"> • Échange de marchandises, production élevée, Puissance mondiale, TLC. <p>Le Brésil</p> <ul style="list-style-type: none"> • Par la proximité avec ce pays
Pays	Nombre de réponses	Pourcentage											
La Chine	25	71%											
Le Brésil	9	26%											
L'Italie	1	3%											
Question posée													
<p>9. Quelles possibilités ou avantages professionnels pensez-vous que l'inclusion d'une nouvelle langue vous apporterait ?</p>													
<p>Principales possibilités</p> <table border="1"> <caption>Data for Question 9 Bar Chart</caption> <thead> <tr> <th>Possibilité</th> <th>Nombre de réponses</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Attache de travail</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>Apprentissage de nouvelles cultures</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>Compétences de travail</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>Opportunité de choix</td> <td>1</td> </tr> </tbody> </table>		Possibilité	Nombre de réponses	Attache de travail	4	Apprentissage de nouvelles cultures	3	Compétences de travail	2	Opportunité de choix	1		
Possibilité	Nombre de réponses												
Attache de travail	4												
Apprentissage de nouvelles cultures	3												
Compétences de travail	2												
Opportunité de choix	1												

Table 6. Catégorie 2, Opportunités professionnelles (étudiants)

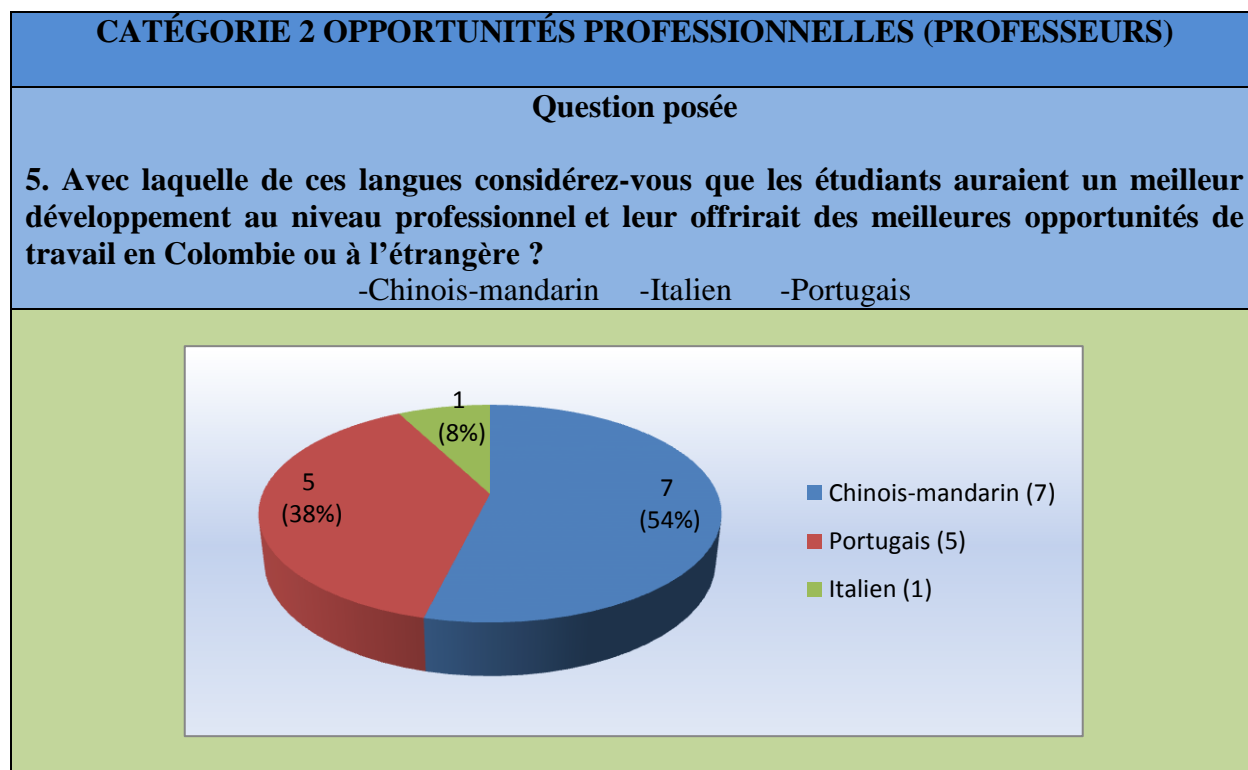


Table 7. Catégorie 2, Opportunités professionnelles (professeurs)

Le chinois-mandarin représente la langue avec des plus grandes possibilités et opportunités au niveau professionnel grâce au grand impact économique de la Chine dans le monde. Le Brésil se place dans un deuxième lieu, comme le pays avec des plus grandes opportunités au niveau professionnel par la facilité d'apprentissage du portugais et par la facilité d'accès au Brésil ainsi que sa proximité pour notre pays. Le Brésil est considéré comme une puissance en Amérique latine et c'est un pays qui offre beaucoup d'opportunités dans l'éducation, selon les arguments des professeurs et des étudiants.

Les deux pays (la Chine et le Brésil) sont ceux que les étudiants pensent que leur représenteraient plus d'opportunités professionnelles ; soit par la proximité avec la Colombie dans le cas du Brésil, ou par la globalisation et l'incursion de l'économie chinoise autour du monde. L'italien n'est pas une langue avec d'opportunités dans les affaires, même si son apprentissage est plus facile que celui du chinois. La plupart des étudiants pensent que le chinois

est en premier lieu, tandis que la majorité des professeurs voient une meilleure option avec le portugais.

Quant à l'inclusion d'une nouvelle langue à caractère électif dès le cycle professionnel, les professeurs et les étudiants voient des meilleurs challenges et opportunités, telles qu'une meilleure éducation, des plus grandes alternatives de travail et des affaires, en plus d'étudier la langue qui soit la plus convenable pour les étudiants.


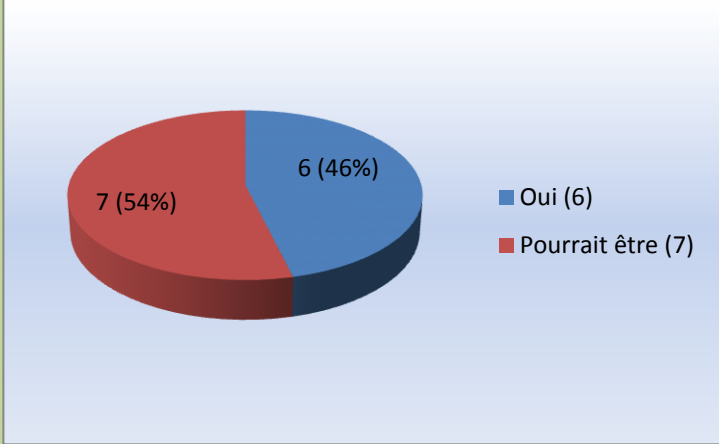
CATÉGORIE 3 VIABILITÉ (PROFESSEURS)					
<p>Question posée</p> <p>2. Considérez-vous viable et pertinente l'inclusion d'une nouvelle langue avec l'approche sur les affaires à partir du sixième semestre de Langues Modernes ? Pourquoi?</p>					
					
<p>Question posée</p> <p>3. Croyez-vous que l'université serait disposée à faire l'implémentation d'une quatrième langue à caractère électif ? Pourquoi ?</p>					
 <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td style="color: blue;">■</td> <td>Oui (6)</td> </tr> <tr> <td style="color: red;">■</td> <td>Pourrait être (7)</td> </tr> </table>	■	Oui (6)	■	Pourrait être (7)	<p>Raisons Principales :</p> <p>Oui : Cela attirerait des nouveaux étudiants. Demande de nouvelles langues dans le marché. Continuité dans le développement du programme.</p> <p>Pourrait être : L'université serait disposée à écouter la proposition. Il dépende du conseil académique et de l'acceptation des étudiants.</p>
■	Oui (6)				
■	Pourrait être (7)				

Table 8 : Catégorie 3, Viabilité (professeurs)

L'inclusion d'une nouvelle langue à caractère électif est viable selon le total des interviewés, bien que quelques professeurs reconnaissent l'effort que l'étude de cette langue impliquerait de la part des étudiants, sans ignorer que l'université serait disposée à analyser cette proposition. On doit admettre que, selon quelques professeurs, les universités, et dans ce cas l'ECCI, doivent tenir compte des besoins des étudiants et des outils qui leur permettent d'avoir un meilleur avenir professionnel.

Quelques professeurs pensaient que la proposition était l'inclusion d'une quatrième langue pour étudier quatre langues étrangères au total, mais, ayant leur clarifié le fait que les étudiants continueraient en train d'étudier 3 langues au total, mais qu'ils pourraient dans le cycle professionnel choisir celle qu'ils aimaient étudier le plus, ils ont donné un avis avantageux sur cette affaire, mais ils disent que cette viabilité dépende d'abord des dirigeants de l'université ; c'est-à-dire, le conseil administratif et académique, le président de l'université, le coordonnateur du programme de Langues Modernes et, surtout, de l'approbation du Ministère de l'Éducation.

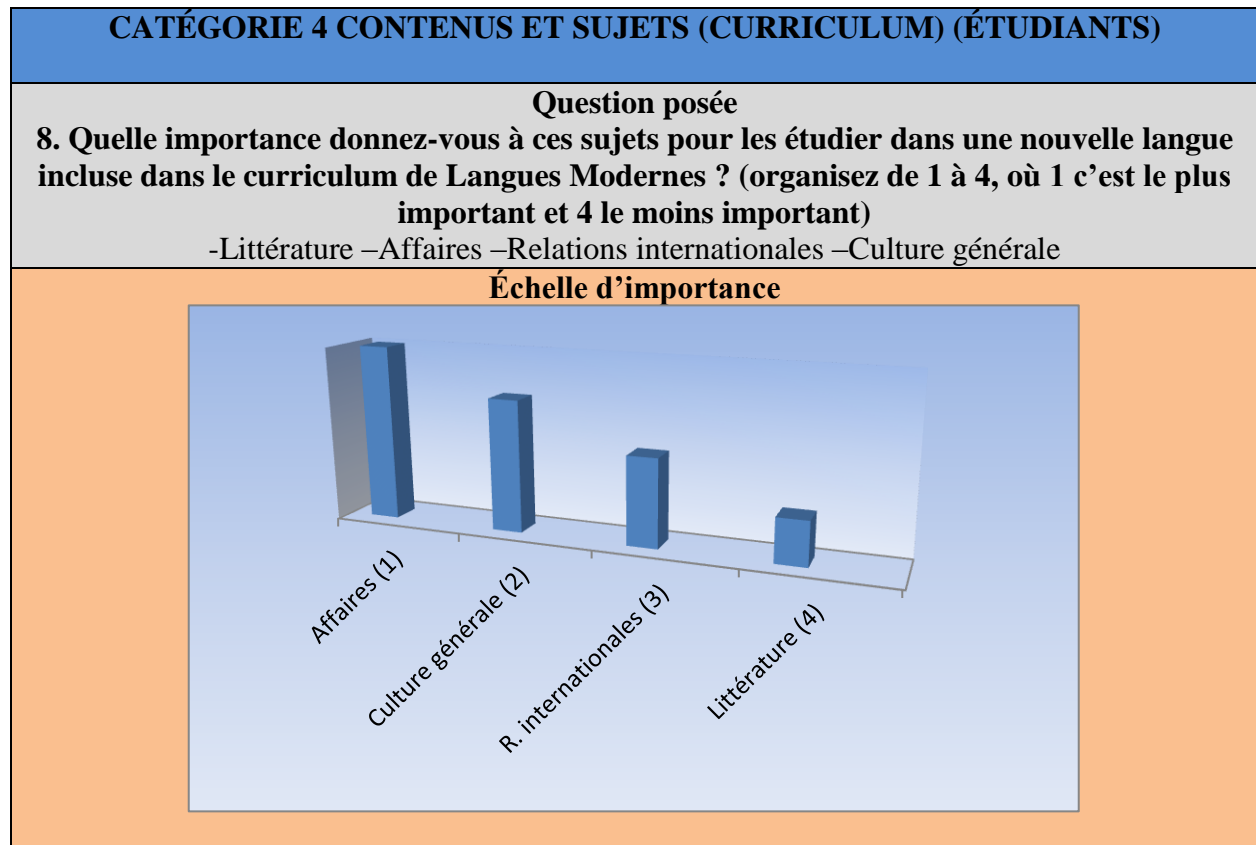
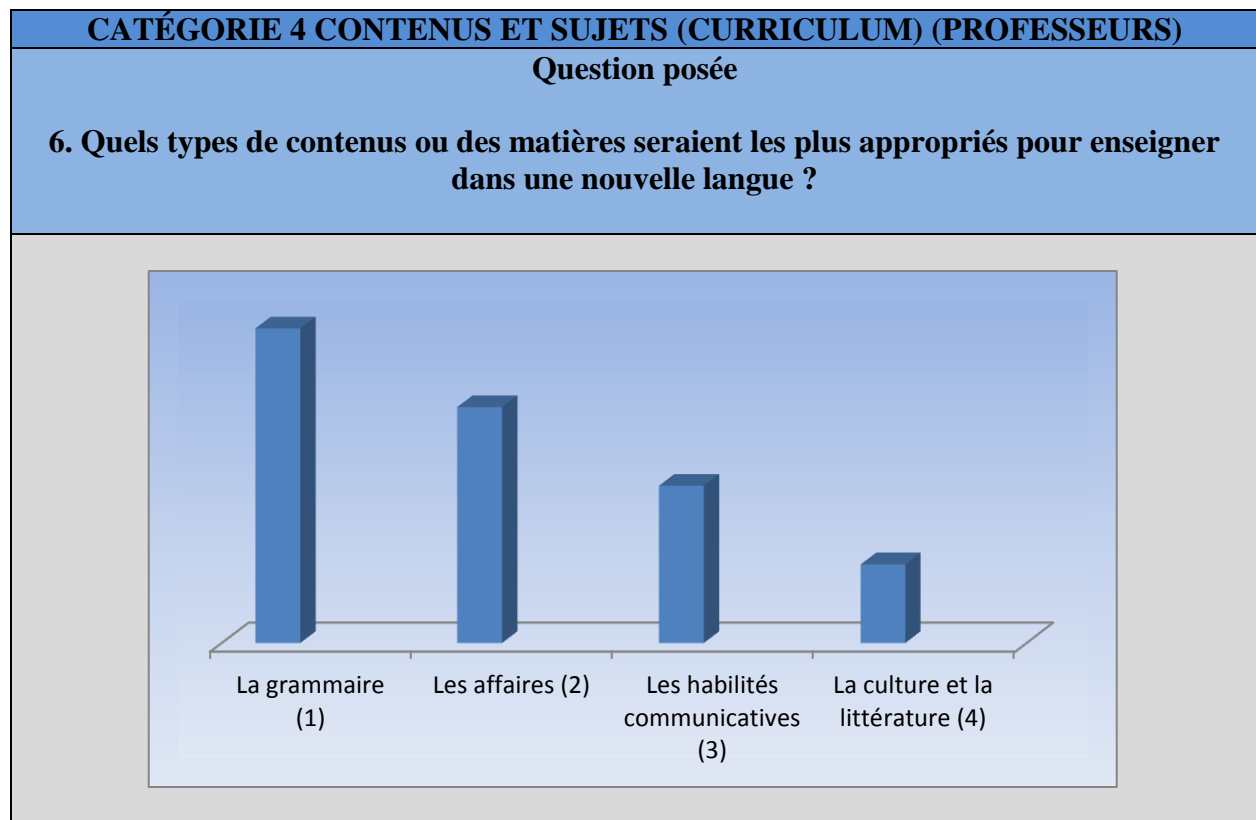


Table 9 : Catégorie 4, Contenus et sujets (curriculum) (étudiants)



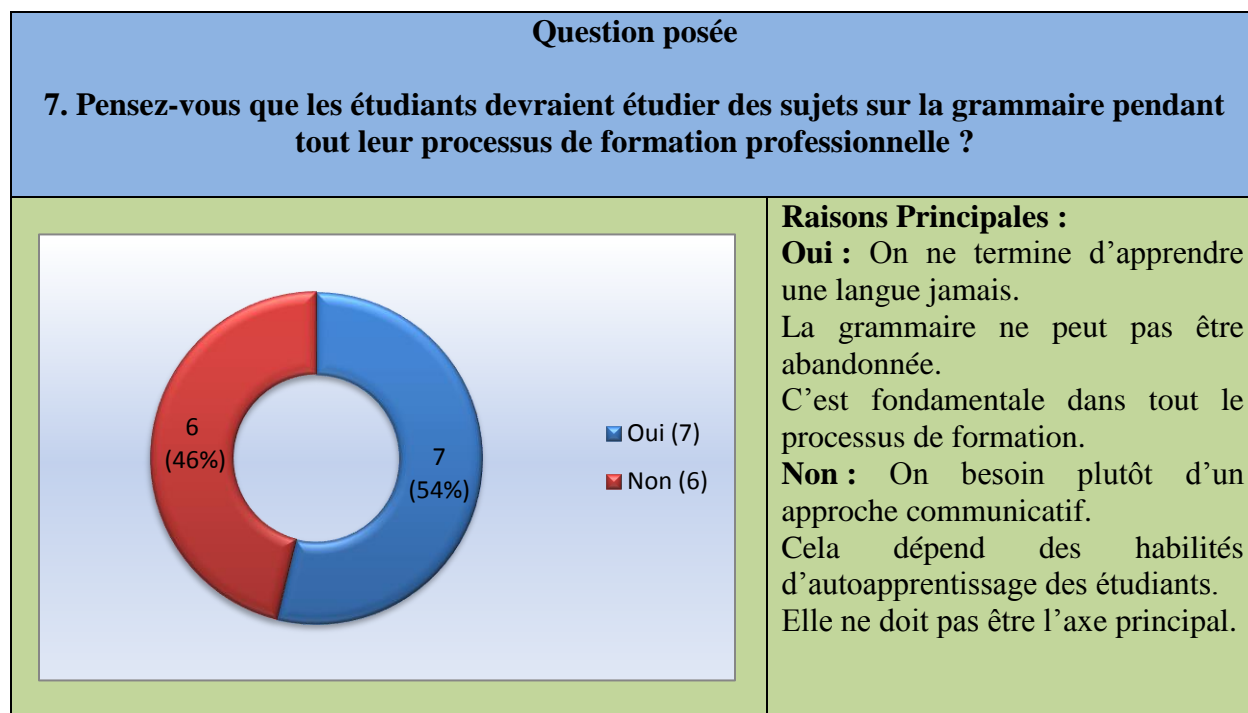


Table 10 : Catégorie 4, Contenus et sujets (curriculum) (professeurs)

Les étudiants considèrent nécessaire d'inclure dans le curriculum, des sujets d'affaires principalement, en plus des sujets de culture générale. La littérature n'est pas considérée si pertinente pour l'inclure selon quelques étudiants.

Pour les professeurs c'est très important de travailler sur la grammaire. Ils considèrent que les étudiants devraient connaître et bien maîtriser le système grammatical d'une langue. Cependant, ils soulignent qu'il faut inclure des sujets basés sur les affaires et l'économie, puisque la filière a une approche visant la gestion. Ils conseillent également d'enseigner des matières qui permettent d'acquérir des habilités communicatives pour les étudiants, et qui développent des aspects culturels qui les rapprochent de plus en plus à la connaissance de la langue.

En général, d'après l'analyse faite, l'inclusion d'une nouvelle langue à caractère électif, pourrait faciliter la continuation des études pour les étudiants du cycle technique qui veulent continuer leurs études dans le cycle professionnel, parce que cela leur donnerait l'opportunité de

choisir la langue qu'ils croient la plus adéquate pour leur développement professionnel dans l'avenir. Ce serait, de même, une option au moins pour réfléchir et considérer son application promptement.

Maintenant, on mettra en relation ces quatre catégories décrites au moyen d'une carte conceptuelle illustrant un peu la synthèse de notre analyse.

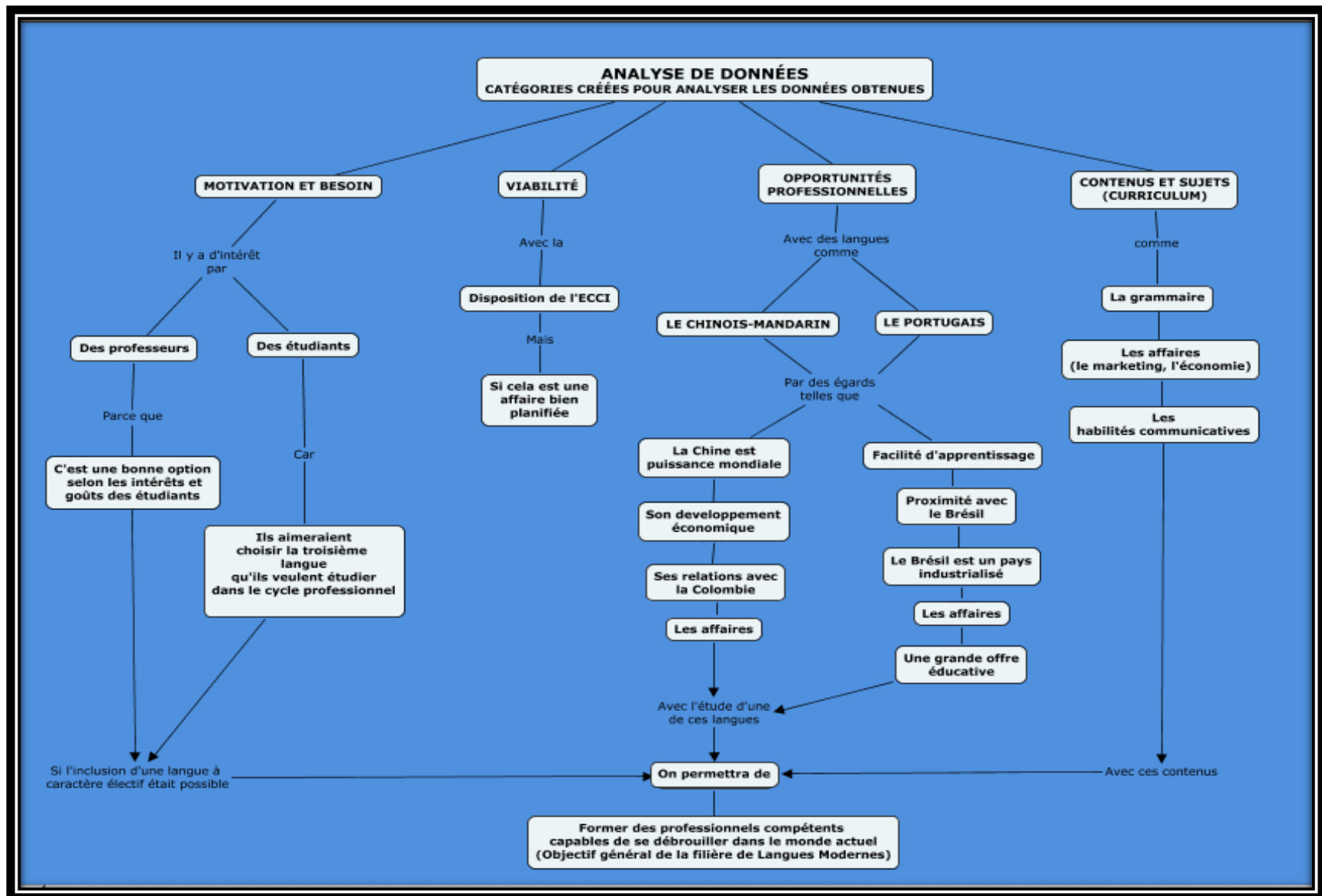


Figure 5. Relation des catégories créées pour analyser les données.

10. Résumé de l'Analyse de Données

Avec l'analyse de données, on peut observer que la langue la plus pertinente pour proposer son inclusion dans la filière de Langues Modernes de l'ECCI à partir du sixième semestre, c'est le portugais. Cette langue pourrait remplacer l'étude de l'allemand si quelques étudiants la choisissaient pour continuer leur cycle de formation professionnel, en plus de l'anglais et le français, pour terminer leurs études avec la maîtrise de trois langues au total.

La proposition d'inclure une quatrième langue à caractère électif dans le cycle professionnel est présentée seulement comme une idée qui pourrait être réalisée selon le besoin et la demande des étudiants et même de personnes qui veulent étudier les langues modernes avec une approche sur les affaires et qui voient dans l'université ECCI, l'opportunité de le faire. Actuellement, les universités qui offrent l'enseignement de langues modernes à Bogota avec une approche aux affaires sont l'ECCI et l'EAN (lenguasmodernasjflp.blogspot.com).

Mais s'il y avait la possibilité de faire le changement du curriculum avec l'inclusion d'une nouvelle langue, ceci impliquerait que l'université donne aux étudiants l'opportunité de choisir s'ils veulent étudier l'allemand ou le portugais dans le cycle professionnel, outre les langues enseignées dès le cycle technique ; l'anglais et le français. Cette inclusion offrirait plus de perspectives aux étudiants et ils auraient une plus grande vision sur leur avenir professionnel car ils choisiraient la langue qui pourrait représenter plus d'opportunités pour eux.

Tenant compte de cette perspective, on peut dire que l'étude et l'apprentissage du portugais, signifie un avantage très fort pour ceux qui l'apprennent, parce que la croissance de l'économie brésilienne est assurée pour les années prochaines. Ceci ouvrirait des portes aux professionnels qui maîtrisent cette langue, en plus d'avoir des opportunités en Colombie, parce qu'il y a des

entreprises brésiliennes qui se sont commencées à établir dans le pays et les traités commerciaux comme le Mercosur ont assuré également une bonne participation quant à l'échange entre les économies des deux pays. (Page 36 : Les Relations Commerciales entre la Colombie et le Brésil).

Quand on observe les résultats obtenus dans les enquêtes et les entrevues, et l'analyse faite, on peut se rendre compte aussi que beaucoup d'étudiants voudraient étudier le chinois-mandarin et ils manifestent qu'ils pourraient avoir beaucoup de possibilités professionnelles avec son étude. Quelques étudiants affirment aussi qu'ils choisiraient voyager en Chine pour leur avenir professionnel.

D'ailleurs, le chinois-mandarin est une des langues les plus parlées dans le monde (Page 28, Les langues les plus parlées dans le monde), et c'est une langue utilisée dans les affaires. La Chine est également actuellement une puissance émergente mondiale, et qui, selon le centre d'investigations CEBR (par leurs siècles en anglais), elle va surpasser les États-Unis pour être la majeure économie du monde en 2028. En plus, on peut observer les produits chinois dans toutes les coins du monde ; pratiquement dans tous les pays du globe terrestre. La manufacture de produits chinois ont de la participation dans l'économie globale comme jamais dans l'histoire. C'est pourquoi que cette croissance économique serait une grande opportunité pour ceux qui décident étudier cette langue que, malgré son apprentissage pouvait être un peu difficile, le fait de la parler, serait très bien récompensé. La langue italienne ne représente pas un intérêt si grand par les étudiants et professeurs pour proposer son étude au lieu de l'allemand, même si elle est une langue étudiée en Colombie.

Alors, on a différentes perspectives et options intéressantes avec le portugais et avec le chinois-mandarin. Les étudiants qui décideraient de les étudier auraient beaucoup d'opportunités pour leur développement professionnel, et en plus parce que l'approche sur les affaires leur permettraient de travailler dans des différentes aires comme le tourisme, la traduction, l'administration, ou même l'enseignement des langues apprises, parmi d'autres travaux. Les résultats de l'analyse donnent également une manière équitable de voir des différents avantages des deux langues. Cependant, il est important de souligner que, malgré le chinois-mandarin est une langue assez parlée et utilisée dans les affaires, son apprentissage est plus difficile que celle du portugais et son enseignement ne serait pas couvert totalement dans cinq semestres ; c'est-à-dire, dans le cycle professionnel, au contraire du portugais, que selon un professeur de Langues Modernes interviewé « Le portugais est une langue facile pour apprendre pour les personnes qui parlent l'espagnol, et l'enseignement du portugais serait parfaitement couvert dans les cinq semestres étudiés dans le cycle professionnel » L'apprentissage du chinois-mandarin devrait être à partir du première semestre, si son inclusion dans la filière de Langues Modernes était possible. Une période du temps plus courte, ne garantirait pas que les étudiants réussissent l'étude de cette langue.

Un cas contraire arrive avec le portugais, dont l'enseignement et apprentissage pourrait parfaitement être couvert dans les cinq semestres du cycle professionnel. Si on observe par exemple l'intensité horaire qui a l'allemand, on peut rendre compte que, dès le moment que cette langue commence à être enseignée, les heures consacrées à son étude sont suffisantes pour obtenir un bon niveau de la langue. Donc, si cette intensité horaire était utilisée pour étudier le portugais (si quelques étudiants choisissaient étudier le portugais au lieu de l'allemand), les étudiants auraient, au moment de finir leurs études, un excellent niveau de cette langue.

De toute façon, même si on propose ici l'inclusion du portugais et on expose les raisons pour lesquelles cette langue serait la plus convenable pour l'étudier, selon l'analyse faite, les étudiants doivent faire les efforts nécessaires pour avoir du succès dans leurs études et dans l'apprentissage des trois langues qu'ils apprennent pendant tout leur processus de formation. Bien que le portugais puisse être une langue relativement facile pour son apprentissage, les étudiants ont besoin de se compromettre à chercher des stratégies qui leur permettent remporter l'excellence académique. On affirme alors dans ce résumé des résultats que l'étude du portugais est meilleure que celle du chinois-mandarin par la facilité d'apprentissage et les aspects déjà mentionnés. N'importe quelle soit la langue que les étudiants décident étudier, elle présentera des difficultés, des avantages et des inconvénients normaux et ils doivent chercher l'amélioration et développement de la langue consacrant du temps à son auto-apprentissage.

11. Conclusions

Ayant choisi le portugais comme la langue à implémenter dans le curriculum de la filière de Langues Modernes, on va exposer les conclusions finales pour finir ce projet d'investigation. On a réfléchi aux effets que l'étude du portugais pourrait avoir dans le pays et on s'est posé cette question pour développer cette dissertation : Pourrait l'étude de la langue portugaise en Colombie améliorer le niveau économique du pays ?

On voudrait exposer ici le fait que le portugais pourrait améliorer le niveau économique de la Colombie, outre d'autres égards dans le pays. Après, on contrastera cette idée avec celle qui argumente que l'étude de cette langue n'est pas si remarquable, au point de changer l'économie du pays, à la place de langues comme l'anglais, qui a une grande influence en Colombie. Après avoir donné quelques arguments pour supporter cette affirmation, on reprendra l'idée que l'étude du portugais pourrait changer ou contribuer à l'amélioration de la situation économique du pays. Pour finir, on réfléchira sur le fait qu'un changement significatif dans des différents aspects en Colombie grâce à l'étude du portugais, ce serait possible selon les politiques et stratégies que le gouvernement implante pour accomplir ce but.

On commence donc, en faisant une analyse sur les effets qui pourrait avoir l'étude du portugais en Colombie, d'une manière plus profonde de celle que cette langue s'étudie actuellement. On sait que le Brésil est la sixième puissance dans le monde et même il est projeté à être la cinquième puissance en moins de dix ans. Il y a plusieurs facteurs qui peuvent influencer dans l'économie de la Colombie : d'abord, les relations commerciales que ce pays maintient déjà avec le Brésil, avec des traités comme le Mercosur, et d'autres relations que ces deux pays ont

gardé pendant les dernières années, en plus de pays comme le Portugal ou d'autres en Afrique où le portugais est aussi parlé.

Le renforcement de l'étude du portugais en Colombie, dans les institutions et universités qui enseignent des langues étrangères sauf le portugais, pourrait représenter beaucoup d'opportunités pour les personnes qui étudient cette langue et pour le pays en général, parce que beaucoup d'entreprises brésiliennes sont en train de faire d'investissements en Colombie, et également des entreprises colombiennes se sont établies dans le pays voisin, ce qui fait grandir le niveau d'ouverture économique dans les deux pays. Donc, les échanges économiques entre les deux pays sont remarquables.

Ceci pourrait représenter de même une croissance pour le pays, du fait que, ainsi que les gens étudient par exemple l'anglais pour travailler dans des entreprises qui ont comme requis parler cette langue ; les gens peuvent étudier le portugais pour travailler aussi dans les entreprises brésiliennes en Colombie, et également dans des entreprises d'autres pays où le portugais est parlé.

Mais, est-ce que l'étude du portugais en Colombie garantirait vraiment le fait que le pays expérimente une croissance significative dans son économie et dans d'autres domaines? Certainement, l'étude de langues comme l'anglais ont eu une influence très grande dans le pays, et il continue à le faire. Son apprentissage a ouvert les portes à des milliers de colombiens qui ont trouvé des meilleures opportunités de travail avec cette langue. Même des langues comme le chinois-mandarin apporteraient des opportunités significatives pour beaucoup de colombiens et contribueraient au développement du pays, parce que c'est une langue utilisée dans les affaires, de même que l'anglais, et même si son apprentissage aurait besoin de plus de temps, sa maîtrise

serait réellement importante en Colombie. Donc, on doit réfléchir si l'étude du portugais aurait un grand impact comme l'a déjà eu l'anglais ou comme l'auraient d'autres langues comme le chinois-mandarin. On pourrait remettre en question si l'étude d'autres langues plus influentes dans l'économie devrait être sacrifiée à la place du portugais.

Ce sont des facteurs à tenir en compte ; cependant, il y a d'autres aspects qui nous font penser de nouveau à l'idée que l'étude du portugais pourrait représenter assez d'importance en Colombie: Tout comme l'anglais a donné beaucoup d'opportunités aux personnes de notre pays, du fait que les États-Unis sont une puissance mondiale, on a découvert que le Brésil est maintenant une puissance au même niveau et il est projeté pour être la cinquième puissance mondiale, voire à déplacer de cette position l'Allemagne.

On peut souligner maintenant que la connaissance du portugais pourrait contribuer d'une certaine manière à améliorer le niveau social et culturel de la Colombie, mais cela dépendrait des politiques et des stratégies que le gouvernement implémentait pour que cette langue ait une vraie contribution au pays. Mais on peut dire qu'il y a beaucoup de secteurs dans le pays où la maîtrise de la langue portugaise est nécessaire pour faire plus d'affaires avec des pays où cette langue se parle. Quelques institutions et universités qui enseignent des langues étrangères, devraient commencer à réfléchir sur l'inclusion du portugais dans leurs curriculums (dans celles où cette langue n'est pas enseignée) parce que, avec le développement économique du Brésil (et même d'autres pays utilisant cette langue), son usage va commencer à être très important pour la croissance, non seulement pour les personnes qui l'étudient, mais pour ceux du pays entier. Alors, le portugais, étant la langue d'un pays puissant au niveau économique, comme le Brésil et à d'autres dont l'économie se transforme dans une économie forte, mérite d'être tenue en considération pour l'implémenter dans la formation des plusieurs universités et institutions et

donc la considérer comme celle qui pourrait contribuer à un changement du pays dans certaines domaines.

Ces développements économiques, liés à la formation de personnes bilingues en portugais, travaillant dans des différents projets d'infrastructure, nous permettraient de penser par exemple, à la construction d'une route internationale qui communiquerait par voie terrestre la Colombie et le Brésil, en traversant la région de l'Amazonie, ce qui fortifierait encore plus l'union entre ces deux pays, ayant la possibilité d'obtenir une croissance non seulement économique, comme on a déjà expliqué, mais aussi culturelle, avec la possibilité d'un plus grand flux de personnes qui voyagent d'un pays à l'autre ajoutant le fait que, avec les traités commerciaux existants aujourd'hui, les colombiens et les brésiliens ont besoin seulement du document d'identification et non d'un passeport pour visiter les deux pays.

Ce fait aurait de même des répercussions sociales car les conditions de vie des personnes qui vivent dans des régions éloignées des grandes villes ou des zones urbaines pourraient améliorer avec le développement de ce type d'infrastructure ou des projets liant ces peuples. On peut voir le cas de la route interocéanique qui communique le Pérou et le Brésil dans un voyage de cinq jours par terre, partant de Lima et passant par des lieux très touristiques telles que Cusco, porte d'entrée à l'empire Inca au Pérou, les montagnes des Andes péruviens, et traversant partie de la forêt amazonienne brésilienne jusqu'à arriver à Sao Paulo au Brésil. Ceci pourrait devenir une réalité également en Colombie, par exemple avec la construction mentionnée d'une route interocéanique communiquant l'océan pacifique avec l'atlantique au Brésil, en traversant la région de l'Amazonie, ce qui apporterait un développement impensable aux peuples des deux nations et aurait des avantages sociaux, des échanges culturels et académiques qui enrichirait les liens que ces deux pays ont depuis longtemps.

Finalement, avec l'étude de la langue portugaise, la Colombie pourrait faire partie d'autres marchés, cherchant des nouvelles stratégies qui lui permette de créer des meilleurs modèles d'internationalisation, pour créer plus des conventions avec d'autres pays. Cela pourrait être grâce à la création de nouveaux traités avec des pays parlant le portugais en Afrique ou en Europe, en établissant des politiques commerciales bilatérales qui permettent de faire l'échange des produits avec des prix qui bénéficient les pays commerçants. De cette manière, la Colombie se projetterait comme une puissance en Amérique latine. Il ne s'agit pas seulement d'avoir des traités comme celui du TLC existant entre la Colombie et les États-Unis nécessaire, mais il est aussi nécessaire de créer et gérer des nouveaux outils pour promouvoir des avantages sociaux, et économiques pour le succès commun avec d'autres nations. Une d'entre elles pourrait s'observer par moyen du dessin de communication qui facilite les relations commerciales et d'autres aspects entre la Colombie et les pays où le portugais est la langue native. Ceci peut se développer grâce à la formation d'étudiants bilingues en portugais.

Peut-être la seule étude du portugais n'est pas un fait suffisant pour contribuer à la croissance ou à l'amélioration économique de la Colombie. Cela dépendrait aussi des politiques et des stratégies du gouvernement pour faire que l'étude et la connaissance du portugais marchent dans le pays, et soient capable de réussir à ce que l'étude de l'anglais a fait : apporter à l'économie du pays et au niveau de vie des personnes qui le parlent.

Cependant, l'étude du portugais peut être considérée pour se promouvoir dans les pays latins et européens. Étant une ouverture vers un nouveau marché qui impulse l'innovation et le changement stratégique, on aurait de nouvelles idées permettant de résoudre les problèmes actuels et à venir, mais ceci implique un changement profond dans notre façon de penser où l'on puisse rompre des paradigmes par rapport à l'étude des langues traditionnellement reconnues et

aux modèles suivis et imposés dans notre pays par des cultures étrangères qui touchent notre authenticité et nos racines autochtones.

12. Projections

Dans ce chapitre on donne les recommandations pour des possibles projets d'investigation abordant ce sujet dans l'avenir. D'abord, les investigateurs doivent connaître les besoins des étudiants et les faiblesses qui peuvent se présenter tout au long de leurs études quant au développement de leur formation académique et à la structure du curriculum de l'université où l'investigation aurait lieu. Pour proposer le changement d'un curriculum de n'importe quelle université ou institution d'éducation supérieure, soit pour changer une matière ou ajouter une autre, il est nécessaire de tenir compte aussi des problématiques des étudiants et ce que ce changement impliquerait pour eux et pour l'université en général : la viabilité de le faire, les améliorations et conséquences, les avantages et possibles désavantages d'un choix de ces caractéristiques et le contexte où se développe cet apprentissage.

Une investigation faite pour proposer un changement du curriculum doit tenir compte également de la pédagogie ou le système d'enseignement de l'université, parce qu'il peut avoir des différentes approches, par exemple, dans l'ECCI, l'approche de l'enseignement des langues étrangères est sur les affaires, mais dans une autre université pourrait être avec une approche pédagogique. Donc, dans une recherche cherchant à améliorer l'enseignement des matières dans une filière, il est nécessaire de créer des stratégies pour être précis au moment de dessiner un curriculum qui aborde les sujets qui soient d'intérêt pour les étudiants et que leur offre une approche correcte dans l'apprentissage des matières. Bien que dans l'ECCI on a l'approche sur les affaires, il pourrait surgir le besoin d'étudier les langues modernes avec l'approche

pédagogique, parce que quelques étudiants voudraient se développer dans le domaine de l'enseignement, et ceci impliquerait une autre étude qui permettrait de savoir si dans l'université aurait la possibilité de combiner les deux approches déjà mentionnés : les affaires et la pédagogie, et de sorte que les étudiants puissent avoir une vision plus vaste quand ils seront des professionnels en langues modernes, pouvant se développer dans le terrain des langues qu'ils aiment le plus, c'est-à-dire, faisant des affaires ou enseignant les langues étrangères apprises.

Parlant de l'apprentissage du portugais pour les étudiants qui choisissent l'étudier à la place de l'allemand, il aurait la même intensité horaire que l'étude de la langue allemande, car les deux langues seraient enseignées en même temps, clairement dans différentes salles de classe. De même, la quantité de matières apprises dans le cas du portugais serait égale à celles qui sont enseignées pour l'allemand.

Pour finir, on présente dans la section des annexes, selon l'objectif spécifique mentionné sur la proposition d'un curriculum suggéré pour l'enseignement de la langue choisie, dans ce cas, le portugais, un curriculum qu'on a créé, en français et en espagnol avec l'approche sur les affaires et abordant d'autres aspects qui sont aussi enseignées dans la langue allemande, telles que la grammaire, la littérature et l'histoire, et d'autres que les étudiants aimeraient trouver et que les professeurs ont suggéré ; par exemple les habilités communicatives et la culture générale de quelques pays où le portugais est parlé.

13. Références

Ambitalia. Site électronique d'information sur l'Italie. *Idioma italiano*. Récupéré de

<http://www.ambitalia.com.uy/idioma/idioma-italiano.php>

Aprendemas.com (2013). Especial idiomas. *Los doce idiomas más importantes del planeta*.

Récupéré de http://www.aprendemas.com/guias/especial_idiomas2013/P1.asp

BBC Mundo (2012). *Brasil confirma su sitio en la mesa de los grandes de la economía global*.

Récupéré de

http://www.bbc.co.uk/mundo/noticias/2012/03/120306_brasil_economia_desplaza_reino_unido_jgc.shtml#page-top

Cancillería colombiana (2010). Ministerio de Relaciones Exteriores. *Colombia y China: Treinta*

años de amistad y cooperación. 33, 40-41 58, 59. Récupéré de

http://www.cancilleria.gov.co/sites/default/files/ChinaColombia_WEB.pdf

Cardona C, (2002). Instituto de Orientación Psicológica Asociados. *Introducción a los métodos*

de investigación en educación. Récupéré de

http://biblioteca.universia.net/html_bura/ficha/params/id/37946838.html

Comunidad hasta la web e idiomas (2003). Ressources de langues pour étudiants. *Historia del*

idioma chino. Récupéré de

<http://idiomas.astalaweb.com/Otros/Chino/Historia%20del%20idioma%20chino.asp#.UvA-3fl5OVO>

Diccionario Rae.es (2001). Real Academia Española. Definición de los términos encuesta y

entrevista. Récupéré de: <http://lema.rae.es/drae/?val=entrevista>

Ecured (2010). Encyclopédie électronique. *Idioma portugués*. Récupéré de

http://www.ecured.cu/index.php/Idioma_Portugu%C3%A9s

Etimologias.dechile.net. (2014). Dictionnaire étymologique. Etimologia de MANDARIN.

Récupère de : <http://etimologias.dechile.net/?mandari.n>

ESL Expertise (2013). Institution d'enseignement de langues étrangères. *Los idiomas más*

hablados del mundo. Récupéré de [http://expertise.eslpanama.com/idiomas-4/idiomas-mas-](http://expertise.eslpanama.com/idiomas-4/idiomas-mas-hablados-del-mundo/)

[hablados-del-mundo/](http://expertise.eslpanama.com/idiomas-4/idiomas-mas-hablados-del-mundo/)

ESL Idiomas en el extranjero. Cursos de idiomas en el extranjero. *El idioma chino (mandarín)*.

Récupéré de [http://www.esl-idiomas.com/es/curso-idiomas/chino-mandarin/el-idioma-](http://www.esl-idiomas.com/es/curso-idiomas/chino-mandarin/el-idioma-chino-mandarin/index.htm)

[chino-mandarin/index.htm](http://www.esl-idiomas.com/es/curso-idiomas/chino-mandarin/el-idioma-chino-mandarin/index.htm)

Fernández F. (2007). Observatorio de la Economía y la Sociedad de China. « *Chino mandarín,*

un idioma de millones ». Récupéré de <http://www.eumed.net/rev/china/03/ff-mandarin.htm>

Guía académica.com (2010). Guide d'orientation et information de filières et d'universités.

Segundas lenguas en Carreras profesionales. Récupéré de

<http://www.guiaacademica.com/94nternaci/personas/cms/94nternac/pregrados/2010/ARTI>

[CULO-WEB-EEE_PAG-7998001.aspx](http://www.guiaacademica.com/94nternaci/personas/cms/94nternac/pregrados/2010/ARTI)

Internetworldstats.com (2012). Usage and Population Statistics. *Internet users in the world by*

distribution world regions. Récupéré de <http://www.internetworldstats.com/stats.htm>

Legiscomex.com. Magazine électronique d'affaires. "*Colombia y Brasil son parceros*

comerciales": APEX. Recuperé de:

<http://www.legiscomex.com/BancoConocimiento/C/94nternac-brasil-relacion-legiscomex->

actualizacion/95internac-brasil-relacion-legiscomex-
actualizacion.asp?CodSubseccion=300&numarticulo=&CodSeccion=190

Lenguas del mundo.com. Instituto de Culturas y Lenguas del Mundo. *Distribución de las lenguas por continentes*. Récupéré de:

http://www.lenguasdelmundo.com/lenguas_preguntas.php

Portafolio.co (2011). Magazine électronique d'affaires. *Chino mandarín, el idioma del futuro; tiene 845 millones de hablantes nativos*. Récupéré de

<http://www.portafolio.co/internacional/chino-mandarin-el-idioma-del-futuro>

Portafolio.co (2013). Magazine électronique d'affaires. *Los idiomas más hablados del mundo*.

Récupéré de <http://www.portafolio.co/portafolio-plus/idiomas-mas-hablados-del-mundo>

Rodríguez G, Gil J, García E, (1996). La investigación cualitativa. *Metodología de la investigación cualitativa*. Récupéré de

<http://www.iiicab.org.bo/Docs/doctorado/dip3version/M2-3raV-DrErichar/investigacion-cualitativa.pdf>

Taichi Chuan Tao (2006). Asociación hispano china de Taichi. *El idioma chino*. Récupéré de

<http://www.taijiquandao.com/01paginasespanol/12china/06-idiomachino.htm>

Tipos de investigación.com. Document sur les différents types d'investigation. *Tipos de investigación según el objeto de estudio*. Récupéré de

<http://www.tiposdeinvestigacion.com/>

Universidad Nacional (2012). Agence de nouvelles UN. *Relaciones comerciales China-Colombia, viento en popa*. Récupéré de

<http://www.agenciadenoticias.unal.edu.co/ndetalle/article/relaciones-comerciales-china-colombia-viento-en-popa.html> www.agenciadenoticias.unal.edu.co

14. Annexes

14.1 Enquête pour Déterminer la Possibilité d'Inclure une Quatrième Langue Dans la

Filière de Langues Modernes de l'ECCI à Partir du Cycle Professionnel

L'enquête suivante a par but d'identifier le besoin et les motivations des étudiants de Langues Modernes du cycle professionnel (et quelques du cycle technique) quant à l'inclusion d'une quatrième langue à caractère électif pour l'étudier à partir du sixième semestre, ainsi qu'identifier les opportunités professionnelles qui auraient les étudiants avec l'apprentissage d'une nouvelle langue. Répondez, s'il vous plaît, d'une manière précise et brève aux questions posées.

1. Croyez-vous qu'il serait nécessaire la restructuration du curriculum de Langues Modernes avec l'inclusion d'une nouvelle langue à caractère électif dans le cycle professionnel ?

Oui Non

Pourquoi ?

2. Lesquelles de ces langues croyez-vous qui sont les plus importantes ou remarquables dans les affaires ? (organisez de 1 à 6, 1 étant la langue la plus importante et 6 la moins importante)

Anglais	<input type="checkbox"/>	Portugais	<input type="checkbox"/>
Français	<input type="checkbox"/>	Chinois-mandarin	<input type="checkbox"/>
Italien	<input type="checkbox"/>	Allemand	<input type="checkbox"/>

3. Voudriez-vous avoir la possibilité d'étudier une langue différente à l'allemand à caractère électif parmi les langues suivantes?

-Portugais -Chinois-mandarin -Italien

Oui Non

Laquelle de ces langues choisiriez-vous et pourquoi?

4. Au moment d'étudier une langue étrangère, quelle importance donnez-vous aux égards ci-dessous proposés pour l'apprendre ? (organisez de 1 à 4, 1 étant le plus important et 4 le moins important)

Similitude avec la langue espagnole

Le travail ou les affaires

Facilité d'apprentissage

Par goût

5. Laquelle de ces trois langues représenterait pour vous plus d'opportunités professionnelles en Colombie ?

Le Portugais Le Chinois-Mandarin L'Italien

Pourquoi?

6. Si vous pensez à votre avenir professionnel et si vous aviez la possibilité de faire un échange académique, quel pays choisiriez-vous pour voyager ?

La Chine Le Brésil L'Italie

Pourquoi ?

7. Lequel des pays mentionnés pensez-vous qui a un plus grand échange économique avec la Colombie? Pourquoi ?

8. Quelle importance donnez-vous à ces sujets pour les étudier dans une nouvelle langue incluse dans le curriculum de Langues Modernes? (organisez de 1 à 4, ou 1 c'est le plus important et 4 le moins important)

Affaires

Littérature

Culture Générale

Relations internationales

9. Quelles possibilités ou avantages professionnels pensez-vous que l'inclusion d'une nouvelle langue vous apporterait?

10. Pensez-vous qu'avec l'inclusion d'une nouvelle langue, les étudiants qui terminent leur cycle technique auraient une plus grande motivation pour continuer leurs études dans le cycle professionnel ?

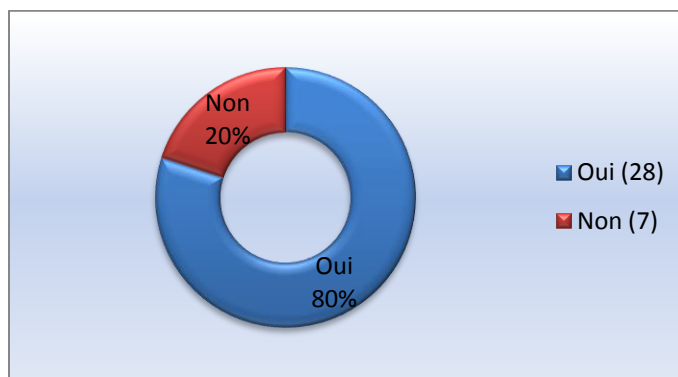
Oui

Non

Pourquoi ?

14.2 Réponses des Enquêtes aux Étudiants

1. ¿Cree usted que sería necesaria la reestructuración del currículo de Lenguas Modernas con la inclusión de una nueva lengua de carácter electivo a partir del ciclo profesional?



¿Por qué?

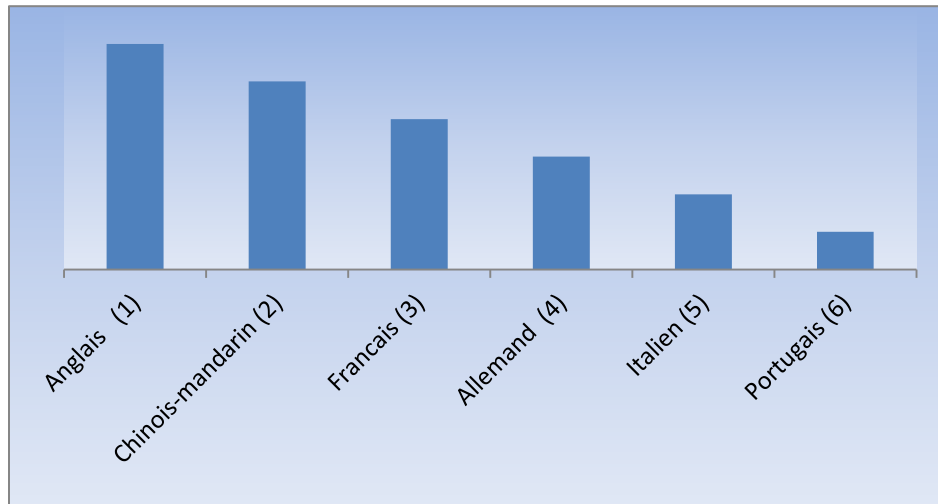
Porque se hace necesaria más interacción con otro idioma por el nombre de la carrera “Lenguas Modernas”, pues este nombre es sinónimo de conocer, manejar y hablar por supuesto más idiomas. Es claro que algunos idiomas ya sea por preferencia o método de aprendizaje se facilitan para algunas personas, también se da la necesidad de innovar y crear ventajas competitivas a nivel laboral y comercial. Es importante tener idiomas electivos a partir del 6 semestre por que se escoge el idioma que le guste, y adicional se necesita aprender por motivación y por un proyecto de vida que uno se plantea. Seria abarcar no tantas materias que no se relacionan con los idiomas si no realizar un plan académico, implementar materias de negocios internacionales, comercio, énfasis en los idiomas aprender 4 idiomas en el transcurso de la carrera, cultura general en cada idioma, y mantener una carrera fuerte en los idiomas para un mayor conocimiento y mayor tiempo en el aprendizaje de las 4 idiomas. Considero que para nosotros como estudiantes es importante la inclusión se otro idioma, pues a que como profesionales que seremos estos 3 son muy pocos, aparte que estamos logrando que nuestra Universidad sea de más alta calidad y para llamar más la atención de otros para seguir creciendo es necesario la reestructuración del pensum. Para el mejoramiento y el enfoque de ciertas áreas del idioma, y la oportunidad de elegir un idioma y en enfocarnos en la parte profesional. Es

preferible estudiar un idioma por elección y no por obligación porque el francés y el alemán no son lenguas muy útiles en el ámbito laboral. Una buena opción sería portugués y/o mandarín. La mayoría de las universidades con esta carrera ofrecen 4 lenguas, lo considero importante para fortalecer y mejorar el nivel de la carrera. La universidad opta por enseñar una tercer lengua, que a su modo de ver les parece una buena elección como es el idioma Alemán, más sin embargo no tienen en cuenta en que lengua los estudiantes desean estudiar y/o profundizar mucho más que otras. La reestructuración es necesaria ya que para aprender un idioma se necesita de mucho tiempo, además se debe enfocar la carrera en un ámbito específico lo cual tampoco tiene. Si la persona puede escoger que idioma aprender para el ciclo profesional será mucho mejor ya que el estudiante se sentirá motivado y no obligado a estudiar algo que no le interesa y aun así paga por ello Porque entre más aprendamos es mucho mejor. Adicional es bueno que tengamos la oportunidad de escoger lo que queramos. PORQUE LA CARRERA SE LLAMA PROFESIONAL EN LENGUAS MODERNAS, Y PARA MI PARECER SE GASTA MUCHO TIEMPO ENFATIZADO EN OTRAS AREAS COMO LO ADMINISTRATIVO HACIENDO QUE NO SIEMPRE LAS BASES DE LOS IDIOMAS SEAN 100% EXCELENTES. Porque le permitiría a los estudiantes desarrollar más habilidades en otros idiomas, no por imposición sino por gusto, pues esto facilita los procesos de aprendizaje Debido a la globalización se podría optar por otro idioma que ayude a mejorar nuestro nivel profesional. Me parece importante que tengamos la opción de elegir el idioma que nos guste o se nos facilite más. Porque el enfoque aún no es claro, y uno como estudiante termina viendo de todo sin ser especialista en nada. Porque permite la posibilidad de ir más allá de un curriculum exacto implementado por la universidad, dando la alternativa de enfatizar por gusto propio en una electiva como lo sería la cuarta lengua para ampliar no solo el conocimiento sino apuntar más al objetivo de formarse como políglota administrativo, intensificando la intensidad horaria. Porque creo que la universidad no tiene capacidad de enseñanza para enseñar tres lenguas bien enseñadas mucho menos lo tendrá para enseñar una más. Es mejor que los estudiantes se enfoquen en los tres idiomas que ya se ven en el ciclo profesional. Si se tienen fallas con esos no me imagino con otro adicional. Porque daría la oportunidad de aprender un idioma con el que uno esté más a gusto Porque considero que tratar de ahondar en los 3 idiomas, lleva consigo mucho tiempo y dedicación, y existe la posibilidad que no se profundice incluyendo una cuarta lengua. Porque existen estudiantes que desean aprender otro tipo de Lengua diferente de los ofrecidos en el

Pensum, entre ellos: Portugués, Italiano, Mandarín además de motivar a los estudiantes al escoger una lengua que de verdad quieran aprender. Hay libertad de escoger el idioma que el estudiante quiera estudiar y no el que le impongan, creo que de esta manera los estudiantes del ciclo técnico tendrían una visión diferente para terminar su ciclo profesional. Porque es mejor que las nuevas lenguas sean electivas y no de carácter obligatorio. Otra lengua ampliaría el portafolio de servicios como profesionales; en el ambiente estudiantil, generaría interés cultural y de aprendizaje; en mi caso particular sería un reto muy interesante aprender otra lengua. Porque sería mejor profundizar en los idiomas que ya estamos viendo como Alemán o Francés. Es necesario la inclusión de una cuarta lengua para expandir nuestra visión hacia nuevas culturas y retroalimentar el proceso que ya llevamos con las otras lenguas aprendidas. Creo que sería excelente hacer un semestre de inmersión en un par de idiomas y que el estudiante finalmente se decidiera por el que más se le facilite o le guste. El nivel de exigencia en la carrera solo da para esforzarse en las tres lenguas establecidas, y sería complicado estudiar una más. No lo considero NECESARIO, pero pienso que podría ser una buena opción dependiendo de que tanto dominio tenga sobre las lenguas ya incluidas en el pensum el estudiante. Es importante reforzar el ciclo técnico profesional y por ello creo que se debería incluir desde el comienzo de la carrera como virtual y a partir de la profesional a modo electiva presencial. Existen otros idiomas además de los que se ven normalmente en la carrera que son importantes y adquieren relevancia al momento de realizar algún intercambio de tipo económico a nivel internacional. Creo que como tal una nueva lengua no es necesario. Tal vez mejorar el enfoque solo administrativo o solo financiero. Porque cada estudiante debería escoger el idioma en el cual se quiere enfocar SE EMPIEZA EL CICLO PROFESIONAL, Y ES IMPORTANTE LA ELECCION DE UNA LENGUA, PARA SABER SI LA PERSONA, ESTA TOTALMENTE PREPARADA Y MOTIVADA

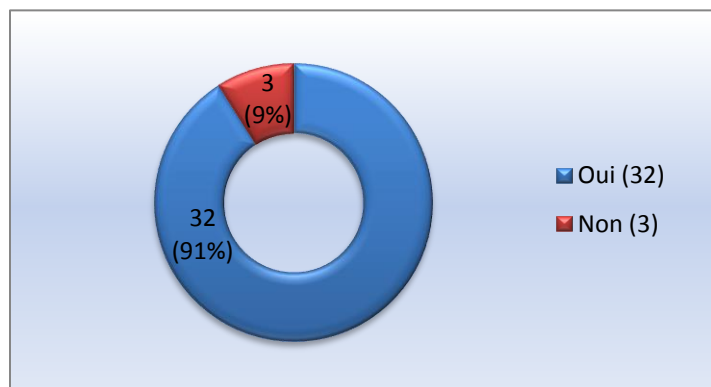
2. ¿Cuál de estos idiomas considera usted que son los más importantes o relevantes en los negocios? (organice de 1 a 6, siendo 1 el idioma más importante y 6 el menos importante)

-Inglés -Francés -Italiano -Portugués -Chino mandarín -Alemán

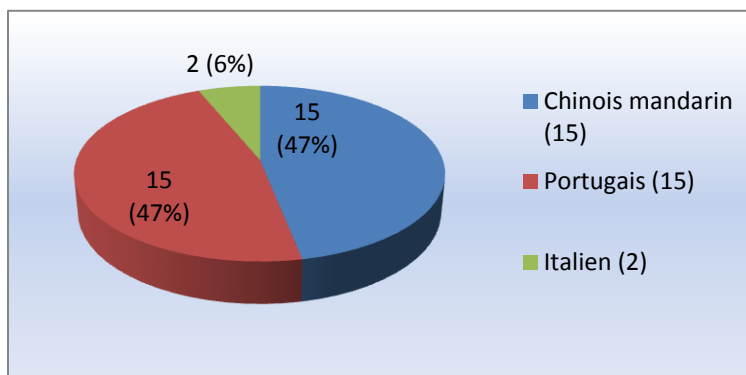


3. ¿Le gustaría tener la posibilidad de estudiar una lengua diferente al alemán de carácter electivo entre las siguientes lenguas?

-Portugués -Chino mandarín -Italiano



¿Cuál de los anteriores idiomas escogería y por qué?

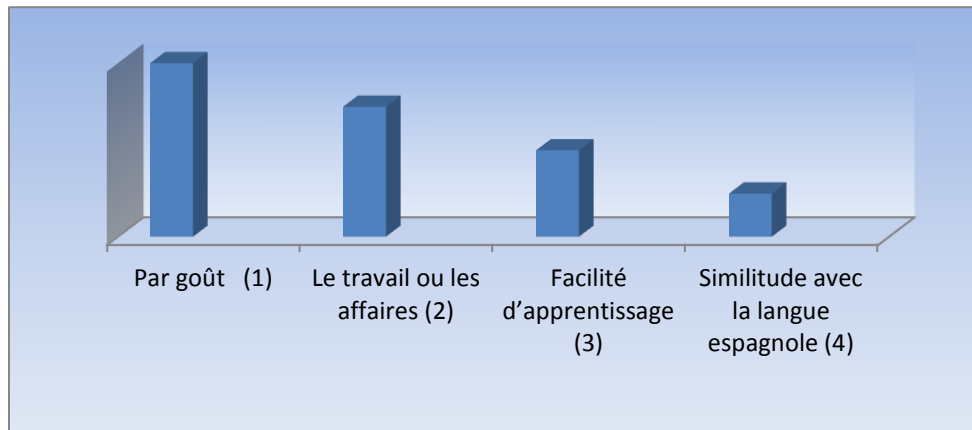


Portugués. Porque es un país latinoamericano que está apareciendo como nueva potencia emergente y para muchos que tengan el conocimiento sobre este idioma será más fácil crecer profesional y económica. Chino-Mandarín. Porque el desarrollo de los países asiáticos abarca en su mayoría el desarrollo económico que a futuro se incrementara para el desarrollo de negocios a través de su lengua materna. Tuve la oportunidad de estar en contacto con el idioma Portugués por algún tiempo y me gustó mucho. PORTUGUES, PORQUE TENEMOS UNA POTENCIA QUE ES BRASIL, Y QUIENES HAN VIAJADO HAN TENIDO QUE TOMAR CLASES DE PORTUGUES PARA NEGOCIOS A nivel comercial optaría por Mandarín. Chino mandarín, a pesar de su complejidad se viene imponiendo como un idioma necesario para realizar alianzas, negocios o contactos. Italiano, básicamente porque ya he tenido algún tipo de formación en este idioma y se me facilita bastante. Pero soy consciente que no es que tenga mucha relevancia en el ámbito de los negocios. Portugués y mandarín ya que la influencia económica de países como Brasil y china es muy amplia. Son idiomas más valorados para las empresas y pueden representar un mejor salario Chino mandarín, China es un país que es potencia mundial, su desarrollo es excepcional y sería muy interesante aprender a hablar esta lengua y obviamente viajar a este destino exorbitante y ponerlo en práctica. Escogería italiano, si no estuviera alemán me gusta el alemán y me parece un idioma perfecto para hacer negocios, sin embargo si en el pensum existiera la posibilidad de elegir otro idioma, el chino mandarín sería buena opción, aunque para este se necesita más tiempo para aprenderlo que 2 años y medio. Chino mandarín. Porque en la actualidad, lo que mueve el mercado diariamente son las empresas chinas y los empleos mejores pagos están en las empresas que provienen de este país. Italiano, porque me interesa su cultura,

además que en estructura es similar al español, lo cual facilita aprenderlo. Escogería Portugués e italiano porque al ser lenguas del mismo origen son más fáciles de aprender y permiten tener el dominio de 4 idiomas en sólo 10 semestres Chino mandarín ME GUSTARIA EL ITALIANO YA QUE ES LENGUA ROMANCE Y TENGO MAS AFABILIDAD CON ESTE TIPO DE LENGUAS QUE, CON LAS ANGLOSAJONAS. Me gustaría portugués, Más de 250 millones de personas alrededor del mundo hablan portugués. Además, Brasil es uno de los grandes países emergentes en la actualidad con multitud de lazos comerciales y convenios universitarios con América Latina. Portugués e Italiano porque en mi caso se me facilitan más las lenguas romances. Italiano, porque es llamativo, además porque es una buena lengua pensando en que hace parte de los mejores países europeos. Portugués, porque somos país vecino de Brasil, y Brasil es potencia mundial actualmente Italiano, porque dependiendo del enfoque que se tenga es más necesaria que otras. Escogería portugués porque Brasil se está convirtiendo en un país que está creciendo económicamente y que ha generado empleo, es un país activo para los negocios. Italiano. Escogería el chino mandarín, porque es uno de los idiomas más importantes en los negocios Escogería Portugués, porque pienso que es un idioma que abre mercados y no es tan complejo para aprender en tan poco tiempo como lo es el Mandarín. Escogería chino porque hoy en día el continente asiático tiene bastante auge a nivel de asuntos comerciales, aunque la mayoría de los negocios se lleven a cabo en inglés, es importante para ellos que uno tenga conocimiento de su cultura y costumbres. Solo me interesa el inglés Portugués ya que el crecimiento económico en Brasil ha aumentado considerablemente en los últimos años. Chino Mandarín por la importancia que tiene este en los negocios con orientales, además de la oportunidad de poder viajar a esta parte del mundo donde se habla y poder estudiar o trabajar. Considero que Chino mandarín por la apertura comercial que cubre mundialmente en la actualidad Portugués pues se está volviendo potencia mundial Chino. Futuro lenguaje mundial e indispensable en los negocios Chino Mandarín, porque es un idioma que está tomando gran empuje en los últimos años debido a los cambios que han habido con la economía después del TLC. Italiano, es un idioma que pertenece a las lenguas romances y se podría dominar mucho más rápido.

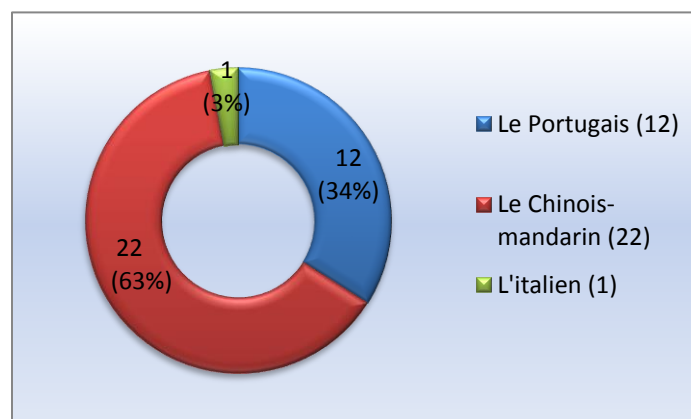
4. Al momento de estudiar una lengua extranjera, ¿qué importancia le da usted a los aspectos abajo propuestos para aprenderla? (organice de 1 a 4, siendo 1 el más importante y 4 el menos importante)

**-Similitud con la lengua española -El trabajo o los negocios -Facilidad de aprendizaje-
Por gusto**



5. ¿Cuál de estas lenguas representaría para usted mayores oportunidades profesionales en Colombia?

-Portugués -Chino mandarín -Italiano

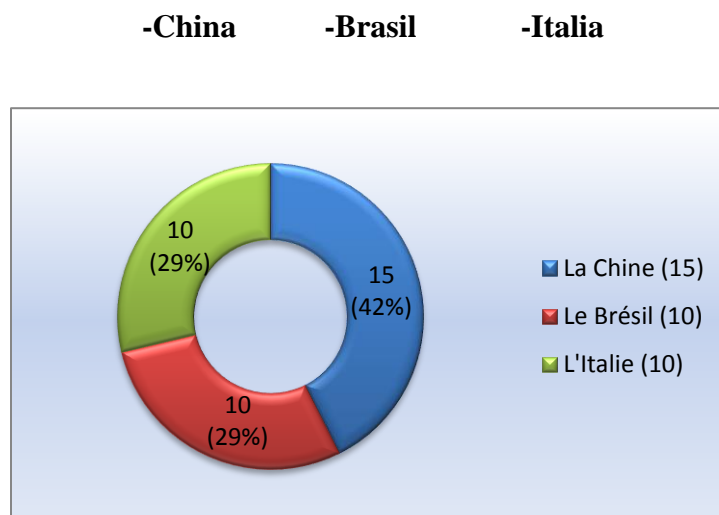


¿Por qué?

Es uno de los países que está en auge y tiene más negocios con Colombia. Por el crecimiento que ha tenido la economía en Brasil. Portugués. Porque está proyectando para este 2014 como el quinto país potencial y se cree que va a estar por encima de Alemania. Porque el origen de dicha lengua, se embarca en un país de alto desarrollo económico y es más factible adentrarse en negocios de alta gama con dicha lengua perteneciente a una potencia mundial. Porque en el medio en el que me desenvuelvo tengo mucho contacto con gente de China y aunque me comunico en inglés, el saber mandarín sería una ventaja para mi comunicación con ellos. El portugués porque es un idioma con algunos términos en español, fácil pronunciación, y es hablado por muchos extranjeros. POR LO NOMBRADO ANTERIORMENTE, BRASIL ESTA SIENDO POTENCIA MUNDIAL Y PARA COLOMBIA SERIA UNA GRAN VENTAJA debido a la actividad económica mundial. Porque nos abre nuevas puertas hacia la globalización, la cultura asiática y los negocios. No es secreto de estado saber que china y otros países orientales son países industriales y proveen de productos a muchos países. También hay muy poca gente que maneja profesionalmente este idioma. Como dije anteriormente por los constantes cambios que ha tenido Colombia en los negocios con los extranjeros por el TLC. Es una lengua por explorar, no solo es lengua, sino una cultura, una forma de vida y un estilo de sociedad diferente. En el medio en el que trabajo, tengo conocimiento de que se manejan negocios en este idioma, más que en los otros dos. Solo me interesa el inglés.....No me gusta ninguna de las anteriores mencionadas (la escogí porque es un campo obligatorio) He estado aplicando en ofertas laborales donde piden como requisito el dominio del Portugués como segunda lengua. Teniendo en cuenta que últimamente la mayoría de cosas que llegan a Colombia y al mundo en general son hechas en china me parece que deberíamos entender por lo menos las instrucciones de uso que vienen con ellas. Debido a que tiene un auge comercial en nuestro país. Por la cercanía que tenemos con Brasil, considero que esto puede permitir que sea más fácil viajar a ese país para practicar lo aprendido. Porque aunque es un idioma difícil, es el que más necesitan las compañías grandes. Indudablemente Chino mandarín; todas las empresas de Colombia están haciendo negocios con las industrias de ese país, Colombia se está volcando a la producción China de diferentes artículos manufacturados en esa Nación. Tal vez porque es una lengua difícil de aprender, muy pocas personas que no sean nativas hablan perfectamente el chino mandarín. Porque donde me encuentro laborando actualmente tiene negociaciones con

Brasil y por falta de no aprender esta lengua se me negó una oportunidad laboral. Según artículos cada vez se realizan más acuerdos comerciales con ese país, y en el país existen empresas chinas con negocios estables en diferentes sectores. Las empresas colombianas están encaminando sus mercados hacia la exportación a China, por lo que una persona que domine el idioma sería una gran oportunidad ya que esta lengua o su complejidad no es hablada por muchos. El mercado que más se mueve en el país Colombiano es de la China... es con país que más se hace trato es por ello que considero que tendría mas oportunidad a nivel comercial. Son pocas las instituciones que enseñan esta lengua. Porque la inclusión de nuevos mercados en Colombia así lo exige, además el mercado oriental se ha hecho evidente en la actualidad en los distintos campos comerciales. He estado en contacto con varias empresas que exigen el conocimiento de este idioma, más que cualquiera de los que mencionan, de hecho nunca he escuchado mayor oportunidad con el Chino mandarín. Honestamente no es de mi gusto aprender esta Lengua pero creo que con el tiempo está tomando mucha fuerza por los negocios y los TLC. Porque su similitud al español, llama la atención de la cultura actual que no busca complicarse demasiado con idioma como el mandarín, y que ya hemos compartido con gente de habla portuguesa. Potencia mundial Porque hay pocas personas que lo hablan y sería un buen campo para la traducción. El Portugués es un idioma que se ha expandido a muchos países, como bien se sabe este idioma pertenece a la potencia latinoamericana que es Brasil y adicional su gran mayoría de parlantes a nivel mundial. Por la fuerza económica de Brasil y su expansión. Los tratados con Brasil son una realidad. YA Q ES UNA LENGUA Q ESTA INCURSIONANDO BASTANTE EN LOS NEGOCIOS A NIVEL INTERNACIONAL, AUNQUE HE SABIDO QUE EN EL PAÍS SE ESTA SOLICITANDO MUCHA GENTE QUE HABLE RUSO.

6. Si usted piensa en su futuro profesional, y si tuviera la oportunidad de hacer un intercambio académico, ¿qué país escogería para viajar?

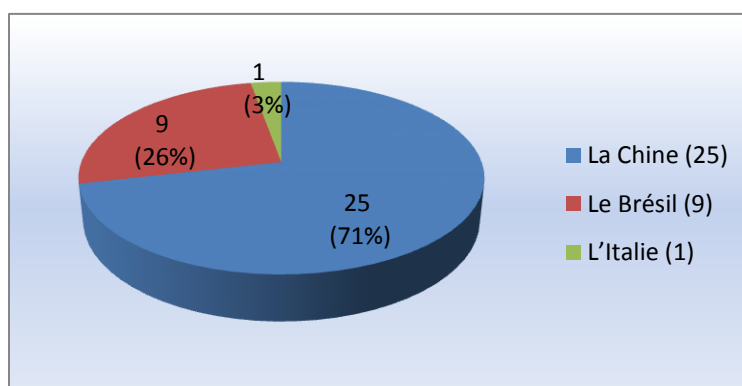


¿Por qué?

Debido a mi gusto por su cultura, y por las transacciones comerciales que manejan hoy en día. Creo que tendría mayores oportunidades manejando este idioma. Pienso que china tiene ventajas educativas y enfoques empresariales que me servirían Me gusta su cultura. Es un país avanzado con nuevas oportunidades laborales, un país con nueva proyección en el futuro. Primero porque mi primera opción real sería Francia, pero no está incluida. Segundo porque me gusta el italiano, aclaro que no lo sé, pero me parece un idioma hermoso. Por su cultura, costumbres, su desarrollo tecnológico. Es potencia mundial. Etc. Debido a las relaciones comerciales y a su cultura. Sería una nueva oportunidad para conocer en los diferentes aspectos culturales, sociales, políticos, religiosos etc., permitiendo dar un paso por un país desarrollado y con gran apariencia progresiva a lo largo de los años. EN ESTE PAIS HABLAN BIEN EL IDIOMA INGLES Y TIENE UNA EXCELENTE ECONOMIA La china sería un excelente país para emprender una disciplina y enseñanza mucho más estricta que otros países. Porque busco vivir experiencias en un país que es de lengua romance y que de primera mano lograría entenderme bien Me inclino por Italia, básicamente por la ubicación geográfica y la cultura. Porque se tendría mayor facilidad de obtener una oferta laboral. Haciendo excepción a mi respuesta anterior, por cultura, convivencia, aprendizaje y demás optaría por Brasil Facilidad para viajar a los otros países como Francia,

Alemania y UK y reforzar los otros idiomas aprendidos en la universidad. A parte de ser un país hermoso, tengo gran interés por conocer la parte mercantil de allí. Ninguno de los anteriores (la escogí por ser un campo obligatorio) es un país de amplia cultura, en expansión económica y ejemplo para Latinoamérica facilidad para poder estudiar otros idiomas. Por su cultura y por ser un país exótico. Además cuenta con muy buenas universidades. Actualmente, la industria para la cual trabajo tiene un importante desarrollo en América Latina y los idiomas que aquí se hablan son español, inglés y portugués. Crecimiento Económico Bueno en este caso, podría ser en Brasil, ya que tengo amigos allá y como lo mencioné antes me gustaría aprender este idioma, pero también me gustaría ir a Italia. Está en Europa Aprendizaje del idioma. Por la oportunidad de abrir mercado. Oportunidades laborales, de estudio o especialización. Por lo dicho anteriormente. Solo porque es Europa, esto da la oportunidad de conocer más países aparte del inicial, conocer más culturas. Por el avance tan grande q tiene a nivel mundial PORQUE ME GUSTARÍA NO SOLO CONOCER Y APRENDER LA LENGUA SOIO QUE TAMBIÉN LA CULTURA QUE ELLOS MANEJAN, ME PARECE INTERESANTE. Porque es un país que ha mejorado su economía y por ende sus relaciones internacionales en todo aspecto, lo cual permitiría una buena educación. Por su cultura milenaria, por su desarrollo urbanístico, por su arquitectura moderna y antigua, por su gente, y por supuesto, por conocer. Cultura y aprendizaje del idioma porque en Brasil la educación es más económica.

7. ¿Cuál de los países mencionados piensa usted que tiene un mayor intercambio económico con Colombia?



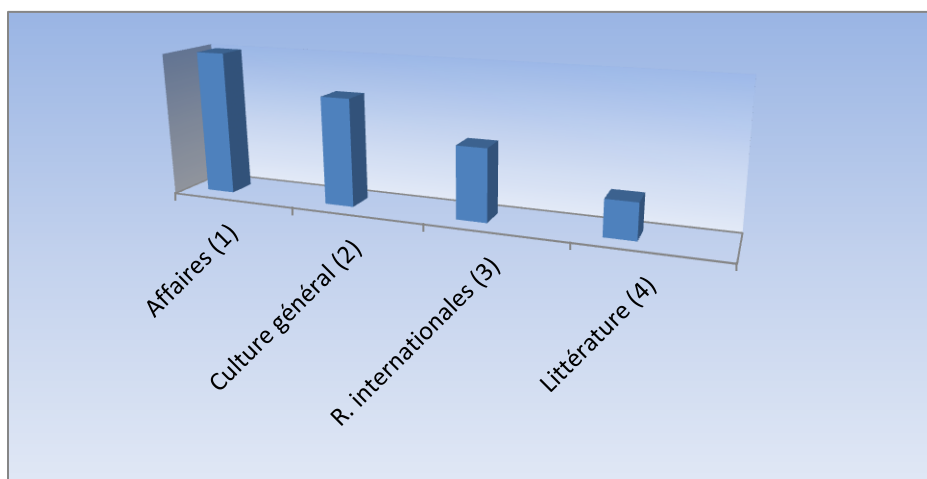
¿Por qué?

Yo creería que china por la importación de artículos como celulares y electrodomésticos. <http://www.eafit.edu.co/agencia-noticias/111Internaci-noticias/2013/noticias-febrero/Paginas/111Internacionalización-relaciones-comerciales-colombia-china.aspx#.Urmo-X-9KK0> Según este artículo el continente asiático tiene mayores relaciones comerciales con el país y en América Latina. Brasil, por ser suramericano China, por el fácil acceso del intercambio de mercancías. Por nuestra parte la agricultura y ganadería, por la parte de ellos la comercial y la tecnología. Pienso que con Brasil, en el área comercial, las exportaciones de diferentes productos, también he conocido diferentes call center que exigen el conocimiento de idioma portugués por la venta de diferentes productos a este país. EN CUANTO A INTERCAMBIO LO HA TENIDO CHINA PORQUE LA MAYORÍA DE PRODUCTOS TEXTILES, DE INDUSTRIA, PLASTICOS, ETC HAN SIDO FABRICADOS EN CHINA Y HAN LLEGADO A COLOMBIA, PERO BRASIL TAMBIEN EXPORTA SOBRE TODO ALIMENTOS, Y ADEMAS ES FRONTERA CON COLOMBIA China es un país que poco a poco se metió en latino américa, el problema es que no es para bien, sino para competir de manera ilegal con los comerciantes locales. Desde mi punto de vista China, las importaciones tienen mucho movimiento con este país, podemos ver como siguen aumentando los restaurantes y la difusión de la Lengua en algunas universidades y academias. Brasil: los intercambios no son solo de idiomas, también de otras carreras profesionales. Brasil, por la cercanía, por la potencia actual, y el mundial China, porque es la segunda potencia mundial y casi todos los productos que se manejan en Colombia (ropa, tecnológicos, maquinaria, etc.) son hechos allá. Definitivamente China, las grandes y medianas empresas colombianas están haciendo negocios con China. China, porque este país se está volviendo una nueva potencia económica mundial Pues sin lugar a duda China pues en Colombia se encuentran diversidad de productos provenientes de allá a un precio más bajo. China, ahora que se firma el Tratado de Libre Comercio Brasil se ha desarrollado nuevos intercambios en parte comercial, ha permitido identificar las oportunidades que podrían tener algunos de los productos colombianos, que ya se exportan a Brasil, Colombia exporta productor como : los combustibles, los plásticos, los aglomerados de hierro, los cauchos y los productos químicos. Esa Relación de intercambio ha tenido buena acogida en la parte económico del país colombiano. CHINA. China, debido a la creciente migración por parte de la población asiática hacia Colombia y la exportación de nuestros productos hacia este país. Por la gran

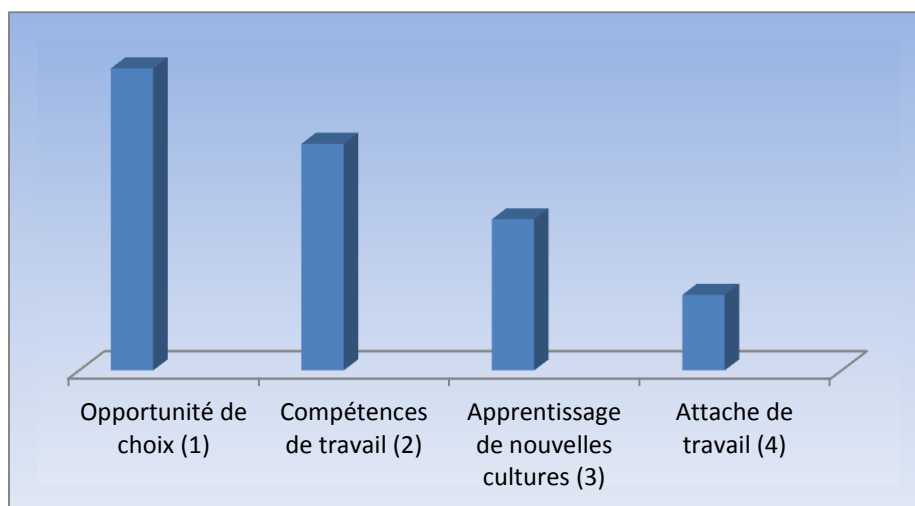
cantidad de importaciones que ingresan a nuestro país, y los artículos en el comercio, que proceden de ese país. China AUNQUE CHINA YA LO TENGA, QUIZAS BRAZIL POR CERCANÍA A NUESTRO TERRITORIO NACIONAL China, porque tiene una economía bien administrada y podría ser una potencia para que Colombia se refuerce en otros aspectos a nivel mundial, como política, salud, educación, etc. China, por sus exportaciones a todos los lugares del mundo Algunos productos se comercian con China y Brasil por lo visto china es un país que exporta toda clase de productos además conozco muchos chinos que vienen a hacer negocios aquí y viceversa, con respecto a Brasil, por ser tan cercano, este puede tener varias conexiones empresariales con Colombia e Italia lo veo como un país de comerciante de productos para el cuidado del cabello, el cual tiene muchos clientes pero no acapara tanto como china. Pienso que China, Hoy en día el país que no tenga relaciones económicas con China no está en nada. Es un país fuerte en los negocios, específicamente producción de bienes. Desde luego China. Se puede ver en cada cosa que tenemos en casa. Definitivamente China, estoy casi segura porque trabajo con importaciones y el volumen desde este país no tiene comparación con el resto Brasil debido a la cercanía, a los productos que exportan e importan y a la similitud del idioma China claro está, ya que es un país subdesarrollado y el mercado plasmado en Colombia siempre ha tenido que ver con China. China La verdad no estoy enterada del tema.

8. ¿Qué importancia le da usted a los siguientes temas para estudiarlos en una nueva lengua incluida en el currículo de Lenguas Modernas del ciclo profesional? (organice de 1 a 4, siendo 1 el más importante y 4 el menos importante)

-Negocios -Literatura -Cultura general -Relaciones internacionales



9. ¿Qué posibilidades o ventajas profesionales cree usted que la inclusión de una nueva lengua le ofrecería?

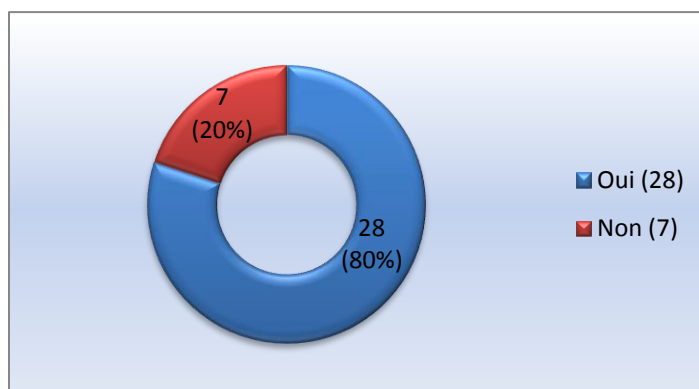


La posibilidad de escoger el idioma a mi gusto no por obliga el pensum, también la posibilidad de realizar un intercambio. Un idioma adicional para poner en práctica para la vida laboral y la vida Lo importante es la calidad y no la cantidad. Aunque si me parece importante que se hablen

más idiomas de los propuestos en el programa. Al tener demasiados idiomas que estudiar al mismo tiempo, tiende a las confusiones y a no concentrarse y a aprender solo lo básico de cada uno y eso no es lo que se busca de acuerdo al perfil del profesional de LENGUAS MODERNAS. Pues las ventajas y/o posibilidades seguirían siendo las mismas, lo único es que el estudiante tiene la opción de escoger entre una lengua que le gusta y una que no. Más oportunidades para escoger y aprender un idioma Mayores oportunidades laborales y culturales tanto en el exterior como acá en Colombia en las empresas multinacionales. Mayor conocimiento cultural La opción de tener un curriculum más llamativo. MAYOR APRENDIZAJE Y ENTENDIMIENTO DE OTRAS LENGUAS APARTE DE LAS QUE YA PRESENTA EL CURRÍCULO. Lo importante no es la inclusión de una nueva lengua, lo importante es que se aprenda bien y si se aprende con perfección, de esa manera se podrán conseguir muchas e infinitas posibilidades. Teniendo en cuenta también que a ese idioma hay que darle un enfoque empresarial. Más allá de una nueva lengua es tener una carrera profesional, porque primero se debe ser profesional en algún campo y después si dominar una segunda lengua, o trabajar sobre las dos cosas a la vez, esto si ayuda a mejorar las posibilidades profesionales. Vinculación a diferentes empresas multinacionales, posibilidad de viajar a los países. Muchas porque si me dan la oportunidad de escoger la lengua, escogería la que en el momento me sirviera más me explico, si me encuentro trabajando y veo que el dominio de otro idioma me da posibilidades de surgir, la tomo sin duda. Apertura de nuevas oportunidades a nivel laboral. Viajes. Aprendizaje de nuevas culturas. Las ventajas seria nuevo aprendizaje en el conocimiento de un nuevo idioma adicional seleccionado por cada uno de nosotros, nuevos horizontes de expansión a nivel profesional y laboral, como es mi caso me gustaría que implementara el idioma Portugués. Tener una ventaja competitiva frente a otras personas que actualmente manejan las lenguas modernas conocidas (alemán, francés e inglés), y más diversidad de empleos en otros países. Conocer gente, abrir mercado en otros países, viajar Si fuera el portugués mayor posibilidad de incursionar en un gran mercado en Latino américa Se abren puertas para trabajar con las diferentes multinacionales que están llegando al país muchas Estudiar una segunda o tercera carrera profesional como Finanzas, Negocios, Economía, Estadística e incluso radicara un tiempo en ese país y si posee mejores oportunidades laborales que en Colombia, radicarse definitivamente. Más solicitudes como traductor o negociante con una nación determinada. Por otra parte mejora el curriculum, Mayor destreza y habilidad a la hora de un intercambio con otro

país y a la vez el desarrollo profesional en la carrera de lenguas modernas sería más alto a punto a la idea de ser políglota. Posibilidades de abarcar más campos de acción, una lengua puede abrirte muchas puertas. Claro está teniendo un buen nivel. Las ventajas que obtendría como profesional... tendría muchas más oportunidades de viajar conocer laborar en países distintos como a los que ya sabemos. Una habilidad adicional que realmente me sirva y pueda aplicar en mi trabajo lo cual representa un mejor sueldo y oportunidades de viajar veo la posibilidad solo con el inglés Obviamente una ventaja económica en cualquiera de los campos (administrativo- docencia- traducción- intérprete) mayores oportunidades laborales MAYORES OPORTUNIDADES DE EMPLEO TANTO EN EL PAIS COMO FUERA DEL PAIS. Considero que es dependiendo del gusto o la facilidad que se tiene para el aprendizaje de una nueva lengua, por lo tanto sería excelente poder elegir la que más oportunidades profesionales nos brinde en el momento de elegirla. Un mejor manejo de los negocios que se quieran implementar, además de la oportunidad de unos mayores reconocimientos de los productos colombianos en otros países. Claramente ampliaría mis posibilidades de conseguir un empleo con mayores expectativas de desarrollo profesional, me daría una ventaja importante con respecto a otros profesionales de otras universidades que solo estudian 3 lenguas, lograría un mejor salario, considero que una baraja de posibilidades esta sobre la mesa. Tener la oportunidad de elegir en idioma que se sienta más cómodo y enfocarnos en ella

10. ¿Piensa usted que con la inclusión de una nueva lengua de carácter electivo a partir de sexto semestre, los estudiantes que terminen su ciclo técnico tendrían una mayor motivación para continuar sus estudios en el ciclo profesional?



¿Por qué?

Por concentración y confusión (dicho antes) porque ellos mismos escogerían el idioma a aprender. YA QUE SERÍA UNA MOTIVACIÓN DE VER ALGO QUE LES GUSTE Y NO POR “OBLIGACIÓN” DEL PENSUM, Y ADEMÁS DE ELLO SE GENERARÍA MÁS COMPETENCIA QUE LA QUE SE TIENE CON UNIVERSIDADES COMO LA EAN. Porque tendrían un motivo profesional basado en la aplicación de lo aprendido. No solo sería una lengua más de la cual se saben cosas pero que realmente no aplica en el mundo laboral (alemán, francés?) por que verían un idioma la cual esté interesado La oportunidad de elegir y enfocarnos de acuerdo a la habilidad y el gusto de cada estudiante. Porque no todos tienen al mismo gusto y no todos estarán motivados a aprenderla. 1. El estudiante se verá motivado a seguir con la parte profesional si escoge cual lengua aprender y 2. Muchas más personas estarían inclinadas a inscribirse ya que tiene esa libertad de poder elegir la lengua de su preferencia. Porque sería electiva, los estudiantes estarían viendo como si fuera un plus de la carrera. Porque Alemán es difícil y la experiencia de quienes van adelante puede que desaliente a muchos de los estudiantes y prefieran terminar allí sus estudios. SE PUEDE COMPLEMENTAR CON OTRA CARRERA O UNA MAESTRIA, SE PUEDE ENTABLAR CONVERSACIONES Y NEGOCIOS CON EXTRANJEROS Sería importante para los estudiantes la opción de elegir una nueva lengua de las que tenemos actualmente, dependiendo de la facilidad para aprenderla o del gusto personal y esto sería motivador porque nos da más opciones. Pienso que más que incluir una nueva lengua es aprender bien por lo menos una. Estarían más saturados de información y cansados de la carga académica pensando en que estudian 4 idiomas y ninguno lo hablan a la perfección y están en 9 semestre. Si habría mayor motivación, más oportunidades de conocer y adquirir conocimientos para nuestro futuro. Importante que la inclusión de otro idioma no deje a la deriva lo que veníamos aprendiendo. La competencia que se da con otras entidades y esta herramienta que se le da al estudiante como ventaja competitiva. Porque de una u otra manera la universidad demostraría el interés en los intereses, valga la redundancia, de sus estudiantes haciendo una inversión y teniendo en cuenta sus gustos. Porque si el frustramiento de temas, tal vez el duro proceso de aprender más de una lengua a la vez y si no se tienen avances o un buen dominio de ninguna de estas, no creo que al tener que escoger otra lengua más para aprender ayude a motivarse. Por supuesto sería un nuevo cambio en el programa de las materias de la carrera Lenguas modernas en un principio, para desarrollar los 4 idiomas con en la habilidad: habla,

escucha, y escritura. Porque la motivación se encuentra en el gusto propio al poder elegir un idioma más llamativo para cada uno. Le dan un sentido concreto a la carrera: “Lenguas Modernas con énfasis en Negocios Internacionales”, dando mayor probabilidad de encontrar una vida laboral más acorde a lo estudiado, siempre que la universidad apoye el programa. La verdad pienso que lo que más motivaría a los estudiantes a continuar con la formación es una buena preparación en los otros dos idiomas que ya están incluidos. No sirve de nada obtener un título que certifique conocimiento de un idioma, si a la hora de la verdad no está respaldado por las habilidades del estudiante. Aprender tantos idiomas al mismo tiempo puede no ser una buena metodología. Ellos verían como una gran carga de información el ciclo, porque de hecho, ya es bastante información el tener que estudiar 3 lenguas al tiempo. Porque tendrían una mayor motivación hacia el aprendizaje y superación personal y laboral. Claro que sí, ya que el estudiante no se sugestionara en estudiar un idioma que no le gusta y a cambio de él tendrá una opción que puede que no sea la más conveniente para él, pero la aceptara con mejor actitud. Lo harían por gusto más que por cumplir un requisito. Si, porque una de las causas de la deserción en lo que he podido observar es que algunos estudiantes no les va muy bien con el alemán. Pienso que es una gran motivación, pero más allá de eso, sería un importante reto por cumplir, una meta por realizar; personalmente me parece muy interesante que se incluyera en el pensum académico. Porque muchos de ellos tienen conocimiento que por ejemplo el idioma Alemán es un idioma europeo y que es un poco difícil, y por este motivo se sienten con miedos para seguir el ciclo profesional; si se diera esta oportunidad de elegir otro idioma sin duda muchos continuarían. La motivación desde mi punto de vista en mayor parte la crea la persona desde su voluntad, el docente juega un papel importante, pero considero que podría ser relativo querer incluir una cuarta lengua. Debido a que en la actualidad los estudiantes tienen algún inconveniente con alguno de los 3 idiomas, falcencia con alguno, no es imposible manejar 4 lenguas a la vez pero si presenta algo de densidad. Porque todo lo que se plantee como posibilidad y que sea opcional es más llamativo que lo que se debe hacer por requisito. Considero que la universidad le falta profundidad en cada uno de los idiomas que enseñan y eso hace que los estudiantes se desmotiven y no continúen. Sí se logrará la inclusión de una cuarta lengua sería para beneficio del estudiante y con la profundidad que solicita este idioma. Porque muchos estudiantes abandonan la carrera al darse cuenta que no les es fácil aprender francés o alemán. El poder tener la oportunidad de escoger los idiomas que uno quiere

aprender es más interesante y no ver los que se imponen en el ciclo profesional. Mayor motivación para aprender Escogí la carrera porque me encantan los idiomas, y entre más tenga la posibilidad de aprender más motivada estaré.

14.3 Entrevue pour Déterminer la Possibilité d'Inclure une Quatrième Langue Dans la Filière de Langues Modernes de l'ECCI à Partir du Cycle Professionnel

1. Quelle est votre opinion au sujet de l'inclusion d'une nouvelle langue à caractère électif dans la filière de Langues Modernes à partir du cycle professionnel ?
2. Considérez-vous viable et pertinente l'inclusion d'une nouvelle langue avec l'approche sur les affaires à partir du sixième semestre de Langues Modernes ? Pourquoi ?
3. Croyez-vous que l'université serait disposée à faire l'implémentation d'une quatrième langue à caractère électif ? Pourquoi ?
4. Laquelle de ces langues considérez-vous qui serait la plus convenable pour inclure dans la filière de Langues Modernes ? Pourquoi ? **-Chinois-mandarin -Portugais -Italien**
5. Avec laquelle de ces langues considérez-vous que les étudiants auraient un meilleur développement au niveau professionnel et leur offrirait des meilleures opportunités de travail en Colombie ou à l'étrangère ?
6. Quels types de contenus ou des matières seraient les plus appropriés pour enseigner dans une nouvelle langue ?
7. Pensez-vous que les étudiants devraient étudier des sujets sur la grammaire pendant tout leur processus de formation professionnelle ?

14.4 Réponses des Entrevues aux Professeurs

14.4.1 Transcription de Réponses de la Catégorie 1, Motivation et Besoin

CATÉGORIE 1 MOTIVATION ET BESOIN (PROFESSEURS)
Question posée
13. Quelle est votre opinion au sujet de l'inclusion d'une nouvelle langue à caractère électif dans la filière de Langues Modernes à partir du cycle professionnel ?
<p>Interviewé 1: “Nosotros estamos proponiendo un nuevo pensum, y estamos proponiendo inclusive llevar la carrera a ocho semestres para los futuros estudiantes ya que las universidades que enseñan Lenguas Modernas en Colombia y en el mundo tienen un tiempo de 8 semestres para su enseñanza. En esta nueva propuesta ya no vamos a tener técnico ni profesional, vamos a tener profesional nada más. Así que esto está pensado y mi opinión es factible para eso”.</p>
<p>Interviewé 2: “Me parece algo interesante, algo que sería una gran motivación para los estudiantes, porque el hecho de que sea algo a elección, el hecho de que le permitan al estudiante escoger, va a ser muy positivo, pienso que de pronto esto le va a interesar más a los estudiantes para continuar en la universidad. El hecho de que los estudiantes puedan escoger el idioma que quieren estudiar es algo que puede funcionar muy bien y le puede dar más fuerza a la carrera de Lenguas Modernas así como va a generar más agrado a los estudiantes”.</p>
<p>Interviewé 3: “Estoy de acuerdo con esta propuesta; que el estudiante tenga más opciones para que escojan”.</p>
<p>Interviewé 4: “Sería una muy buena opción, me gustaría. Entre más conocimiento y entre más lenguas se conozcan va a ser mejor para los estudiantes”.</p>
<p>Interviewé 5: “Me parece muy importante, interesante porque entre más idiomas se conozcan, se va a desarrollar de una manera más óptima y eficiente el proceso como estudiantes de lenguas modernas. Entonces, cualquier posibilidad de incluir un nuevo idioma pues bienvenido. Me parece que vale la pena y es interesante”.</p>
<p>Interviewé 6: “Me parece una buena idea e incluir un nuevo idioma relacionado con varios aspectos; por ejemplo el turismo, la internacionalización de los profesionales colombianos que puedan estudiar otros idiomas aparte de los que ya están incluidos en el pensum actual”.</p>
<p>Interviewé 7: “Creo que las lenguas que están establecidas en el programa son importantes, pero también hay interés de parte de algunos estudiantes por conocer otros idiomas y creo que es válido pensar en que haya la opción de que los estudiantes elijan dependiendo de una serie de intereses académicos, económicos o laborales, cuál podría ser esa tercera lengua que</p>

empezarían a estudiar a partir del ciclo profesional”.
Interviewé 8: “Para mí no es una mala idea que se incluya una cuarta lengua de carácter electivo, pero se debería incluir cuando ya las otras estén por lo menos al 60 por ciento, hablando de un nivel intermedio, que en el marco común de referencia europeo es B1, B2”.
Interviewé 9: “Personalmente considero importante que los estudiantes tengan la posibilidad de elegir entre varios idiomas electivos de acuerdo a sus intereses personales y profesionales. Me parece bien que comiencen con el aprendizaje de estas lenguas electivas después de haber afianzado los componentes básicos de lengua”.
Interviewé 10: “Estaría de acuerdo si es una cuestión estudiada, bien planeada y realista. Esto puede incrementar la calidad de egresados de una universidad, ya que se podría pensar que las personas aprenden lo que quieren porque quieren y no porque les toca”.
Interviewé 11: “Puede ser posible, siempre que el coordinador y el comité de currículo lo estimen conveniente”.
Interviewé 12: “En mi opinión, es una buena opción para los estudiantes, la cual puede incrementar la demanda académica del programa”.
Interviewé 13: “Bueno como primera medida me parecería fabuloso que se implementara una nueva lengua dentro del Pensum Académico de Lenguas Modernas en el ciclo profesional. El mundo globalizado y cada vez tecnológico al cual se enfrentan nuestros estudiantes hoy en día podría ser el puente de conexión entre esta nueva lengua que se podría incluir y las nuevas experiencias que deben vivir para poder adquirir un nuevo idioma.
Question posée
4. Laquelle de ces langues considérez-vous qui serait la plus convenable pour inclure dans la filière de Langues Modernes ? Pourquoi? -Chinois-mandarin -Portugais -Italien
Interviewé 1: “De los tres yo escogería chino, porque es una lengua moderna, y aparte de eso por la economía china y la globalización china. China es el mayor exportador del mundo de todos los productos. Además de eso están compitiendo con las grandes potencias del mundo como los Estados Unidos”.
Interviewé 2: “Para mí el portugués, porque Brasil está tomando gran importancia a nivel mundial. Es claro que por la cercanía que tenemos con el país de Brasil, por los negocios, por los convenios que hay. Otro factor es el tiempo que se tiene para su aprendizaje; el portugués es muy cercano al español, entonces es muy fácil llegar a una competencia avanzada en muy poco tiempo. Si se viera portugués desde sexto semestre se lograría un muy buen nivel, aun mayor que el que se pueda lograr con inglés estudiándolo desde el primer semestre”.

<p>Interviewé 3: “Yo estaría sesgado al portugués porque me gusta la cultura brasilera, sin embargo también podría decir que el chino mandarín es como sabemos un idioma que se está volviendo lengua de negocios, pero, sesgadamente diría el portugués”.</p>
<p>Interviewé 4: “El chino mandarín como que es el idioma de los negocios ahora, así que apuntaría más al chino que a los otros dos. Esto porque la china es un gran bloque económico y porque es potencia, aunque solo abre las puertas a un solo país, en este caso la china”.</p>
<p>Interviewé 5: “Para mí en este momento el portugués, porque en primer lugar Brasil es nuestro vecino, segundo lugar es como la octava potencia mundial; es un país donde hay muchísimas oportunidades de trabajo, es un país muy industrializado que produce aviones, elementos de guerra, computadores....de todo. Igualmente hay oportunidades de realizar intercambios académicos”.</p>
<p>Interviewé 6: “En este punto quiero enfatizar que yo siendo un profesional en lenguas modernas, creo que la más pertinente es portugués. En estos momentos nos estamos dando cuenta que en Colombia existen muchas empresas brasileras con las que se podría aprovechar los profesionales que cuenten con el dominio de este idioma y eso mejoraría las expectativas laborales de los estudiantes de la ECCI”.</p>
<p>Interviewé 7: “Yo diría que el portugués es para mí el que podría ser tanto interesante a nivel administrativo como viable. También es un idioma que su aprendizaje es un poco más sencillo. Por lo tanto creo que sería más viable y también tiene un mercado importante”.</p>
<p>Interviewé 8: “Portugués, por las oportunidades que se presentan en Brasil, que es casi la mitad del continente suramericano”.</p>
<p>Interviewé 9: “La verdad opino que la universidad debería incluir varias opciones para las electivas, las tres anteriores y otras más. No elegiría una en particular. Sería ideal que la ECCI ofreciera una amplia paleta de posibilidades para que el estudiante sea quien decida cuál de estas es la más conveniente para él”.</p>
<p>Interviewé 10: “Pensar en incluir el chino mandarín como una lengua opcional a partir del sexto semestre es un reto que debe ser muy bien estudiado y planeado, dado que esta lengua supone un reto que el portugués y el italiano, en este caso, no suponen. Habría que entrar a ver los pros y contras de una decisión de este tipo, considerando la oferta y demanda del mercado, los aspectos de la lengua, la relevancia de egresar profesionales capacitados en otra lengua, los niveles de lengua con los que egresaría el profesional, etc.”.</p>
<p>Interviewé 11: “Chino mandarín y portugués; dado el auge de países como la China y Brasil”.</p>
<p>Interviewé 12: “Portugués. Para mi es una lengua interesante”.</p>
<p>Interviewé 13: “El Chino Mandarín debido a la conexión que existe entre la carrera de Lenguas Modernas y su énfasis con la parte administrativa. Es decir, el TLC y todas las relaciones que tiene Colombia actualmente se dan con los países orientales siendo este último</p>

el más conocido a nivel mundial pues China cuanta hoy con la lengua más hablada de todo el mundo debido a la cantidad de hablantes nativos de todo el mundo que hoy por hoy hablan chino mandarín”.

14.4.2 Transcription de Réponses de la Catégorie 2, Opportunités Professionnelles

CATÉGORIE 2 OPPORTUNITÉS PROFESSIONNELLES (PROFESSEURS)
Question posée
<p>5. Avec laquelle de ces langues considérez-vous que les étudiants auraient un meilleur développement au niveau professionnel et leur offrirait des meilleures opportunités de travail en Colombie ou à l'étrangère ?</p> <p style="text-align: center;">-Chinois-mandarin -Italien -Portugais</p>
<p>Interviewé 1: “Con el chino. Qué bueno que ustedes como profesionales tengan que viajar, por medio de la empresa en donde trabajen a China a hacer negocios o algún tipo de vínculo comercial con una empresa china; que ustedes vayan y hablen en chino”.</p>
<p>Interviewé 2: “Con el portugués, el cual le brindaría a los estudiantes mucho más posibilidades. Aunque en estos momentos está el “boom” del chino mandarín, hay un periodo de tiempo muy grande para dominar este idioma”.</p>
<p>Interviewé 3: “Pensando en un futuro profesional para los estudiantes diría que chino mandarín sería la lengua que más oportunidades les daría a los estudiantes en cuanto al campo laboral”.</p>
<p>Interviewé 4: “Cualquiera de las tres. No conozco ninguno de los tres idiomas así que no sabría decir a ciencia cierta cual les da más opciones o más posibilidades. Sé que el chino por el bloque económico que representa en este momento; el portugués porque está en varios países del África y en el Brasil y Portugal, el italiano en Italia y en la parte sur de Suiza”.</p>
<p>Interviewé 5: “Básicamente con el portugués, por la cercanía, el desarrollo industrial que tiene el Brasil. La posibilidad de desplazarnos y de hacer intercambios se nos facilita. En general, hay una gran influencia entre las dos culturas”.</p>
<p>Interviewé 6: “El portugués, porque es un idioma fácil de aprender para las personas que hablan español, que sí estaría perfectamente cubierta su enseñanza en los cinco semestres que dura el ciclo profesional. Este idioma tiene buen alcance comercial y profesional para los estudiantes de lenguas modernas. De todos los países en los que se habla portugués, Brasil es el país que más oportunidades comerciales ofrecería a los estudiantes de este idioma”.</p>
<p>Interviewé 7: “Yo creería que el portugués es de más fácil acceso y también representa un buen mercado en la educación. En cuanto a maestrías en Brasil por ejemplo es bastante amplio</p>

y hay mayores oportunidades laborales. También porque Brasil es una de las potencias en Latinoamérica, así que el portugués sería una buena herramienta para los estudiantes de la carrera. Sé que el chino mandarín es bastante difícil de abordar, por toda la estructura gramatical, que es un código totalmente diferente al que manejamos nosotros”.

Interviewé 8: “Con el portugués. Si los estudiantes manejan el inglés, el francés y el portugués, aparte de su lengua materna, tendrían cubierto prácticamente todo el continente americano, y las oportunidades que se están viendo en este momento en Brasil son demasiado grandes”.

Interviewé 9: “Idiomas como el portugués y el mandarín han ganado bastante terreno a nivel mundial y se muestran como imprescindibles en una formación holística y/o especializada”.

Interviewé 10: “La viabilidad de ofrecer una lengua u otra necesita un estudio detallado de muchos factores internos y externos del programa, la universidad, el país, el mercado laboral, las relaciones internacionales, etc.”.

Interviewé 11: “Con el portugués, por razones geográficas”.

Interviewé 12: “No podría decirlo con exactitud, ya que es un tema que requiere estudio”.

Interviewé 13: “El Chino Mandarín debido a la conexión que existe entre la carrera de Lenguas Modernas y su énfasis con la parte administrativa. Es decir, el TLC y todas las relaciones que tiene Colombia actualmente se dan con los países orientales siendo este último el más conocido a nivel mundial pues China cuenta hoy con la lengua más hablada de todo el mundo debido a la cantidad de hablantes nativos de todo el mundo que hoy por hoy hablan chino mandarín”.

14.4.3 Transcription de Réponses de la Catégorie 3, Viabilité

CATÉGORIE 3 VIABILITÉ
Question posée
13. Considérez-vous viable et pertinente l'inclusion d'une nouvelle langue avec l'approche sur les affaires à partir du sixième semestre de Langues Modernes ? Pourquoi?
Interviewé 1: “Nosotros estamos de acuerdo, mi opinión es favorable a la inclusión de un nuevo idioma de carácter electivo con el enfoque en los negocios”.
Interviewé 2: “Totalmente. Que sea en el contexto de los negocios está muy bien porque es el enfoque de la universidad y lo que esta busca es que el estudiante se desempeñe en el mundo de los negocios. Que sea a partir del sexto semestre me parece igualmente bien, ya que los estudiantes ya tienen una formación y tienen un poco más orientado su futuro profesional”.
Interviewé 3: “Considero que es viable. Hay que ser consciente que ya que es desde sexto semestre hasta décimo semestre y que la intensidad horaria no es la misma que tuvo inglés, pues no se va a lograr el mismo resultado y no se va a alcanzar un nivel como el que se espera alcanzar con inglés, pero aunque sea que se llegue a un conocimiento básico o medio del idioma es importante”.
Interviewé 4: “Me parecería viable, y administrativamente creo que también es bastante viable y pertinente”.
Interviewé 5: “Si claro, lo considero viable porque como usted bien lo sabe como estudiante que es, el enfoque de nuestro programa son los negocios, ya que más adelante cuando ustedes sean profesionales busquen un trabajo en alguna de las lenguas aprendidas y con el enfoque en los negocios”.
Interviewé 6: “Sí considero que sea viable y pertinente porque después del inglés, y de los idiomas que actualmente existen en el ciclo profesional, los cuales son francés y alemán, se necesitaría otra lengua que le brindara a los estudiantes la posibilidad de elegir la que quieren para su futuro profesional”.
Interviewé 7: “La considero pertinente; en cuanto a la viabilidad, digamos que el inconveniente es que la elección o la inclusión de un cambio de este tipo dentro del programa requiere la revisión de toda la malla curricular. Entonces digamos que un poco la viabilidad estaría también determinada por unos procesos de carácter administrativo, por unos intereses de la universidad que no solo se restringen al programa sino a unas políticas externas, como por ejemplo al ministerio de educación”.
Interviewé 8: “Sí la considero viable; más que aprender una lengua completa sería aprender

<p>cosas básicas en los negocios o vocabulario de negocios. Además porque si se incluyen idiomas como el portugués, con el aprendizaje que se trae del ciclo técnico en cuanto al inglés y al francés, se estaría dominando las lenguas que se hablan en el continente americano, aparte del español”.</p>
<p>Interviewé 9: “Desde el punto de vista de la viabilidad tengo poco que decir, pues pienso que esto depende estrictamente de la ECCE, pues es ella quien debe ahondar en este aspecto. Sin embargo, con respecto a la pertinencia podría decir que considero fundamental para un estudiante de lenguas el acceso a otros idiomas, dado que esto complementa su formación, ampliando sus horizontes profesionales y despertando interés en nuevas culturas”.</p>
<p>Interviewé 10: “Un ciclo profesional con una intensidad de unas 10 o 12 horas semanales por lengua, es viable para ofrecer esta opción. Menos intensidad horaria representa que el estudiante salga al mercado laboral con un nivel más bajo de lengua, y más si aprende varias lenguas al tiempo”.</p>
<p>Interviewé 11: “Puede ser viable. No considero lo pertinente porque se puede sobrecargar el plan de estudios”.</p>
<p>Interviewé 12: “Si, si se considera la viabilidad de la inclusión de la nueva lengua dentro del contexto nacional e internacional.”</p>
<p>Interviewé 13: “Si, definitivamente podría ser otra opción viable para aquellos estudiantes que deseen ampliar sus conocimientos en otra lengua extranjera, pues a pesar de que el Inglés, el francés, el alemán son los idiomas más hablados hoy en día. Existe una gran demanda de lenguas como el mandarín, japonés, chino, ruso, etc. Que de igual manera podrían ser ofrecidos como cursos electivos”.</p>
<p>Question posée</p>
<p>3. Croyez-vous que l’université serait disposée à faire l’implémentation d’une quatrième langue à caractère électif ? Pourquoi?</p>
<p>Interviewé 1: “Claro que sí, porque ya esa propuesta esta elevada al ministerio de educación...el cambio del pensum. Esta propuesta se hizo a finales del año pasado (2013) para ser aprobada a mediados de este año 2014 y podría ser implementada en este mismo año en el segundo semestre o si no a partir del 2015”.</p>
<p>Interviewé 2: “Pienso que sí, si la universidad ve que esto es algo positivo, y si el coordinador de Lenguas Modernas de alguna forma ve que es una necesidad del estudiante y también de la universidad de ampliar la demanda a través de la oferta igualmente, traería más gente, por así decirlo con ese tipo de estrategias”.</p>
<p>Interviewé 3: “Yo creo que está dispuesta a escuchar la propuesta. No sé qué tan viable sea cambiar el programa y que tan fácil sea hacer ese cambio de programa, o sea el currículo o el pensum”.</p>

Interviewé 4: “Sí claro. La universidad siempre ha estado dispuesta a ofrecer oportunidades a los estudiantes para su desarrollo académico”.
Interviewé 5: “Yo creo que sí, porque si la universidad mira la perspectiva de la carrera y sabe que ustedes están estudiando lenguas modernas, un nuevo idioma de carácter electivo que se incluya en el pensum para su desarrollo profesional, creo que la universidad debería hacer los esfuerzos y hacer la implementación pertinente para que los alumnos tengan acceso a esto. También por la posibilidad de los negocios en un mundo tan globalizado”.
Interviewé 6: “No sé qué tan abierta este para incluir otra lengua, pero me parece que para mejorar y para tener profesionales mejor preparados en la carrera de lenguas modernas creo que la universidad podría en mi concepto, estar interesada en incluir una nueva lengua de carácter electivo”.
Interviewé 7: “Yo creería que habría que estar en el papel de los directivos para saber cuál es su visión sobre el programa de lenguas. Evidentemente por lo que se tiene establecido en el manual de convivencia, digamos que la intención de la universidad es preparar a los estudiantes para un mundo competitivo, y si estos idiomas alternativos que se proponen hacen parte del mundo competitivo de los negocios, pues yo creo que hay una posibilidad de que haya una intención de incluirlos”.
Interviewé 8: “No tengo idea. Eso ya depende del consejo académico porque, lo que te digo, es algo muy complicado; no es complicado incluirla sino que la entiendan por el periodo que llevaría estudiarla, que sería solo dos años y medio y no toda la carrera”.
Interviewé 9: “Desconozco la posición de la universidad con respecto al tema, pero me sorprendería que no facilitaran el proceso de implementación de una cuarta lengua de carácter electivo, pues eso enriquecería la formación profesional de sus egresados y redundaría en un mejor perfil de los mismos”.
Interviewé 10: “Sí, Pienso que cualquier institución educativa siempre estará a favor de ampliar su oferta académica diversificando los programas o formulando unos nuevos”.
Interviewé 11: “No se había pensado en esta posibilidad de manera explícita, pero puede ser, de verse necesario para mejorar la formación, pero con carácter electivo y garantizando grupos con una demanda adecuada. De 1 a 9 personas es poco viable”.
Interviewé 12: “Sí, porque el programa se mantiene en continuo desarrollo”.
Interviewé 13: “La implementación o no de una cuarta lengua de carácter electivo no depende solamente de la Universidad puesto que son los estudiantes y sus propuestas las que retroalimentan ese proceso de enseñanza – aprendizaje que se da al interior de los salones de clases. Es más, los estudiantes serían los directos implicados en la aceptación o no de otra lengua para la carrera pues de ellos depende si se puede incluir otra lengua o no”.

14.4.4 Transcription de Réponses de la Catégorie 4, Contenus et Sujets (Curriculum)

CATÉGORIE 4 CONTENUS ET SUJETS (CURRICULUM) (PROFESSEURS)
Question posée
6. Quels types de contenus ou des matières seraient les plus appropriés pour enseigner dans une nouvelle langue ?
Interviewé 1: “Cualquier lengua que sea enseñada en la universidad debe tener un énfasis en administración ya que el ministerio de educación lo exige para la universidad. Temas como el comercio, la economía, los negocios.... La enseñanza de estos temas tiene que estar vinculada a la nueva lengua”.
Interviewé 2: “Primero el contexto de los negocios que es en el cual los estudiantes se van a desempeñar. Todo lo relacionado con mercadeo, economía, la parte financiera y algo muy importante que es el contexto multicultural; manejar la cultura del país, en este caso Brasil o Portugal si lo están considerando ya que allí es donde se van a desenvolver. Hay que entender la cultura del país para de esta manera hacer un vínculo entre los idiomas”.
Interviewé 3: “Pienso que lo primero sería el conocimiento gramatical de la lengua; luego un conocimiento más pragmático, uso del idioma como tal en contextos determinados y en esos contextos ver todo lo referente a los negocios”.
Interviewé 4: “Yo sugeriría el mismo modelo que se está siguiendo. De pronto eliminar la parte de semántica y literatura para enseñar un poco más de negocios”.
Interviewé 5: “Habría que hacer un currículo o un programa para las materias, pero creo que se manejaría como cualquier otro idioma; es decir, comenzando desde lo más básico; la gramática el vocabulario y sobre todo la parte comunicativa, el “speaking”, porque realmente lo que la gente más necesita en cualquier idioma es comunicarse. Lo más importante ojala desde el principio es poder hablar”.
Interviewé 6: “Básicamente la gramática en portugués porque en ese sentido si hay ciertas diferencias en cuanto a acentos fonéticos en portugués que en el español, o sea , al hablarlo y al escribirlo se parecen bastante pero gramaticalmente si hay que ponerle mucho cuidado. También el vocabulario se tendría que estudiar muy bien porque en portugués y español hay muchas palabras que se parecen mucho (falsos amigos) y son muchas veces palabras que son muy ofensivas en un idioma y en el otro son muy comunes y viceversa. También los negocios, que es el enfoque principal de la carrera, y que se vea en todos los semestres de la carrera y no solamente al final de esta”.
Interviewé 7: “Espacios académicos que estén primero basados en el desarrollo de habilidades comunicativas; no tanto reglas gramaticales, que sí son importantes pero que creo que a veces se queda como muy estacionado ahí. Espacios que también permitan a los estudiantes a través del tema de los negocios, acercarse también a la cultura y la historia. Esto es básico para poder aprender y entender de donde sale ese lenguaje, etc.”.

<p>Interviewé 8: “Considero importante la base gramatical y la base del vocabulario. Digamos que la literatura es meterse ya a profundizar una lengua que la universidad no soportaría dar con el tiempo que los estudiantes tienen desde sexto hasta décimo semestre”.</p>
<p>Interviewé 9: “Debe propenderse por una formación integral y con énfasis en el fortalecimiento de las habilidades comunicativas. El componente de lengua debe comprender por lo menos 15 horas a la semana y se deben incluir materias de contenido en el idioma extranjero: historia, cultura y civilización, semántica, gramática”...</p>
<p>Interviewé 10: “El paradigma moderno de la enseñanza de lenguas modernas hoy en día apunta a la enseñanza – aprendizaje intercultural y de enfoque comunicativo de las lenguas. Estas propuestas parecen ser las más acordes para el mundo actual, sin embargo no se deben descuidar los aspectos formales de lengua, no solo para que el estudiante se desenvuelva en una lengua extranjera, sino que se desenvuelva exitosamente”.</p>
<p>Interviewé 11: “Fonética, lecto-escritura, gramática básica, expresiones orales y escritas”.</p>
<p>Interviewé 12: “Gramática; expresión oral y escrita, literatura, entre otros”.</p>
<p>Interviewé 13: “Definitivamente le apostaría más a los contenidos que a materias pues hoy en día se podrían abordar algunos como la diversidad cultural, los “slangs”, los modismos más conocidos, la forma de interactuar, de pensar, de ver el mundo entre otros. Así mismo, costumbre, creencias, similitudes con nuestra sociedad y sus valores”.</p>
<p style="text-align: center;">Question posée</p> <p style="text-align: center;">7. Pensez-vous que les étudiants devraient étudier des sujets sur la grammaire pendant tout leur processus de formation professionnelle ?</p>
<p>Interviewé 1: “Sí, pero la gramática desde el punto de vista comunicativo. Yo no te puedo enseñar solamente gramática bajo reglas gramaticales; ese sistema poco funciona actualmente. Las reglas son importantes, sin embargo lo que los estudiantes necesitan finalmente es comunicarse y decir las cosas. De todas maneras el aprendizaje depende también en el estudiante”.</p>
<p>Interviewé 2: “No considero que sea necesario todo el tiempo, porque ahora con la forma en la que se enseña se busca más el enfoque comunicativo al principio y luego si llegar a la parte gramatical... De cualquier manera, el estudiante debe dominar muy bien la parte gramatical, ya que se va a desenvolver en contextos profesionales, por lo tanto, debe estar en capacidad de comunicarse en diferentes contextos empresariales”.</p>
<p>Interviewé 3: “No durante todo el proceso de formación, pienso que ese es un conocimiento que ustedes como estudiantes de lenguas modernas, su objeto de estudio son las lenguas y obviamente ustedes tienen que conocer el código que es la gramática. Pienso que ese conocimiento se debe dar al principio y más adelante pues ya no se debe dar”.</p>
<p>Interviewé 4: “Si, por supuesto. Uno nunca termina de aprender una lengua. Ni siquiera hemos terminado de aprender español. Ciertamente la gramática es muy importante en</p>

cualquiera de las lenguas; pero a partir de cierto periodo creo que depende más de las habilidades de autoaprendizaje y autodidactica del mismo estudiante, porque no siempre van a tener un experto en gramática explicándoles.

Interviewé 5: “Lo más importante que considero en el aprendizaje de un idioma es la parte oral, poder comunicarse porque de nada sirve saber todas las reglas de gramática si cuando voy a comunicarme con una persona no le entiendo. El vocabulario es algo muy fundamental; la gente no se comunica porque no sabe vocabulario, pero la gramática no se puede descuidar jamás”.

Interviewé 6: “Mi experiencia con estudiantes me ha hecho notar que si es necesario, porque uno creería que en los niveles básicos se aprende la gramática y no necesita más y realmente no es así. Incluso algunos estudiantes que pudieran tener un nivel más avanzado de la lengua tienen falencias también con la gramática. La enseñanza de la gramática debe ser constante en los niveles básicos, y a medida que se va avanzando que ya no tome tanto tiempo su estudio de parte de los estudiantes y el docente, pero que de igual manera se estudie también”.

Interviewé 7: “Yo creo que esa parte debería estar inmersa en todo el aprendizaje pero sin que sea el eje, porque considero que una de las principales dificultades de los estudiantes, o de un estudiante de una lengua extranjera es que se siente muy restringido a aprenderse simplemente la gramática y termina por no comunicarse porque siente que no tiene la estructura...o sea, piensa tanto en la gramática, que no se da cuenta que lo importante realmente es comunicarse”.

Interviewé 8: “Depende del enfoque que tenga la universidad: si es un enfoque de que los profesionales salgan para ser profesores, sería bueno hacer eso, pero si el enfoque es mas de negocios, las bases gramaticales deberían ser las suficientes con las que el estudiante se pueda defender para poder entender el resto de la gramática pero no ser tan profundo en ella”.

Interviewé 9: “La tendencia actualmente es a privilegiar la comunicación por encima de la gramática. Esto se ve reflejado por ejemplo en el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje*, o CEFR en inglés que es un estándar que pretende servir de patrón internacional para medir el nivel de comprensión y expresión orales y escritas en una lengua. A pesar de esto la gramática para un estudiante de lenguas es fundamental, pues le proporciona los conceptos básicos que le permiten entender su lengua materna y las lenguas extranjeras que está aprendiendo”.

Interviewé 10: “No solo de gramática. Creo que un Profesional en Lenguas Modernas con énfasis en Administración, debe conocer aspectos profundos y formales de las lenguas. Son necesarios fundamentos en lingüística, gramática española y de la lengua extranjera, fonética, historia de la lengua, profundizaciones en traducción, psicología y lenguaje, etc., diferenciadas de las materias específicas de lengua extranjera”.

Interviewé 11 : “Si, desde luego”.

Interviewé 12: “Sí, porque es indispensable para el dominio de las lenguas”.

Interviewé 13: “Más que materias yo diría que temas relacionados con la gramática pero no

estudiarlos directamente porque se debe tener en cuenta que cuando se aprende una nueva lengua no sólo se aprenden signos lingüísticos aislados, también se aprende sobre esa cultura, sus hablantes, sus costumbres, sus raíces, sus frases coloquiales, en fin, todo lo que rodea a una cultura y que en ocasiones se deja de lado y en circunstancias se olvida”.

15. Curriculum Suggéré Pour l'Enseignement de la Langue Choisie (Le Portugais)

VIème Semestre

Les Compétences Essentielles du Portugais

Objectif du cours : Donner aux étudiants les outils pour connaître les éléments essentielles de la langue portugaise.

Sujets

- Prononciation. L'alphabet portugais. Les nombres et les voyelles.
- Les nombres cardinaux et ordinaux
- Les jours de la semaine, les mois de l'année, les couleurs
- Présentation et discussion sur les principaux points mis en accord dans la nouvelle règle orthographique brésilienne, approuvée en 2009 et en vigueur depuis 2013
- Quelques expressions pour se familiariser avec la langue portugaise
- L'article en portugais. L'article défini, l'article indéfini et mélange de l'article avec la préposition. L'usage de l'article défini et sa différence avec ce de l'espagnol
- Les substantifs et les contractions
- Les genres des substantifs. La construction du pluriel des substantifs. Exceptions dans la formation du pluriel
- Les pronoms sujets et les manières de traitement
- Les prépositions. L'usage des principales prépositions et leur combinaison et contraction.
- Les adjectifs. L'emplacement de l'adjectif dans une phrase. La gradation de l'adjectif. Le comparatif et le superlatif. Le superlatif relatif et le superlatif absolu. Les formes irrégulières de gradation d'adjectifs en portugais.
- Le système verbal : Le présent de l'indicatif. Les verbes descriptifs avoir et être.
- Les verbes réguliers en présent de l'indicatif
- Orthographe. Signes de ponctuation. Signes de pause, signes d'intonation
- Demander en portugais
- La négation en portugais
- Pratique orale

VIIème Semestre**Les Compétences Intermèdes du Portugais**

Objectif du cours : Former les étudiants dans les connaissances intermèdes du portugais, consolider celles acquises dans le sixième semestre et acquérir des habilités communicatives.

Sujets

- Les adverbes. Le classement des adverbes et leur placement. Les locutions adverbiales
Le degré des adverbes.
- Les verbes irréguliers en présent de l'indicatif.
- Le futur prochain. La formation du futur prochain.
- Les pronoms possessifs.
- Les pronoms complément d'objet direct et indirect.
- Le passé parfait simple. Verbes réguliers et irréguliers.
- Termes constituants de la phrase.
- Doutes verbales. Les verbes qui causent les plus grandes doutes en portugais.
- Le futur simple. Expressions de doute et d'insécurité.
- Les adjectifs possessifs.
- Les pronoms démonstratifs et indéfinis.
- Le gérondif du portugais.
- Les conjonctions. Les conjonctions de coordination, les conjonctions subordonnantes.
Types de conjonctions subordonnantes.
- L'accentuation. Les règles d'accentuation, l'accentuation différentielle. Les signes graphiques de l'écriture.
- L'imparfait. Différences entre le passe compose et l'imparfait.
- Pratique orale.

VIIIème Semestre

Les Compétences Avancées du Portugais

Objectif du cours : Avancer sur des thèmes de la grammaire portugaise essentielles pour la maîtrise de la langue et acquérir des nouvelles habilités communicatives.

Sujets

- Le futur parfait. Les actions que dans le futur doivent être terminées.
- Phonologie.
- Figures du langage.
- Les phrases coordonnées et subordonnées.
- Le conditionnel. La formation du conditionnel.
- Expressions. Expressions de temps, de fréquence, de cause, de finalité, d'opposition et de condition.
- Le passé composé parfait.
- L'accent grave.
- Classes de mots.
- La voix passive en portugais. L'style direct et indirect.
- Le subjonctif. L'usage du subjonctif. Le subjonctif présent, l'imparfait du subjonctif, le futur imparfait du subjonctif.
- Les pronoms interrogatifs et les pronoms relatifs. Le pronom relatif « que ».
- L'impératif. L'usage et la formation de l'impératif.
- Le plus-que-parfait. L'usage du plus-que-parfait.
- La structure et la formation de mots.
- Pratique orale.

IX^{ème} Semestre

Introduction au Portugais Pour des Affaires

Objectif du cours : Former aux étudiants pour développer leurs habilités professionnelles sur les affaires dans la langue portugaise.

Sujets

- Introduction au portugais d'affaires.
- Présentation de vocabulaire lié au monde entrepreneurial.
- Insertion de travail.
- Curriculum vitae. Les différents types de C.V; entrepreneurial et institutionnel. Les principales parties pour faire un C.V. La présentation personnelle en C.V.
- Mots clefs. Problèmes fréquents entre l'usage du portugais et l'espagnol.
- Les lettres de présentation. Modèles de lettres de présentation : objective, technique et discursive.
- Informations utiles sur la définition du profil professionnel.
- Entrevues. Vocabulaire pour établir le premier contact dans l'entreprise.
- Suggestions pour la présentation du profil professionnel et les qualités personnelles
- Égards importants pour définir les conditions d'embauchage.
- Conversations téléphoniques. Comment faire et recevoir des appels téléphoniques.
- Laisser des messages, faire des réclamations, demander des tours, actualiser des agendas de travail, résilier des compromis.
- Présenter, vendre ou retourner un produit.

Ecrivains Contemporains Portugais

Objectif du cours: Connaître des égards importants sur la langue portugaise telles que son histoire et des écrivains qui ont influencé dans la littérature de Portugal.

Sujets

- Ecrivains contemporains portugais. Miguel Sousa Tavares, José Rodrigues dos Santos, Luis Miguel Rocha, Nuno camarneiro, Tiago Rebelo, Valter Hugo Mae, José Luís Peixoto, Ricardo Adolfo, Francisco Salgueiro et Domingos Amaral.
- Littérature portugaise.

- Les premières œuvres de la littérature portugaise. La poésie lyrique.
- La renaissance. Le XVI siècle.
- Les XVIII et XIX siècles. Le romantisme.
- Le XXème siècle. L'établissement de la République.
- Dialectes du portugais.

Xème Semestre

Conversation Avancée Pour des Affaires Internationales en Portugais

Objectif du cours : Offrir vocabulaire spécifique, des informations utiles et des suggestions liées au monde des affaires, ainsi que renforcer ce que les étudiants ont appris dans le IXème semestre.

Sujets

- Communication virtuelle.
- Structure appropriée pour différents types de courriers électroniques, donner des informations, faire des demandes, faire des réclamations et des commandes, concerter des rendez-vous, résilier des compromis et s'excuser.
- Vocabulaire utilisé dans les pages commerciales de réseaux sociaux (Facebook, Twitter). Exposition du produit, information du contact, étiqueter des photos et répondre aux questions fréquentes.
- Erreurs communes, vocabulaire et phrases utiles.
- Réunions d'affaires.
- Solliciter une réunion, un rendez-vous ou une entrevue.
- Se présenter et présenter l'entreprise (Postes, fonctionnes, mission entrepreneurial)
- Présenter aux participants.
- Définir les objectifs du rendez-vous, les thèmes et les attentes à obtenir.
- Demander et donner l'opinion, céder la parole à une troisième personne, interrompre à un autre participant.
- Accorder ou discorder et négocier des propositions.
- Déléguer des devoirs postérieurs.
- Produire l'acte de rencontre et fermer la réunion.

Ecrivains Contemporains Brésiliens

Objectif du cours : Connaître les principaux écrivains contemporains de la littérature brésilienne et étudier leur influence actuelle.

Sujets

- Ecrivains contemporains brésiliens. Jorge Amado, Augusto Boal, Chico Buarque, Beatriz Caiuby Labate, Vinicius Campos, Rafael Cardoso, Gustavo Cerbasi, Paulo Coelho, Ângela Lago, Ana María Machado et Malba Tahan.
- Littérature Brésilienne.
- L'ère Coloniale et l'ère Nationale.
- Les écoles littéraires.
- Le "quinientismo".
- Le baroque.
- L'archaïsme.
- Le romantisme.
- Le réalisme et le naturalisme.
- Le symbolisme et l'école parnassienne.
- Le pre-modernisme.

Culture Contemporaine

Objectif du cours : Enrichir le processus de l'apprentissage du portugais avec la connaissance de la culture contemporaine du Brésil et de Portugal.

Sujets

- La Culture du Brésil.
- La démographie du Brésil. Formation de la culture brésilienne. Les portugais, les indigènes, les européens, les africains, les asiatiques et les arabes.
- La culture brésilienne dans l'actualité. La gastronomie la plus représentative du Brésil, les férias.
- Les religions et l'art brésiliens.

- Le futebol en Brésil et son influence dans le monde.
- Routes touristiques du pays.
- La Culture de Portugal.
- Cultures et traditions.
- Géographie et population.
- Histoire et religion.
- Jours fériés et détails gastronomiques de Portugal
- L'art portugais.
- Routes touristiques du pays.

Currículo Sugerido Para la Enseñanza de la Lengua Escogida (Portugués)

6° Semestre

Competencias Básicas del Portugués

Objetivo del curso: Brindarle a los estudiantes las herramientas para conocer los elementos esenciales de la lengua portuguesa.

Temas

- Pronunciación.
- El alfabeto portugués.
- Los números y las vocales. Los números cardinales y ordinales.
- Los días de la semana, los meses del año, los colores.
- Presentación y discusión sobre los principales puntos acordados en la nueva regla ortográfica brasilera, aprobada en el 2009 y en vigor desde el 2013.
- Algunas expresiones para familiarizarse con la lengua portuguesa.
- El artículo en portugués. El artículo definido, el artículo indefinido y mezcla del artículo con la preposición. El uso del artículo definido y su diferencia con el del español.
- Los sustantivos y las contracciones. Los géneros de los sustantivos. La construcción del plural de los sustantivos. Excepciones en la formación del plural.
- Los pronombres sujeto y las maneras de tratamiento.
- Las preposiciones. El uso de las preposiciones y su combinación y contracción.
- Los adjetivos. La colocación del adjetivo en una frase. La gradación del adjetivo. El comparativo y el superlativo. El superlativo relativo y el superlativo absoluto. Las formas irregulares de gradación de adjetivos en portugués.
- El sistema verbal. El presente de indicativo. Los verbos descriptivos haber o tener y ser o estar. Los verbos regulares en el presente de indicativo.
- Ortografía. Signos de puntuación, signos de pausa, signos de entonación.
- Preguntar y negar en portugués.
- Practica oral.

7° Semestre**Competencias Intermedias del Portugués**

Objetivo del curso: Formar a los estudiantes en los conocimientos intermedios del portugués, consolidar los adquiridos en el sexto semestre y adquirir habilidades comunicativas.

Temas

- Los adverbios. La clasificación de los adverbios y su colocación. Las locuciones adverbiales. El grado de los adverbios.
- Los verbos irregulares en presente de indicativo.
- El futuro cercano. La formación del futuro cercano.
- Los pronombres posesivos.
- Los pronombres complemento de objeto directo et indirecto.
- El pasado perfecto simple. Verbos regulares e irregulares.
- Términos constituyentes de la oración.
- Dudas verbales. Los verbos que más causan dudas en el portugués.
- El futuro simple. Expresiones de duda e inseguridad.
- Los adjetivos posesivos.
- Los pronombres demostrativos e indefinidos.
- El gerundio del portugués.
- Las conjunciones. Conjunciones coordinantes y subordinantes. Tipos de conjunciones subordinantes.
- El acento. Las reglas de acentuación. La acentuación diferencial. Los signos gráficos de la escritura.
- El imperfecto. Diferencias entre el pasado simple y el imperfecto.
- Practica oral.

8° Semestre**Competencias Avanzadas del Portugués**

Objetivo del curso: Avanzar en temas de la gramática portuguesa esenciales para el dominio de la lengua y adquirir nuevas habilidades comunicativas.

Temas

- El futuro perfecto. Acciones que deben ser terminadas en el futuro perfecto.
- Fonología.
- Figuras del lenguaje.
- Las oraciones coordinadas y subordinadas.
- El condicional. La formación del condicional.
- Expresiones. Expresiones de tiempo, de frecuencia, de causa, de finalidad, de oposición y de condición.
- El pasado compuesto perfecto.
- El acento grave.
- Clases de palabras.
- La voz pasiva en portugués. El estilo directo e indirecto.
- El subjuntivo. Uso del subjuntivo. El subjuntivo presente. El uso del subjuntivo. El futuro imperfecto del subjuntivo.
- Los pronombres interrogativos y los pronombres relativos. El pronombre relativo “que”.
- El imperativo. Uso y formación del imperativo.
- El pluscuamperfecto. Uso del pluscuamperfecto.
- La estructura y la formación de palabras.
- Practica oral.

9° Semestre

Portugués de Negocios

Objetivo del curso: Formar a los estudiantes para desarrollar sus habilidades profesionales sobre los negocios en la lengua portuguesa.

Temas

- Introducción al portugués de negocios.
- Presentación de vocabulario relacionado al mundo empresarial.
- Inserción laboral.
- Hoja de vida. Los diferentes tipos de hojas de vida; empresarial e institucional. Las principales partes para elaborar una hoja de vida.
- Palabras claves. Problemas frecuentes entre el uso del portugués y del español.
- Cartas de presentación. Modelos de cartas de presentación: objetiva, técnica y discursiva.
- Información útil sobre la definición del perfil profesional.
- Entrevistas. Vocabulario para establecer el primer contacto en la empresa.
- Sugerencias para la presentación del perfil profesional y las cualidades personales.
- Aspectos importantes para definir las condiciones de contratación.
- Conversaciones telefónicas. Como hacer y recibir llamadas telefónicas.
- Dejar mensajes, hacer reclamos, pedir turnos, actualizar agendas de trabajo, cancelar compromisos.
- Presentar, vender o devolver un producto.

Escritores Contemporáneos Portugueses

Objetivo del curso: Conocer aspectos importantes sobre la lengua portuguesa tales como su historia y escritores que han influenciado en la literatura de Portugal.

Temas

- Escritores contemporáneos portugueses. Miguel Sousa Tavares, José Rodrigues dos Santos, Luis Miguel Rocha, Nuno camarneiro, Tiago Rebelo, Valter Hugo Mae, José Luís Peixoto, Ricardo Adolfo, Francisco Salgueiro y Domingos Amaral
- Literatura portuguesa.

- Las primeras obras de la literatura portuguesa. La poesía lírica, colección de poesías.
- El renacimiento. El siglo XVI.
- Los siglos XVIII y XIX. El romanticismo.
- El siglo XX. El establecimiento de la república.
- Dialectos del portugués.

10° Semestre

Conversación Avanzada para Negocios Internacionales en Portugués

Objetivo del curso: Ofrecer vocabulario específico, informaciones útiles y sugerencias relacionadas al mundo de los negocios, así como afianzar lo que los estudiantes aprendieron en el noveno semestre.

Temas

- Comunicación virtual.
- Estructura apropiada para diferentes tipos de correos electrónicos. Dar información, hacer pedidos, hacer reclamos y pedidos. Concertar citas, cancelar compromisos y excusarse.
- Vocabulario utilizado en las páginas comerciales de redes sociales (Facebook, Twitter). Exposición del producto, información de contacto, etiquetar fotos y responder a preguntas frecuentes.
- Errores comunes. Vocabulario y frases útiles.
- Reuniones de negocios.
- Solicitar una reunión, una cita o una entrevista.
- Presentarse y presentar a la empresa (Cargos, funciones, misión empresarial).
- Presentar a los participantes.
- Definir los objetivos de la cita, los temas y las expectativas a lograr.
- Pedir y dar la opinión, pasar la palabra a un tercero, interrumpir a otro participante.
- Acordar o desacordar y negociar propuestas, delegar tareas posteriores.
- Producir el acta del encuentro y cerrar la reunión.

Escritores Contemporáneos Brasileiros

Objetivo del curso: Conocer los principales escritores contemporáneos de la literatura brasileira y estudiar su influencia actual.

Temas

- Escritores contemporáneos brasileiros. Jorge Amado, Augusto Boal, Chico Buarque, Beatriz Caiuby Labate, Vinicius Campos, Rafael Cardoso, Gustavo Cerbasi, Paulo Coelho, Ângela Lago, Ana María Machado y Malba Tahan.
- Literatura brasileira.
- La era colonial y la era nacional.
- Las escuelas literarias.
- El quinientismo.
- El barroco.
- El arcaísmo.
- El romanticismo.
- El realismo y el naturalismo.
- El simbolismo y el parnasianismo.
- El pre-modernismo.

Cultura Contemporánea

Objetivo del curso: Enriquecer el proceso de aprendizaje del portugués con el conocimiento de la cultura contemporánea del Brasil y de Portugal.

Temas

- Cultura del Brasil.
- Demografía del Brasil. Formación de la cultura brasileira. Los portugueses, los indígenas, los europeos, los africanos, los asiáticos y los árabes.
- La cultura brasileira en la actualidad. La gastronomía más representativa del Brasil; las fiestas.
- Las religiones y el arte brasileiro.

- El futbol en Brasil y su influencia en el mundo.
- Rutas turísticas del país.
- Cultura de Portugal.
- Culturas y tradiciones.
- Geografía y población.
- Historia y religión.
- Días festivos y detalles gastronómicos de Portugal.
- El arte portugués.
- Rutas turísticas del país.